

ПРОПОЗИЦІЇ ЩОДО ІМПЛЕМЕНТАЦІЇ ОКРЕМИХ ПОЛОЖЕНЬ ACQUIS ЄС У СФЕРІ ПАТЕНТІВ І КОРИСНИХ МОДЕЛЕЙ /
THE PROPOSALS FOR THE IMPLEMENTATION OF THE CERTAIN PROVISIONS OF THE EU ACQUIS ON PATENTS AND UTILITY MODELS

1.	Проект Закону України «Про патенти і корисні моделі» (українською мовою) / Draft Law of Ukraine “Patents and Utility Models” (in Ukrainian)	Проект Закону України «Про патенти і корисні моделі» (англійською мовою) / Draft Law of Ukraine “Patents and Utility Models” (in English)	Коментарі / Comments EU Acquis
2.	Цей Закон приймається з метою імплементації Директиви 98/44/ЄС Європейського Парламенту та Ради від 06.07.1998 про правову охорону біотехнологічних винаходів опублікованої в Офіційному журналі Європейського Союзу L 213 від 30 липня 1998 року та забезпечення виконання Регламенту (ЄС) № 1610/96 Європейського парламенту та Ради від 23.07.1996 про запровадження свідоцтва додаткової охорони для засобів захисту рослин опублікованого в Офіційному журналі Європейського Союзу L 198 від 08 серпня 1996 року, Регламенту (ЄС) № 469/2009 Європейського парламенту та Ради від 06.05.2009 про запровадження свідоцтва додаткової охорони для лікарських засобів (кодифікована версія) опублікованого в Офіційному журналі Європейського Союзу L 152 від 16 червня 2009 року, Регламенту (ЄС) № 816/2006 Європейського парламенту та Ради від 17.05.2006 про примусове ліцензування патентів, що відносяться до виготовлення лікарських засобів для експорту в країни з проблемами громадського здоров'я опублікованого в Офіційному журналі Європейського Союзу L 157 від 09 червня 2006 року, Регламенту (ЄС) № 1901/2006 Європейського парламенту та Ради від 12.12.2006 щодо лікарських засобів для педіатричного використання та про внесення змін до Регламенту (ЄС) № 1768/92, Директиви 2001/20/ЄС, Директиви 2001/83/ЄС і Регламенту (ЄС) № 726/2004, Регламенту (ЄС) 2019/933 Європейського парламенту та Ради від 20.05.2019, яким вносяться зміни до Регламенту (ЄС) № 469/2009 щодо сертифіката додаткової охорони для лікарських засобів.	This Law is adopted for the purpose of implementing Directive 98/44/EC of the European Parliament and of the Council of 6 July 1998 on the legal protection of biotechnological inventions, published in the Official Journal of the European Union L 213 of 30 July 1998, and ensuring the application of Regulation (EC) No 1610/96 of the European Parliament and of the Council of 23 July 1996 concerning the creation of a supplementary protection certificate for plant protection products, published in the Official Journal of the European Union L 198 of 8 August 1996; Regulation (EC) No 469/2009 of the European Parliament and of the Council of 6 May 2009 concerning the supplementary protection certificate for medicinal products (codified version), published in the Official Journal of the European Union L 152 of 16 June 2009; Regulation (EC) No 816/2006 of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on compulsory licensing of patents relating to the manufacture of pharmaceutical products for export to countries with public health problems, published in the Official Journal of the European Union L 157 of 9 June 2006; Regulation (EC) No 1901/2006 of the European Parliament and of the Council of 12 December 2006 on medicinal products for paediatric use and amending Regulation (EEC) No 1768/92, Directive 2001/20/EC, Directive 2001/83/EC and Regulation (EC) No 726/2004; and Regulation (EU) 2019/933 of the European Parliament and of the Council of 20 May 2019 amending Regulation (EC) No 469/2009 concerning the supplementary protection certificate for medicinal products.	

3.	Розділ І ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ	Section I GENERAL PROVISIONS	
4.	Стаття 1. Предмет регулювання Закону	Article 1. Scope of the regulation of this Law	
5.	1. Цей Закон регулює відносини, що виникають у зв'язку з охороною винаходів патентами, корисними моделями, сертифікатами додаткової охорони, зокрема, набуттям, здійсненням, захистом, припиненням та визнанням недійсними їх в Україні.	1. This Law shall regulates relations arising in connection with the protection of inventions by patents, utility models, and supplementary protection certificates, including their acquisition, exercise, enforcement, termination and invalidation in Ukraine.	
6.	Стаття 2. Визначення термінів	Article 2. Definitions	
7.	1. У цьому Законі терміни вживаються в такому значенні:	For the purposes of this Law, the following definitions shall apply:	
8.	1) базовий патент - патент, який охороняє продукт додаткової охорони як такий, спосіб одержання такого продукту або застосування такого продукту, і який визначений його власником для цілей процедури видачі сертифікату додаткової охорони;	1) basic patent means a patent which protects a supplementary protection product as such, a process to obtain such a product or an application of such a product, and which is designated by its proprietor for the purposes of the procedure for the grant of a supplementary protection certificate;	<i>Aligned with Art 1(c) of Regulation (EC) 469/2009</i>
9.	2) біологічний матеріал - матеріал, що містить генетичну інформацію та може самовідтворюватися чи бути відтвореним у біологічній системі;	2) biological material means any material containing genetic information and capable of reproducing itself or being reproduced in a biological system;	<i>Aligned with Art 2(a) of Directive 98/44/EC</i>
10.	3) біологічний у своїй основі процес - означає процес утворення рослин або тварин, що повністю складається з природних явищ, таких як схрещування або селекція;	3) essentially biological process means a process for the production of plants or animals which consists entirely of natural phenomena such as crossing or selection;	<i>Aligned with Art. 2(2) of Directive 98/44/EC</i>
11.	4) Бюлетень – офіційний електронний бюлетень Національного органу інтелектуальної власності (НОІВ);	4) Bulletin means the official electronic bulletin of the National Intellectual Property Authority (NIPA);	
12.	5) винахід - результат інтелектуальної, творчої діяльності людини в будь-якій сфері технології;	5) invention means the result of human intellectual and creative activity in any field of technology;	
13.	6) винахідник - людина, інтелектуальною, творчою діяльністю якої створено винахід;	6) inventor means the person whose intellectual and creative activity has created the invention;	
14.	7) виробник - особа, яка має місцезнаходження в Європейському Союзі та від імені якої здійснюється виробництво продукту додаткової охорони або медичного продукту, що містить цей продукт, з метою експорту до третіх країн або з метою зберігання;	7) maker means a person established in the European Union on whose behalf the making of a supplementary protection product, or a medicinal product containing that product, is carried out for the purpose of export to third countries or for the purpose of storing;	<i>Aligned with Art 1(f) of Regulation (EC) 469/2009</i>
15.	8) дата пріоритету – дата подання патентної заявки до НОІВ або до відповідного органу держави - учасниці Паризької конвенції про охорону промислової власності чи	8) date of priority means the date of filing a patent application with the NIPA or with the relevant authority of a State party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property or to the	

	Угоди про заснування Світової організації торгівлі, за якою заявлено пріоритет;	Agreement establishing the World Trade Organization, from which priority is claimed;	
16.	9) державна система правової охорони інтелектуальної власності – центральний орган виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності, НОІВ і сукупність наукових, освітніх, інформаційних та інших відповідної спеціалізації державних підприємств, установ, організацій, що належать до сфери управління центрального органу виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності;	9) State system for legal protection of intellectual property means the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere, the NIPA and a set of State enterprises, institutions, and organisations of scientific, educational, informational and other relevant specialisations managed by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere;	
17.	10) доручення роботодавця - видане працівникові у письмовій формі завдання, яке має безпосереднє відношення до специфіки діяльності підприємства або діяльності роботодавця і може привести до створення винаходу;	10) employer's assignment means a task issued to an employee in writing which directly relates to the specific activities of the enterprise or the employer and may lead to the creation of an invention;	
18.	11) заявка на подовження строку дії сертифіката додаткової охорони - заявка на подовження строку дії сертифіката додаткової охорони відповідно до статті 13(3) цього Регламенту та статті 36 Регламенту (ЄС) № 1901/2006 Європейського Парламенту та Ради від 12 грудня 2006 року про лікарські засоби для педіатричного застосування;	11) application for an extension of the duration of a supplementary protection certificate means an application for the extension of the duration of a supplementary protection certificate pursuant to Article 13(3) of Regulation (EC) No 469/2009 and Article 36 of Regulation (EC) No 1901/2006 of the European Parliament and of the Council of 12 December 2006 on medicinal products for paediatric use;	<i>Aligned with Art 1(e) of Regulation (EC) 469/2009</i>
19.	12) міжнародна заявка - заявка, подана згідно з Договором про патентну кооперацію;	12) international application means an application filed under the Patent Cooperation Treaty;	
20.	13) мікробіологічний процес - процес, що включає мікробіологічний матеріал, виконується над ним або призводить до його одержання;	13) microbiological process means any process involving or performed upon or resulting in microbiological material;	<i>Aligned with with Art 2(b) of Directive 98/44/EC</i>
21.	14) Національний орган інтелектуальної власності (далі – НОІВ) – державна організація, що входить до державної системи правової охорони інтелектуальної власності, визначена на національному рівні Кабінетом Міністрів України як така, що здійснює повноваження у сфері інтелектуальної власності, визначені цим Законом, іншими законами у сфері інтелектуальної власності, актами центрального органу виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності, та статутом, і має право представляти Україну в міжнародних та регіональних організаціях;	14) National Intellectual Property Authority (hereinafter “NIPA”) means a State organisation within the State system for legal protection of intellectual property, defined at the national level by the Cabinet of Ministers of Ukraine, exercising powers with concern to intellectual property, defined by this Law, other laws on intellectual property, acts of the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere, and its statute, and is authorised to represent Ukraine before international and regional organisations;	
22.	15) особа - фізична або юридична особа;	15) person means a natural or a legal person;	
23.	16) пріоритет заявки (пріоритет) - першість у поданні патентної заявки;	16) priority of a application (priority) means primacy in filing a patent application;	

24.	17) продукт додаткової охорони - активний фармацевтичний інгредієнт або сукупність активних фармацевтичних інгредієнтів лікарського засобу, субстанція або комбінація субстанцій ветеринарного лікарського засобу, діюча речовина або сукупність діючих речовин засобу захисту рослин;	17) supplementary protection product means the active pharmaceutical ingredient or combination of active pharmaceutical ingredients of a medicinal product, the substance or combination of substances of a veterinary medicinal product, or the active substance or combination of active substances of a plant protection product;	
25.	18) Реєстр – Державний реєстр України винаходів;	18) Register means the State register of inventions of Ukraine;	
26.	19) роботодавець - особа, яка найняла працівника за трудовим договором (контрактом);	19) employer means a person who has engaged an employee under an employment agreement (contract);	
27.	20) секретний винахід - винахід, що містить інформацію, віднесено до державної таємниці, права на який засвідчуються патентом на секретний винахід;	20) secret invention means an invention containing information classified as a State secret, the rights to which shall be certified by a patent for a secret invention;	
28.	21) Секретний Реєстр - Державний реєстр України секретних винаходів;	21) Secret Register means the State register of secret inventions of Ukraine;	
29.	22) службовий винахід - винахід, створений працівником;	22) employees' invention means an invention created by an employee;	
30.	у зв'язку з виконанням доручення роботодавця та (або) обов'язків, зафіксованих в трудовому договорі (контракті), посадовій інструкції, функціональних обов'язках працівника, що передбачають виконання робіт, які можуть привести до створення винаходу, за умови, що трудовим договором (контрактом) не передбачене інше; з використанням досвіду, виробничих знань, секретів виробництва і обладнання роботодавця;	in connection with performing an employer's assignment and/or fulfilling duties recorded in an employment contract, job description or functional responsibilities that involve work which may lead to the creation of an invention, unless otherwise provided by the employment contract; using the employer's experience, production knowledge, secrets of production and equipment	
31.	23) службові обов'язки - зафіксовані в трудових договорах (контрактах), посадових інструкціях функціональні обов'язки працівника, що передбачають виконання робіт, які можуть привести до створення винаходу.	23) official duties means the functional duties of an employee recorded in employment agreements (contracts) and job descriptions, which involve work that may lead to the creation of an invention.	
32.	2. Терміни “лікарський засіб” вживається в цьому Законі у значенні, наведеному у Законі України “Про лікарські засоби”, термін “ветеринарні лікарські засоби” - у значенні, наведеному у Законі України “Про ветеринарну медицину”, термін “засоби захисту рослин” - у значенні, наведеному у Законі України “Про державне регулювання сфери захисту рослин”.	2. The terms “medicinal product” and “veterinary medicinal product” are used in this Law in the meanings provided in the Law of Ukraine On Medicinal Products and the Law of Ukraine On Veterinary Medicine respectively; the term “plant protection product” is used in the meaning provided in the Law of Ukraine On State Regulation in the Field of Plant Protection.	
33.	Стаття 3. Законодавство України у сфері правової охорони винаходів	Article 3. Legislation of Ukraine in the field of invention legal protection	

34.	1. Відносини, що виникають у зв'язку з набуттям, охороною і здійсненням патентів та корисних моделей в Україні регулюються міжнародними договорами України, цим Законом та іншими нормативно-правовими актами.	1. Relations arising in connection with the acquisition, the protection and the exercise of patents and utility models in Ukraine shall be governed by the international treaties of Ukraine, this Law and other legislative acts.	
35.	2. Якщо міжнародним договором України, згода на обов'язковість якого надана Верховною Радою України, встановлено інші правила, ніж ті, що передбачені цим Законом, застосовуються правила міжнародного договору.	2. Where an international treaty of Ukraine, the binding nature of which has been granted by the Verkhovna Rada of Ukraine, establishes rules other than those stipulated by this Law, the rules of the international treaty shall apply.	
36.	Стаття 4. Національний режим	Article 4. The national treatment	
37.	1. Іноземні особи та особи без громадянства мають рівні з особами України права та обов'язки, передбачені цим Законом, відповідно до міжнародних договорів України, згода на обов'язковість яких надана Верховною Радою України, або принципу взаємності.	1. Foreign persons and stateless persons shall have equal rights and obligations stipulated by this Law, in accordance with international treaties of Ukraine, the binding nature of which has been approved by the Verkhovna Rada of Ukraine, or on the principle of reciprocity.	
38.	Розділ II ПАТЕНТИ	Section II PATENTS	
39.	Глава 1. Патентоздатність	Chapter 1. Patentability	
40.	Стаття 5. Патентоздатні винаходи	Article 5. Patentable Inventions	
41.	1. Патент видається на будь який винахід у будь-якій сфері технологій, за умови, що він є новим, має винахідницький рівень і є промислово придатним.	1. A patent shall be granted for any invention in any field of technology, provided that it is new, involves an inventive step and is susceptible of industrial application.	<i>Aligned with Art 52(1) of EPC</i>
42.	2. Об'єктом винаходу може бути продукт, в тому числі пристрій, речовина, штам мікроорганізму, культура клітин рослини і тварини тощо, або процес (спосіб).	2. The subject matter of an invention may be a product, including a device, substance, strain of a microorganism, culture of plant or animal cells, etc., or a process (method).	<i>Aligned with Art 3 of Directive 98/44/EC</i>
43.	Стаття 6. Об'єкти, що не вважаються винаходами	Article 6. Subject matter not regarded as inventions	
44.	1. Не вважається винаходом у значенні статті 5 цього Закону: 1) відкриття, наукова теорія, математичний метод; 2) зовнішній вигляд продуктів (зокрема виробів, споруд, територій), спрямований на задоволення виключно естетичних потреб;	1. The following shall not be regarded as inventions within the meaning of Article 5 of this Law: 1) discoveries, scientific theories and mathematical methods; 2) the appearance of products (including articles, structures or areas) serving exclusively aesthetic purposes;	<i>Aligned with Art 52(2) of EPC</i>

	3) схема, правила і метод проведення ігор, конкурсів, аукціонів, фізичних вправ, інтелектуальної або організаційної, зокрема господарської, діяльності (планування, фінансування, постачання, облік, кредитування, прогнозування, нормування тощо); 4) комп'ютерна програма; 5) представлення інформації (наприклад, у вигляді таблиць, діаграм, графіків, за допомогою акустичних сигналів, вимовляння слів, візуальних демонстрацій, зокрема на екрані комп'ютерного пристрою, аудіо- та відеодисків, умовних позначень, зокрема дорожніх знаків, схем маршрутів, кодів, шрифтів тощо, розкладів, інструкцій, проектів або схем планування споруд, будинків, територій).	3) schemes, rules and methods for playing games, conducting competitions or auctions, performing physical exercises, or engaging in intellectual or organisational, including business, activities (planning, financing, supplying, accounting, crediting, forecasting or standard-setting etc.); 4) programs for computers; 5) presentations of information (for example, in the form of tables, diagrams, charts, by means of acoustic signals, spoken words, visual demonstrations, including on a computer device screen, audio or video discs, conventional signs, including road signs, route schemes, codes, fonts etc., timetables, instructions, designs or layout schemes of structures, buildings or areas).	
45.	2. Частина перша цієї статті виключає патентоспроможність об'єкта лише в тій мірі, в якій патентна заявка або патент стосується такого об'єкта як такого.	2. Part one of this Article excludes the patentability of the subject matter only to the extent to which a patent application or a patent relates to such subject matter as such.	<i>Aligned with Art 52(3) of EPC</i>
46.	Стаття 7. Об'єкти, що не підлягають патентуванню	Article 7. Subject matter that are unpatentable	
47.	1. Патенти не видаються на винаходи, комерційне використання яких суперечить публічному порядку та загальноновизнаним принципам моралі. Заборона на законодавчому рівні комерційного використання певного об'єкта з інших підстав не впливає на можливість його патентування.	1. Patents shall not be granted in respect of inventions the commercial exploitation of which would be contrary to public order or to accepted principles of morality. The prohibition at the legislative level of commercial exploitation of a particular subject matter on other grounds shall not affect the possibility of its patenting.	<i>Aligned with Art 6 (1) of Directive 98/44/EC and Art 53(a) of EPC</i>
48.	2. Патенти не видаються на такі об'єкти: 1) процеси клонування людини; 2) процеси змінювання через зародкову лінію генетичної ідентичності людей; 3) використання людських ембріонів для промислових або комерційних цілей; 4) процеси змінювання генетичної ідентичності тварин, які можуть спричинити їх страждання без будь-якої істотної медичної користі для людей або тварин, а також тварин, виведених внаслідок такого процесу; 5) людський організм на різних стадіях його формування та розвитку, а також просте виявлення одного з його елементів, зокрема послідовності або частини послідовності гена;	2. Patents shall not be granted in respect of the following subject matter: 1) processes for cloning human beings; 2) processes for modifying the germ line genetic identity of human beings; 3) uses of human embryos for industrial or commercial purposes; 4) processes for modifying the genetic identity of animals which are likely to cause them suffering without any substantial medical benefit to human beings or animals, and also animals resulting from such processes; 5) the human body, at the various stages of its formation and development, and the simple discovery of one of its elements, including the sequence or partial sequence of a gene; 6) plant varieties and animal breeds, as well as essentially biological processes for the production of plants or animals;	<i>Aligned with Art 4-5, 6(2) of Directive 98/44/EC and Art 53(c) of EPC</i>

	6) сорти рослин і породи тварин, а також біологічні у своїй основі процеси виробництва рослин і тварин; 7) хірургічні чи терапевтичні способи лікування людини або тварини, а також способи діагностики, що застосовуються до організму людини або тварини. Дія цього положення не поширюється на продукти, зокрема речовини або композиції, що застосовуються в лікуванні або діагностиці.	7) methods for treatment of the human or animal body by surgery or therapy and diagnostic methods practised on the human or animal body. This provision shall not apply to products, in particular substances or compositions, for use in any of these methods.	
49.	Стаття 8. Біотехнологічні патентовані винаходи	Article 8. Biotechnological Patented Inventions	
50.	1. Патенти видаються на винаходи, навіть якщо вони стосуються продукту, що складається з біологічного матеріалу або містить біологічний матеріал, або процесу, за допомогою якого біологічний матеріал виробляється, переробляється або використовується. Біологічний матеріал, відокремлений від свого природного середовища або отриманий за допомогою технічного процесу може бути об'єктом винаходу, навіть якщо він раніше зустрічався у природі.	1. Patents shall be granted for inventions even if they concern a product consisting of or containing biological material, or a process by means of which biological material is produced, processed or used. Biological material isolated from its natural environment or produced by means of a technical process may be the subject of an invention even if it previously occurred in nature.	<i>Aligned with Art 3 of Directive 98/44/EC</i>
51.	2. Патент може бути видано на винахід, який стосується: 1) рослини або тварини, якщо технічна здійсненність винаходу не обмежується конкретним сортом рослини або породою тварин; 2) мікробіологічного або іншого технічного процесу, або продукту, отриманого за допомогою такого процесу, крім сорту рослин чи породи тварин.	2. A patent may be granted for an invention which concerns: 1) plants or animals, if the technical feasibility of the invention is not confined to a particular plant variety or animal breed; 2) a microbiological or other technical process, or a product obtained by means of such a process, other than a plant variety or animal breed.	<i>Aligned with Art 4 of Directive 98/44/EC</i>
52.	3. Патент може бути видано на винахід, об'єктом якого є елемент, виділений з людського організму або одержаний в інший спосіб із застосуванням технічного процесу, включаючи послідовність чи часткову послідовність гена, якщо навіть структура цього елемента ідентична структурі природного елемента. Промислова придатність послідовності або часткової послідовності гена повинна бути розкрита в патентній заявці.	3. A patent may be granted for an invention the subject matter of which is an element isolated from the human body or otherwise produced by means of a technical process, including the sequence or partial sequence of a gene, even if the structure of that element is identical to that of a natural element. The industrial application of a sequence or a partial sequence of a gene must be disclosed in the patent application.	<i>Aligned with Art 5 of Directive 98/44/EC</i>
53.	Глава 2. Умови патентоздатності	Chapter 2. Patentability Criteria	

54.	Стаття 9. Новизна	Article 9. Novelty	
55.	1. Винахід визнається новим, якщо він не є частиною рівня техніки. Об'єкти, що є частиною рівня техніки, для визначення новизни винаходу повинні враховуватися лише окремо.	1. An invention shall be considered to be new if it does not form part of the state of the art. Subject matters comprised in the state of the art shall be considered for the determining of novelty only separately.	
56.	2. Рівень техніки включає всі відомості, які стали загальнодоступними у світі до дати подання заявки до НОІВ або, якщо заявлено пріоритет, до дати її пріоритету.	2. The state of the art shall comprise everything made available to the public anywhere in the world before the date of filing of the application with the NIPA or, where priority is claimed, before the date of priority	
57.	3. Рівень техніки включає також зміст будь-якої національної патентної заявки, поданої в Україні (у тому числі міжнародної заявки, в якій зазначена Україна) у тій редакції, в якій цю заявку було подано спочатку, за умови, що дата її подання (а якщо заявлено пріоритет, то дата пріоритету) передує тій даті, яка зазначена у частині другій цієї статті, і що вона була опублікована на цю дату чи після цієї дати.	3. The state of the art shall also comprise the content of any national patent application filed in Ukraine (including an international application designating Ukraine) in the form in which it was originally filed, provided that its date of filing (or, where priority is claimed, the date of priority) is earlier than the date referred to in part two of this Article and that it was published on or after that date.	
58.	4. Положення частини другої і третьої цієї статті не впливають на патентоздатність винаходу, об'єктом якого є речовина або композиції, які хоч і відносяться до рівня техніки, але які призначені для використання в способах лікування або діагностики, зазначених в пункті 7 частини другої статті 7 цього Закону, якщо таке їх використання для зазначених способів не є частиною рівня техніки.	4. The provisions of parts two and three of this Article shall not affect the patentability of an invention, subject matter of which is a substance or composition, even though such substance or composition comprised in the state of the art, provided that it is intended for use in methods for treatment or diagnosis referred to in clause 7) of part two of Article 7 of this Law, and such use is not comprised in the state of the art.	<i>Aligned with Art 54(4) of EPC</i>
59.	5. Положення частини другої і третьої цієї статті також не впливають на патентоздатність винаходу, об'єктом якого є речовина або композиції, які зазначені в частині четвертій цієї статті, але які призначені для особливого використання в способах лікування або діагностики, зазначених в пункті 7 частини другої статті 7 цього Закону, якщо таке їх використання для зазначених способів не є частиною рівня техніки.	5. The provisions of parts two and three of this Article shall also not affect the patentability of an invention subject matter of which is a substance or composition referred to in part four of this Article, provided that it is intended for a specific use in methods of treatment or diagnosis referred to in clause (7) of part two of Article 7 of this Law, and such use is not comprised in the state of the art.	<i>Aligned with Art 54(5) of EPC</i>
60.	6. На визнання винаходу патентоздатним не впливає розкриття інформації про нього винахідником або особою, яка одержала від винахідника прямо чи опосередковано таку інформацію, протягом 6 місяців до дати подання патентної заявки до НОІВ або, якщо заявлено пріоритет, до дати її пріоритету. При цьому обов'язок доведення обставин	6. Disclosure of information about an invention by the inventor or by a person who directly or indirectly obtained such information from the inventor within six months before the date of filing of the patent application with the NIPA or, where priority is claimed, before the date of priority, shall not affect the patentability of that	<i>Aligned with Art 55(1) of EPC</i>

	розкриття інформації покладається на особу, заінтересовану у застосуванні цієї частини.	invention. The burden of proving the circumstances of such disclosure shall lie on the person interested in applying this part.	
61.	Стаття 10. Винахідницький рівень	Article 10. Inventive step	
62.	1. Винахід має винахідницький рівень, якщо для фахівця він не є очевидним, тобто не випливає явно із рівня техніки. При оцінці винахідницького рівня зміст заявок, зазначених у частині третій статті 9, до уваги не береться.	1. An invention shall be considered as involving an inventive step if, it is not obvious to a person skilled in the art, that is, it does not result explicitly from the state of the art. When assessing inventive step, the content of applications referred to in part three of Article 9 of this Law shall not be taken into consideration.	
63.	Стаття 11. Промислова придатність	Article 11. Industrial application	
64.	1. Винахід визнається промислово придатним, якщо його може бути виготовлено або використано у промисловості або в іншій сфері діяльності.	1. An invention shall be considered as susceptible of industrial application if it can be made or used in industry or in any other field of activity.	
65.	Глава 3. Право на отримання патенту	Chapter 3. Entitlement to obtain a patent	
66.	Стаття 12. Право на патент	Article 12. Right to a patent	
67.	1. Право на патент належить винахіднику або його правонаступнику, якщо інше не передбачено цим Законом.	1. The right to a patent shall belong to the inventor or to his successor in title, unless otherwise provided by this Law.	
68.	2. Винахідники, які спільно створили винахід, мають однакові права на отримання патенту на винахід, секретного патенту на винахід, якщо інше не передбачено угодою між ними.	2. Inventors who have jointly made an invention shall have equal rights to obtain a patent for the invention or patent for the secret invention, unless otherwise provided by an agreement among them.	
69.	3. У разі перегляду умов договору щодо складу винахідників НОІВ за спільним клопотанням осіб, зазначених у патентній заявці як винахідники, а також осіб, що є винахідниками, але не зазначені у заявці як винахідники, вносить зміни до відповідних документів у порядку, що встановлюється центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.	3. In case of the revision of terms and conditions of the agreement on the composition of inventors, the NIPA shall make amendments to the documents concerned in accordance with the procedure established by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere, upon joint request of persons listed in the patent application as inventors, and persons who are inventors but were not listed as inventors in the application.	
70.	4. Якщо винахід створено двома чи більше винахідниками незалежно один від одного, то право на отримання патенту на винахід належить заявнику, патентна заявка якого має більш ранню дату подання до НОІВ або,	4. If two or more inventors have made an invention independently of each other, an invention has been created independently by two or more inventors, the right to obtain a patent for the invention shall belong to the applicant whose patent application has the	

	якщо заявлено пріоритет, більш ранню дату пріоритету, за умови, що вказана патентна заявка не вважається відкликаною, не відкликана або за якою не прийнято рішення про відмову у видачі патенту на винахід.	earliest date of filing with the NIPA or, where priority is claimed, the earliest date of priority, provided that the concerned patent application has not been deemed to be withdrawn, has not been withdrawn, and no decision has been taken to refuse the grant of a patent for the invention.	
71.	5. Не визнаються винахідниками фізичні особи, які не внесли особистого творчого внеску у створення винаходу, а надали винахіднику (винахідникам) тільки технічну, організаційну чи матеріальну допомогу при його створенні і (або) оформленні заявки.	5. Natural person who have made no personal creative contribution to the creation of an invention but have only provided the inventor(s) with technical, organisational, or material assistance in its creation and/or in the drafting of the application shall not be recognised as inventors.	
72.	Стаття 13. Зазначення винахідника	Article 13. Indication of the inventor	
73.	1. Винахіднику належить право авторства, яке є невід'ємним особистим правом і охороняється безстроково.	1. The inventor shall enjoy the right of authorship, which is an inalienable personal right and shall be protected without limitation in time.	
74.	2. Винахідник має право на присвоєння свого імені створеному ним винаходу.	2. An inventor shall have the right to attribute his/her name on the invention made by him/her.	
75.	Стаття 14. Службовий винахід	Article 14. Employees' invention	
76.	1. Право на отримання патенту на службовий винахід має роботодавець винахідника, якщо інше не передбачено договором.	1. The right to obtain a patent for an employee's invention shall belong to the employer of the inventor, unless otherwise provided by the agreement.	
77.	2. Винахідник подає роботодавцю письмове повідомлення про створений ним службовий винахід з описом, що розкриває суть винаходу достатньо ясно і повно.	2. The inventor shall submit to the employer a written notification of the employee's invention created by him or her, including a description disclosing the essence of the invention clearly and completely.	
78.	3. Якщо право на отримання патенту на службовий винахід належить роботодавцю, він повинен протягом чотирьох місяців від дати одержання від винахідника повідомлення подати до НОІВ патентну заявку або передати право на таке подання іншій особі, або прийняти рішення про збереження службового винаходу як конфіденційної інформації. У цей же строк роботодавець повинен укласти з винахідником письмовий договір щодо розміру та умови виплати йому (його правонаступнику) винагороди відповідно до економічної цінності винаходу і (або) іншої вигоди, яка може бути одержана роботодавцем.	3. Where the right to obtain a patent for an employee's invention belongs to the employer, the employer shall, within four months from the date of receipt of the notification from the inventor, file a patent application with the NIPA, or transfer the right to file such an application to another person, or take a decision to maintain the employee's invention as confidential information. Within the same period, the employer shall conclude a written agreement with the inventor on the amount and conditions of remuneration payable to him or her (or to his or her successor in title) in accordance with the economic value of the invention and/or other benefit that may be derived by the employer.	

79.	4. Якщо право на отримання патенту на службовий винахід належить роботодавцю і він не виконає зазначених у частині третій цієї статті вимог у встановлений строк, то право на отримання патенту на службовий винахід переходить до винахідника або його правонаступника. У цьому випадку за роботодавцем залишається переважне право на придбання ліцензії.	4. Where the right to obtain patent for an employee's invention belongs to the employer and the employer fails to meet the requirements referred to in part three of this Article within the prescribed period, the right to obtain a patent for the employee's invention shall pass to the inventor or his or her successor in title. In such a case, the employer shall retain a preferential right to acquire a licence	
80.	5. Строк збереження роботодавцем чи його правонаступником службового винаходу як конфіденційної інформації у разі його невикористання не повинен перевищувати чотирьох років. У протилежному випадку право на отримання патенту на службовий винахід переходить до винахідника чи його правонаступника.	5. The time limit for which the employer or his or her successor in title maintains the employee's invention as confidential information, where it is not used, shall not exceed four years. Otherwise, the right to obtain a patent for the employee's invention shall pass to the inventor or his or her successor in title.	
81.	6. Спори щодо умов одержання винахідником службового винаходу винагороди та її розміру вирішуються у судовому порядку.	6. Disputes concerning the conditions and amount of remuneration payable to the inventor of an employee's invention shall be settled by the courts.	
82.	Стаття 15. Право на винахід, створений під час проходження військової служби	Article 15. Right to an invention made during military service	
83.	1. Якщо інше не передбачено законом, право на отримання патенту щодо винаходу, створеного у зв'язку з виконанням службових обов'язків під час проходження військової служби, має держава в особі органу, визначеного частиною другою статті 43² Закону України "Про військовий обов'язок і військову службу". Винахід вважається створеним у зв'язку з виконанням службових обов'язків під час проходження військової служби, якщо він створений військовослужбовцем: у зв'язку з виконанням службових обов'язків, визначених відповідно до статутів Збройних Сил України та інших законів, у тому числі у зв'язку з виконанням наказу або рішення командира (начальника); з використанням службової інформації, досвіду, отриманого під час проходження військової служби, озброєння, військової та спеціальної техніки або іншого військового майна.	1. Unless otherwise provided by law, the right to obtain a patent for an invention made in connection with the performance of service duties during military service shall belong to the State, represented by the authority specified in Article 43²(2) of the Law of Ukraine "On Military Duty and Military Service". An invention shall be deemed to have been created in connection with the performance of service duties during military service where it has been created by a serviceman: in connection with the performance of service duties established in accordance with the statutes of the Armed Forces of Ukraine and other laws, including the execution of an order or decision of a commander (supervisor); using service information, experience acquired during military service, weapons, military and special equipment or other military property.	
84.	2. Винахідник, який створив винахід у зв'язку з виконанням службових обов'язків під час проходження	2. An inventor who has made an invention in connection with the performance of service duties during military service shall report	

	військової служби, повідомляє про створений винахід у порядку, визначеному Статутом внутрішньої служби Збройних Сил України. З метою забезпечення національної безпеки або за заявою винахідника можуть бути здійснені заходи щодо обмеження використання його персональних даних.	of the creation of the invention in accordance with the Statute of the Internal Service of the Armed Forces of Ukraine. For the purpose of ensuring national security, or at the request of the inventor, measures may be taken to restrict the use of his or her personal data.	
85.	3. Орган, визначений частиною другою статті 43² Закону України “Про військовий обов’язок і військову службу”, протягом чотирьох місяців від дати отримання повідомлення про створений винахід повинен подати до НОІВ патентну заявку або заявку на корисну модель або прийняти рішення про збереження винаходу як інформації з обмеженим доступом, про що він зобов’язаний письмово повідомити винахідника протягом десяти робочих днів, із зазначенням дати подання заявки або рішення про збереження винаходу як інформації з обмеженим доступом.	3. The authority specified in Article 43²(2) of the Law of Ukraine “On Military Duty and Military Service” shall, within four months from the date of receipt of report of the creation of the invention, file a patent application or a utility model application with the NIPA or take decision to maintain the invention as information with limited access, and shall inform the inventor in writing within ten working days, indicating the date of filing of the application or the decision to maintain the invention as information with limited access.	
86.	4. У випадку виконання умов, визначених у частині третій цієї статті, військовослужбовець, який створив винахід у зв’язку з виконанням службових обов’язків під час проходження військової служби, має право на винагороду у розмірі та у порядку, передбачених Кабінетом Міністрів України.	4. Where the conditions set out in part three of this Article are met, the serviceman who created the invention in connection with the performance of service duties during military service shall be entitled to remuneration in the amount and according to the procedure established by the Cabinet of Ministers of Ukraine.	
87.	5. Якщо орган, визначений частиною другою статті 43² Закону України “Про військовий обов’язок і військову службу”, не виконає зазначених у частині третій цієї статті вимог у встановлений строк, то право на отримання патенту переходить до винахідника або його правонаступника. У цьому випадку за відповідним органом залишається переважне право на оплатне придбання ліцензії. Порядок реалізації переважного права відповідно до цієї статті визначається Кабінетом Міністрів України.	5. If authority specified in Article 43²(2) of the Law of Ukraine “On Military Duty and Military Service” fails to meet the requirements laid down in part three of this Article within the prescribed period, the right to obtain a patent shall pass to the inventor or his or her successor in title. In such a case, that authority shall retain a preferential right to acquire a licence for a paid amount. The procedure for exercising the preferential right under this Article shall be determined by the Cabinet of Ministers of Ukraine.	
88.	Глава 3. Процедура отримання патенту	Chapter 3. Patent grant procedure	
89.	Стаття 16. Патентна заявка	Article 16. Patent application	
90.	1. Особа, яка бажає отримати патент і має на це право (заявник), подає до НОІВ патентну заявку.	1. A person who wishes to obtain a patent and is entitled to do so (the applicant) shall file a patent application with the NIPA.	

	Патентна заявка може подаватися у паперовій або електронній формі. Спосіб подання патентної заявки обирає заявник. За патентними заявками, поданими в електронній формі, здійснюється електронне діловодство відповідно до вимог Закону України “Про електронні документи та електронний документообіг”, цього Закону та правил, встановлених на їх основі центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності. На заявки в електронній формі накладається кваліфікований електронний підпис або удосконалений електронний підпис, що базується на кваліфікованому сертифікаті відкритого ключа заявника, відповідно до вимог Закону України “Про електронну ідентифікацію та електронні довірчі послуги”.	A patent application may be filed either in paper or in electronic form, at the applicant’s choice. Patent applications filed in electronic form shall be subject to electronic record keeping in accordance with the Law of Ukraine “On Electronic Documents and Electronic Document Flow”, this Law and the rules established on its basis by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere. An applications filed in electronic form shall bear a qualified electronic signature or an advanced electronic signature based on a qualified public key certificate of the applicant, in accordance with the requirements of the Law of Ukraine “On Electronic Identification and Trust Services”.	
91.	2. Віднесення інформації, яка міститься у патентній заявці, до державної таємниці здійснюється згідно із Законом України “Про державну таємницю” та прийнятими на його основі нормативними актами. Якщо винахід створено з використанням інформації, зареєстрованої у Зводі відомостей, що становлять державну таємницю України, чи цей винахід згідно із Законом України "Про державну таємницю" може бути віднесений до державної таємниці, то патентна заявка подається до НОІВ через режимно-секретний орган заявника чи через компетентний орган місцевої державної адміністрації за місцем знаходження (для юридичних осіб) або місцем проживання (для фізичних осіб). До патентної заявки додається пропозиція заявника щодо віднесення винаходу до державної таємниці з посиланням на відповідні положення Закону України “Про державну таємницю”.	2. The information contained in the patent application shall be declared State secret in accordance with the Law of Ukraine “On State Secret” and regulatory acts adopted based thereupon. Where an invention has been made using the information registered in the Code of Information Constituting a State Secret of Ukraine, or where such invention may be declared State secret according to the Law of Ukraine “On State Secret,” the patent application shall be filed with the NIPA via the applicant’s division for classified information or a competent body of the local state administration in the place of registration (for legal entities) or residence (for individuals). The applicant’s proposal to declare the invention related to State secret with reference to the applicable provisions of the Law of Ukraine “On State Secret” shall be attached to the patent application.	
92.	3. Патентна заявка повинна стосуватися одного або групи винаходів, пов’язаних єдиним винахідницьким задумом (вимога єдності винаходу).	3. The patent application to an invention shall relate to one invention or to a group of inventions so linked as to form a single inventive concept (requirement of the unity of an invention).	
93.	4. Патентна заявка складається українською мовою і повинна містити: - заяву про видачу патенту; - опис винаходу; - формулу винаходу; - кресленики (якщо на них є посилання в описі або формулі);	4. A patent application shall be done in Ukrainian language and contain: - a request for the grant of a patent; - a description of the invention; - claims for the invention;	

	реферат.	drawings (where there are references thereto in the description or the claims); an abstract.	
94.	5. У заяві про видачу патенту необхідно вказати заявника (заявників) і його (їх) адресу, а також винахідника (винахідників). Винахідник має право вимагати, щоб його не згадували як винахідника цього винаходу в будь-якій публікації НОІВ, зокрема у відомостях про патенту заявку чи про видачу патенту.	5. In a request for the grant of the patent to an invention, the applicant(s) and his/her (their) address, as well as the inventor(s), shall be indicated. An inventor shall have the right to request that he or she not to be mentioned as the inventor of that invention in any publication of the NIPA, particularly the information concerning the patent application or the grant of the patent.	
95.	6. Опис винаходу повинен викладатися у визначеному порядку і розкривати суть винаходу настільки ясно і повно, щоб його зміг здійснити фахівець у зазначеній галузі.	6. The description of the invention shall be presented in the prescribed manner and shall disclose the essence of the invention sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the relevant art.	
96.	7. Якщо винахід передбачає використання або стосується біологічного матеріалу, який не є загальнодоступним та який не може бути описаний у спосіб, як зазначено в частині шостій цієї статті, винахід вважатиметься розкритим у спосіб, передбачений цим Законом, за умови, що: 1) біологічний матеріал було депоновано відповідно до положень статті 19 цього Закону; 2) патентна заявка містить всю доступну заявнику інформацію про характеристики депонованого біологічного матеріалу; 3) у патентній заявці вказано назву та місцезнаходження депозитарію, у якому здійснено депонування, дату депонування, реєстраційний номер, присвоєний депонованому біологічному матеріалу.	7. Where an invention involves the use of or concerns biological material which is not available to the public and which cannot be described in the manner referred to in part six of this Article, the invention shall be deemed to be disclosed as required by this Law, provided that: 1) the biological material has been deposited in accordance with the provisions of Article 19 of this Law; 2) the patent application contains all information as is available to the applicant on the characteristics of the biological material deposited; 3) the patent application states the name and address of the depository institution in which the deposit was made, the date of deposit and the accession number assigned to the deposited biological material.	<i>Aligned with Art 13(1) of Directive 98/44/EC</i>
97.	8. Формула винаходу повинна визначати об'єкт, щодо якого запитується охорона, виражати суть винаходу, базуватися на описі і викладатися у визначеному порядку ясно і стисло.	8. The claims shall define the subject matter for which protection is claimed, shall express the essence of the invention, shall be based on the description and shall be presented in the prescribed manner, clearly and concisely.	
98.	9. Реферат та назва винаходу складаються лише для інформаційних цілей. Вони не можуть братися до уваги з іншою метою, зокрема для тлумачення формули винаходу і визначення обсягу правової охорони.	9. The abstract and title of the invention shall be made for information purposes only. These shall not be taken into consideration for any other purposes, in particular for interpreting the claims for the invention and for determining the scope of legal protection.	

99.	10. Складання і подання патентної заявки здійснюються відповідно до цього Закону та правил, встановлених на його основі центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.	10. The patent application shall be drafted and filed in accordance with this Law and the Rules established on its basis by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.	
100.	11. За подання патентної заявки сплачується збір. Зазначений збір сплачується до спливу двох місяців від дати подання патентної заявки. Цей строк продовжується, але не більше ніж на шість місяців, якщо до його спливу або протягом двох місяців після його спливу буде подано відповідне клопотання та сплачено збір за його подання.	11. A fee shall be paid for filing a patent application. That fee shall be paid within two months of the date of filing of the patent application. This period may be extended by not more than six months, provided that, before its expiry or within two months after its expiry, the relevant request is filed and the fee for its filing is paid.	
101.	Стаття 17. Дата подання патентної заявки	Article 13. Date of filing of a patent application	
102.	1. Датою подання патентної заявки є дата одержання НОІВ матеріалів, що містять принаймні: заяву у довільній формі про видачу патенту, викладену українською мовою; відомості про заявника та його адресу, викладені українською мовою; матеріал, що справляє враження опису винаходу, викладений українською або іншою мовою. В останньому випадку для збереження дати подання патентної заявки переклад цього матеріалу українською мовою повинен надійти до НОІВ протягом двох місяців від дати подання патентної заявки.	1. The date of filing of a patent application shall be the date on which the NIPA receives documents containing at least: a request in any form for the grant of a patent, expressed in the Ukrainian language; information identifying the applicant and indicating his or her address, expressed in the Ukrainian language; a document which on the face of it appears to be a description of the invention, expressed in the Ukrainian language or in another language. In the latter case, in order to maintain the date of filing of the patent application, a translation of that document into the Ukrainian language shall be filed with the NIPA within two months of the date of filing of the patent application.	
103.	2. Дата подання патентної заявки встановлюється згідно з частинами другою, третьою і четвертою статті 23 цього Закону.	2. The date of filing of a patent application shall be determined in accordance with parts two, three and four of Article 23 of this Law.	
104.	3. Положення цієї статті не обмежують право заявника, передбачене частиною третьою статті 29 цього Закону.	3. The provisions of this Article shall not limit the right of the applicant provided for in part three of Article 29 of this Law.	
105.	Стаття 18. Пріоритет	Article 18. Priority	
106.	1. Заявник має право на пріоритет попередньої патентної заявки на такий же винахід протягом 12 місяців від дати подання попередньої патентної заявки до НОІВ чи до відповідного органу держави - учасниці Паризької	1. The applicant shall have the right to claim the priority of an previous patent application for the same invention within 12 months from the date of filing of the previous patent application with the NIPA or relevant authority of a State party to the Paris	

	конвенції про охорону промислової власності чи Угоди про заснування Світової організації торгівлі, якщо на попередню патентну заявку не заявлено пріоритет.	Convention for the Protection of Industrial Property or the Agreement Establishing the World Trade Organization where no priority is claimed in respect of the previous patent application.	
107.	2. Заявник, який бажає скористатися правом пріоритету, протягом трьох місяців від дати подання патентної заявки до НОІВ, подає заяву про пріоритет з посиланням на дату подання і номер попередньої патентної заявки та її копію, якщо ця патентна заявка була подана в іноземній державі - учасниці Паризької конвенції про охорону промислової власності чи Угоди про заснування Світової організації торгівлі. У межах цього строку зазначені матеріали можуть бути змінені. Якщо ці матеріали подано несвоєчасно, право на пріоритет патентної заявки вважається втраченим, про що заявнику надсилається повідомлення. Строки, зазначені в частинах першій і другій цієї статті, пропущені заявником через непередбачені і незалежні від нього обставини, можуть бути продовжені на 2 місяці з дати закінчення зазначеного строку за умови сплати відповідного збору. Порядок продовження таких строків встановлюється центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності. За необхідності НОІВ може зажадати переклад попередньої патентної заявки українською мовою. Переклад повинен надійти до НОІВ протягом 2 місяців від дати одержання заявником запиту НОІВ. Якщо переклад не надійде у зазначений строк, то право на пріоритет патентної заявки вважається втраченим, про що заявнику надсилається повідомлення. Строк надходження перекладу попередньої патентної заявки може бути продовжений до 6 місяців від дати одержання заявником запиту НОІВ. За продовження строку сплачується збір.	2. Within three months of the date of filing of the patent application with the NIPA, the applicant desiring to take advantage of the right of priority shall file a declaration of priority with reference to the date of filing and the number of the previous patent application with a copy thereof, where such patent application has been filed in a foreign State party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property or the Agreement Establishing the World Trade Organization. Within this period, the said documents may be amended. Where these documents are not filed in a timely manner, the right of priority of the application shall be deemed lost, and the applicant shall be notified thereof. Where the time limits referred to in parts one and two of this Article have been missed by the applicant for circumstances unforeseen and beyond his/her control, they may be extended by 2 months after the expiry date of the said time limits, provided that a relevant fee shall be paid. The procedure for extending this time limits shall be established by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere. Where necessary, the NIPA may require translation of the previous patent application into Ukrainian language. The translation shall be received by the NIPA within 2 months after the receipt date of the NIPA's request by the applicant. Where the translation is not received by the specified period, the right of priority of the patent application shall be deemed lost, and the applicant shall be notified thereof. The receipt time lines for the translation of the previous patent application may be extended for up to 6 months from the receipt date of the NIPA's request by the applicant. A fee shall be paid for such time lines extension.	
108.	3. Щодо патентної заявки в цілому чи окремого пункту формули винаходу може бути заявлено пріоритет кількох попередніх патентних заявок. При цьому строки, початковою датою яких є дата пріоритету, обчислюються від найбільш ранньої дати пріоритету.	3. The priority of several previous patent applications may be claimed with respect to the patent application as a whole or per an individual claim for the invention. At that, the time limits to which the initial date is the priority date shall be calculated from the earliest priority date.	

109.	4. Пріоритет поширюється лише на ті ознаки винаходу, які зазначені в попередній патентній заявці, пріоритет якої заявлено.	4. The priority shall extend only to those features of the invention which are contained in the previous patent application, the priority of which is claimed.	
110.	5. Якщо деякі ознаки винаходу відсутні у формулі винаходу, що викладена у попередній патентній заявці, то для надання права пріоритету достатньо, щоб в описі попередньої патентної заявки були точно вказані ці ознаки.	5. Where some features of the invention are absent from the claims for the invention set out in the previous patent application, the precise indication of such features in the description of the previous patent application shall suffice to declare the priority right.	
111.	6. Якщо за попередньою патентною заявкою діловодство в НОІВ не завершено, то з надходженням заяви про пріоритет згідно з частиною другою цієї статті попередня патентна заявка вважається відкликаною в частині, на яку заявлено пріоритет.	6. Where the proceedings relating to the previous patent application have not been concluded before the NIPA, the previous patent application shall, upon receipt of the declaration of priority referred to in part two of this Article, be deemed to be withdrawn to the extent to which priority has been claimed.	
112.	7. Пріоритет патентній заявці, що виділена з попередньої на пропозицію НОІВ або за ініціативою заявника до прийняття рішення про видачу патенту на винахід або рішення про відмову у такій видачі (виділена заявка), встановлюється за датою подання до НОІВ попередньої патентної заявки, з якої її виділено, або, якщо за попередньою патентною заявкою заявлено пріоритет, - за датою цього пріоритету за умови, що суть винаходу за виділеною патентною заявкою не виходить за межі змісту попередньої патентної заявки на дату її подання.	7. The priority of a divisional patent application filed on the proposal of the NIPA or at the motion of the applicant before a decision has been taken to grant a patent for the invention or to refuse such grant (a divisional application) shall be determined by the date of filing with the NIPA of the previous patent application from which it has been divided, or, if priority has been claimed for the previous patent application, by the date of that priority, provided that the essence of the divisional patent application does not extend beyond the content of the previous patent application as of its date of filing.	
113.	8. Пріоритет винаходу може бути встановлено за датою одержання НОІВ додаткових матеріалів, оформлених відповідно до частини п'ятої статті 21 цього Закону як самостійна патентна заявка, якщо ця патентна заявка подана протягом трьох місяців від дати одержання заявником повідомлення про те, що зазначені матеріали не беруться до уваги під час експертизи патентної заявки, до якої вони були додані.	8. The priority of an invention may be established by the date of receipt by the NIPA of additional materials, treated pursuant to part five of Article 21 of this Law as an independent patent application, provided that such patent application is filed within three months of the date on which the applicant receives notification that those materials are not taken into account in the examination of the patent application to which they were initially added.	
114.	Стаття 19. Депонування та доступ до біологічного матеріалу	Article 19. Deposit and access to biological material	<i>Aligned with Art 13-14 of Directive 98/44/EC</i>
115.	1. Якщо винахід, що передбачає використання або стосується біологічного матеріалу, який не є загальнодоступним, не може бути розкритий у патентній заявці відповідно до вимог частини шостої статті 16 цього Закону, заявнику необхідно довести, що біологічний	1. Where an invention involves or relates to biological material that is not publicly available and cannot be disclosed in a patent application in accordance with part six of Article 16 of this Law, the applicant shall be required to prove that the biological material was deposited not later than the date of filing of the patent	

	матеріал було депоновано не пізніше дати подання патентної заявки відповідно до Будапештського договору про міжнародне визнання депонування мікроорганізмів з метою патентної процедури. Заявник повинен надати відомості, що підтверджують депонування біологічного матеріалу разом із патентною заявкою або не пізніше шістнадцяти місяців з дати її подання, а якщо заявлено пріоритет, з дати пріоритету. Депонування біологічного матеріалу з метою патентної процедури вважається таким, що відбулося, якщо воно було здійснено депозитаріях України або в будь-якій установі, яка має статус Міжнародного органу з депонування відповідно до Будапештського договору про міжнародне визнання депонування мікроорганізмів з метою патентної процедури.	application, in accordance with the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure. The applicant shall submit proofs of the deposit of the biological material together with the patent application or, at the latest, within sixteen months from the date of its filing, or, where priority is claimed, from the date of priority. A deposit of biological material for the purposes of patent procedure shall be deemed to have been made if it has been made in depositaries of Ukraine or in any institution having the status of an International Depositary Authority under the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure.	
116.	2. Доступ до депонованого біологічного матеріалу надається через видачу зразка: 1) до першого опублікування патентної заявки тільки тим особам, які мають на це право відповідно до законодавства України; 2) від першого опублікування патентної заявки і до видачі патенту будь-кому, хто про це запитає, або, якщо таку вимогу зазначить заявник, тільки незалежному експерту; 3) після видачі патенту та незалежно від відкликання або припинення дії патенту будь-кому, хто про це запитає.	2. Access to the deposited biological material shall be provided through the supply of a sample: 1) up to the first publication of the patent application, only to those persons who are authorised under the legislation of Ukraine; 2) between the first publication of the patent application and the granting of the patent, to anyone requesting it or, if the applicant so requests, only to an independent expert; 3) after the patent has been granted, and notwithstanding of the withdrawal or invalidation of the patent, to anyone requesting it.	
117.	3. Зразок видається тільки тоді, коли особа, яка про це запитує, зобов'язується на строк, протягом якого має чинність патент: 1) не надавати його або будь-який матеріал, виведений з нього, третім сторонам та 2) не використовувати його або будь-який матеріал, виведений з нього, ні для чого, крім експериментальних завдань, виключаючи випадок, коли заявник або власник патенту згідно з відповідними обставинами явно дозволить таке використання Особа, якій було надано зразок, не може надавати зразок або будь-який матеріал, виведений з нього (отриманий на його основі), третім особам до закінчення процедури видачі патенту або до закінчення строку чинності патенту, і, за винятком власника примусової ліцензії, вона може використовувати зразок або будь-який матеріал,	3. A sample shall be supplied only if the person requesting it undertakes, for the term during which the patent is in force: 1) not to make it or any material derived from it available to third parties; and 2) not to use it or any material derived from it except for experimental purposes, unless the applicant for or proprietor of the patent, as applicable, expressly waives such an undertaking. A person to whom a sample has been supplied shall not make the sample or any material derived therefrom available to third parties until the patent grant procedure has been completed or until the expiry of the term of the patent, and, except for the holder of a compulsory licence, shall use the sample or any material derived therefrom only for experimental purposes, unless the applicant or patent proprietor has expressly waived that obligation.	

	виведений з нього (отриманий на його основі), лише в експериментальних цілях, якщо заявник або власник патенту прямо не відмовляється від такого зобов'язання.		
118.	4. На запит заявника, якщо патентній заявці відмовлено або вона була відкликана, доступ до депонованого матеріалу обмежується видачею незалежним експертам протягом 20 років від дати, коли була подана патентна заявка. У такому разі застосовується частина 3 цієї статті.	4. At the applicant's request, where a patent application is refused or has been withdrawn, access to the deposited material shall be limited to the supplying to independent experts, for a period of 20 years from the date of filing of the patent application. In such cases, part three of this Article shall apply.	
119.	5. Запити заявника, про які зазначається в пункті 2 частини другої та в частині 4, цієї статті можуть подаватися тільки до дати, коли може вважатися, що завершено технічну підготовку до опублікування патентної заявки.	5. The applicant's requests referred to in clause 2 of part two and in part four of this Article may only be made up to the date on which the technical preparations for publishing the patent application are deemed to have been completed.	
120.	6. Якщо біологічний матеріал, депонований відповідно до частин першої-п'ятої цієї статті, перестає бути доступним в визнаній установі-депозитарії, дозволяється нове депонування матеріалу на тих самих умовах, які встановлені в Будапештському договорі про міжнародне визнання депонування мікроорганізмів з метою патентної процедури.	6. If the biological material deposited in accordance with parts one to five of this Article ceases to be available from the recognised depositary institution, a new deposit of the material shall be permitted on the same terms as those laid down in the Budapest Treaty Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure.	
121.	7. Будь-яке нове депонування супроводжується заявою, підписаною депонентом, на підтвердження того, що наново депонований біологічний матеріал є тим самим, що і депонований з самого початку.	7. Any new deposit shall be accompanied by a statement signed by the depositor certifying that the newly deposited biological material is the same as that originally deposited.	
122.	Стаття 20. Публікація патентної заявки	Article 20. Publication of the patent application	
123.	1. Після спливу 18 місяців від дати подання патентної заявки , а якщо заявлено пріоритет - від дати її пріоритету, за умови дотримання вимог, встановлених частиною шостою статті 23 цього Закону для патентної заявки, НОІВ публікує в Бюлетені визначені ним відомості про патентну заявку, якщо вона не відкликана, не вважається відкликаною або щодо неї не прийнято рішення про відмову у видачі патенту на винахід. За клопотанням заявника НОІВ публікує відомості про патентну заявку раніше зазначеного строку. За подання клопотання сплачується збір.	1. Upon the expiry of 18 months from the filing date of the patent application, or the date of the priority where the priority is claimed, provided that the requirements established by part six of Article 23 of this Law for the patent application are met, the NIPA shall publish in the Bulletin such particulars of the patent application as it determines, provided that the patent application has been withdrawn, is deemed to have been withdrawn, or a decision has been taken to refuse the grant of a patent for the invention. Upon the applicant's request, the NIPA shall publish the particulars of the patent application earlier than the time limits above. A fee shall be paid for filing of such a request.	

	Після публікації відомостей про патентну заявку будь-яка особа має право ознайомитися з матеріалами патентної заявки в установленому центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності, порядку. За ознайомлення з матеріалами заявки сплачується збір. У разі виявлення в опублікованих відомостях очевидних помилок заявник має право подати клопотання про їх виправлення. Відомості про патентні заявки, щодо яких Державний експерт з питань таємниць (далі - Державний експерт) прийняв рішення про віднесення їх до державної таємниці, не публікуються.	Upon publication of the particulars on the patent application, any person shall have the right to inspect the materials of the patent application in the manner established by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere rules. A fee shall be paid for inspection of the application materials. Where obvious errors are discovered in the published particulars, the applicant shall have the right to file a request for their correction. Particulars of patent applications which the State expert has decided to classify as State secrets shall not be published.	
124.	2. З дати надходження патентної заявки до НОІВ і до публікації відомостей про неї матеріали патентної заявки вважаються конфіденційною інформацією. Доступ третьої особи до матеріалів патентної заявки забороняється, за винятком випадків, коли такий доступ здійснюється за дозволом заявника або за рішенням компетентного органу. Особи, винні у порушенні вимог щодо конфіденційності матеріалів патентної заявки, несуть відповідальність, передбачену законами України.	2. From the receipt date of a patent application by the NIPA until the publication of particulars of the application, the patent application materials shall be treated as confidential information. Third-party access to the patent application materials shall be prohibited unless such access takes place with the consent of the applicant or by decision of a competent authority. Persons responsible for breaching the confidentiality requirements of patent application materials shall bear liability as provided for by the laws of Ukraine.	
125.	3. Опубліковані згідно з частиною першою цієї статті відомості про патентну заявку надають заявнику тимчасову правову охорону в обсязі формули винаходу, з урахуванням якої вони опубліковані. Заявник має право на одержання компенсації за завдані йому після публікації відомостей про патентну заявку збитки від особи, яка дійсно знала чи одержала письмове повідомлення українською мовою з зазначенням номера патентної заявки про те, що відомості про патентну заявку, який нею використовується без дозволу заявника, опубліковані. Зазначена компенсація може бути одержана заявником тільки після видачі патенту на такий винахід. Дія тимчасової правової охорони припиняється від дати публікації в Бюлетені відомостей про видачу патенту чи повідомлення про припинення діловодства щодо патентної заявки. Дія тимчасової правової охорони за міжнародною заявкою починається від дати публікації відомостей про неї НОІВ на умовах, викладених у абзаці другому цієї частини.	3. The publication of particulars of a patent application pursuant to part one of this Article shall confer upon the applicant provisional legal protection within the scope of the claims as published. The applicant shall be entitled to compensation for damage caused after the publication of particulars of the patent application by any person who actually knew or had received a written notice in the Ukrainian language, indicating the application number, that the particulars of the patent application used without the applicant's consent had been published. Such compensation may be obtained by the applicant only after the grant of the patent for that invention. The effect of provisional legal protection shall cease on the date of publication in the Bulletin of particulars of the grant of the patent or of notification of the termination of the processing of the patent application. Provisional legal protection for an international application shall take effect from the date of publication of its particulars by the NIPA on the conditions set out in the second subparagraph of this part.	

126.	Стаття 21. Загальні положення щодо експертизи патентної заявки	Article 21. General provisions on the examination of a patent application	
127.	1. Експертиза патентної заявки складається з попередньої експертизи, формальної експертизи та кваліфікаційної експертизи і проводиться НОІВ відповідно до цього Закону та правил, встановлених на його основі центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.	1. The examination of a patent application shall consist of a preliminary examination, a formal examination and a substantive examination and shall be carried out by the NIPA in accordance with this Law and the rules established on its basis by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.	
128.	2. Заявник має право з власної ініціативи чи на запрошення НОІВ брати участь у розгляді питань, що виникли під час проведення експертизи, у порядку, передбаченому правилами, встановленими центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.	2. The applicant shall have the right, either on his or her own motion or at the invitation of the NIPA, to participate in the consideration of matters arising during the examination, in accordance with the procedure laid down by the rules established by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.	
129.	3. Заявник має право вносити до патентної заявки виправлення помилок та зміни свого імені (найменування) і своєї адреси, адреси для листування, імені та адреси свого представника. Заявник може вносити до патентної заявки зміни, пов'язані зі зміною особи заявника, за умови згоди зазначених у патентній заявці інших заявників. Такі зміни може за згодою всіх заявників вносити також особа, яка бажає стати заявником. Ці виправлення та зміни враховуються, якщо вони одержані НОІВ не пізніше сплати збору за видачу патенту. При публікації відомостей про патентну заявку зазначені виправлення та зміни враховуються, якщо вони надійшли до НОІВ за 6 місяців до дати публікації. За подання заяви про виправлення помилки або про внесення будь-якої із зазначених змін сплачується збір, за умови, що помилка не є очевидною чи технічною, а зміна виникла через залежні від подавця заяви обставини.	3. The applicant shall have the right to make corrections of errors and changes in his or her name (designation) and address, correspondence address, and the name and address of his or her representative. The applicant may make changes to the patent application relating to the change of the person of the applicant, provided that the other applicants indicated in the patent application consented. Such changes may also be made, with the consent of all applicants, by the person who wishes to become the applicant. These corrections and changes shall be taken into account if they are received by the NIPA not later than the payment of the fee for the grant of the patent. When particulars of the patent application are published, the corrections and changes referred to shall be taken into account if they are received by the NIPA six months before the date of publication. A fee shall be paid for the filing of a request for correction of an error or for making any of the said changes, unless the error is obvious or technical in nature or the change arises from circumstances beyond the control of the person filing the request.	
130.	4. НОІВ може вимагати від заявника надання додаткових матеріалів, якщо без них проведення експертизи	4. The NIPA may require the applicant to provide additional materials if the examination cannot be carried out without them or	

	неможливе, або у разі виникнення обґрунтованих сумнівів у достовірності будь-яких відомостей чи елементів, що містяться в матеріалах патентної заявки. Заявник має право протягом місяця від дати одержання ним повідомлення чи висновку експертизи із вимогою про надання додаткових матеріалів затребувати від НОІВ копії матеріалів, що протиставлені заявці. Додаткові матеріали подаються заявником протягом двох місяців від дати одержання ним повідомлення чи висновку експертизи або копій матеріалів, що протиставлені патентній заявці. Якщо заявник не подав додаткові матеріали у встановлений строк, патентна заявка вважається відкликаною, про що йому надсилається повідомлення. Строк подання додаткових матеріалів продовжується, але не більш як на шість місяців, якщо до його спливу буде подано відповідне клопотання та сплачено збір за його подання. Якщо строк подання додаткових матеріалів пропущений з поважних причин, але протягом шести місяців від його спливу подано відповідне клопотання разом з додатковими матеріалами та сплачено збір за його подання, права заявника щодо патентної заявки відновлюються.	if there are reasonable doubts as to the accuracy of any information or elements contained in the materials of the patent application. The applicant shall have the right, within one month from the date of receipt of the notification or the examination conclusion containing the requirement to provide additional materials, to request from the NIPA copies of the materials cited against the application. Additional materials shall be filed by the applicant within two months from the date of receipt of the notification or the examination conclusion or from the date of receipt of copies of the materials cited against the patent application. If the applicant fails to file the additional materials within the prescribed period, the patent application shall be deemed to be withdrawn, of which the applicant shall be notified. The period for filing additional materials may be extended, but by not more than six months, provided that a relevant request is filed and the fee for its filing is paid before its expiry. If the period for filing additional materials has been missed for valid reasons, but a relevant request together with the additional materials is filed and the fee for its filing is paid within six months of its expiry, the applicant's rights in respect of the patent application shall be re-established.	
131.	5. Якщо заявником подано додаткові матеріали, то в процесі експертизи з'ясовується, чи не виходять вони за межі розкритої у поданій патентній заявці суті винаходу. Додаткові матеріали виходять за межі розкритої у поданій патентній заявці суті винаходу, якщо вони містять ознаки, які необхідно включити до формули винаходу. Додаткові матеріали в частині, що виходить за межі розкритої у поданій патентній заявці суті винаходу, не беруться до уваги під час експертизи патентної заявки і можуть бути, після одержання відповідного повідомлення НОІВ, оформлені заявником як самостійна патентна заявка.	5. Where the applicant has filed additional materials, it shall be determined during the examination whether or not they go beyond the essence of the invention as disclosed in the patent application as filed. Additional materials shall be deemed to go beyond the essence of the invention as disclosed in the patent application as filed if they contain features which need to be included in the claims. Additional materials, to the extent that they go beyond the essence of the invention as disclosed in the patent application as filed, shall not be taken into account during the examination of the patent application and may, after receipt of the relevant notification from the NIPA, be filed by the applicant as an independent patent application.	
132.	Стаття 22. Попередня експертиза	Article 22. Preliminary examination	
133.	1. Під час проведення попередньої експертизи патентна заявка, яка не містить пропозиції заявника щодо віднесення винаходу до державної таємниці, розглядається на предмет наявності в ній відомостей, які можуть бути віднесені згідно із Зводом відомостей, що становлять державну таємницю, до державної таємниці.	1. During the preliminary examination, a patent application which does not include an applicant's proposal to classify the invention as a State secret shall be examined for its containing the information which can be classified as a State secret in accordance with the Code of Information Constituting a State Secret.	

	За наявності в патентній заявці таких відомостей, а також якщо патентна заявка містить пропозицію заявника про віднесення винаходу до державної таємниці, матеріали заявки надсилаються відповідному Державному експерту для прийняття рішення щодо віднесення винаходу до державної таємниці.	Where the patent application contains such information, or where the patent application includes the applicant's proposal for classifying the invention as a State secret, the application materials shall be forwarded to the competent State Expert for a decision on whether the invention is to be classified as a State secret.	
134.	2. Державний експерт надсилає своє рішення разом з матеріалами патентної заявки до НОІВ протягом місяця від дати одержання ним матеріалів патентної заявки. Строк, протягом якого може діяти рішення про віднесення інформації, викладеної у патентній заявці, до державної таємниці, встановлюється Державним експертом з урахуванням ступеня секретності інформації. Якщо Державний експерт прийняв рішення про віднесення заявленого винаходу до державної таємниці, він визначає коло осіб, які можуть мати доступ до нього, і все наступне діловодство за патентною заявою здійснюється у режимі секретності.	2. The State Expert shall forward his or her decision together with the patent application materials to the NIPA within one month from the date of receipt of the application materials. The period during which the decision on classifying the information disclosed in the patent application as a State secret is to remain in effect shall be determined by the State Expert, taking into account the degree of secrecy of the information. Where the State Expert has decided to classify the invention as a State secret, he or she shall determine the circle of persons who may have access to it, and all subsequent processing of the patent application shall be carried out under secrecy procedures.	
135.	3. Про рішення Державного експерта НОІВ негайно повідомляє заявника. Якщо у патентній заявці не було пропозиції заявника про віднесення винаходу до державної таємниці, а Державний експерт відніс винахід до державної таємниці, то заявник, у разі незгоди, може подати до НОІВ мотивоване клопотання про розсекречування матеріалів патентної заявки чи оскаржити рішення Державного експерта до суду.	3. The NIPA shall immediately notify the applicant of the decision of the State Expert. Where the patent application did not contain the applicant's proposal for classifying the invention as a State secret and the State Expert has classified the invention as a State secret, the applicant, if disagreeing, may file with the NIPA a reasoned request for declassification of the materials of the patent application or may appeal the decision of the State Expert to the courts.	
136.	Стаття 23. Формальна експертиза	Article 23. Examination as to formal requirements	
137.	1. Під час проведення формальної експертизи: встановлюється дата подання патентної заявки на підставі статті 17 цього Закону; визначається, чи належить винахід, що заявляється, до об'єктів, зазначених в частині другій статті 5 цього Закону, та чи не належить винахід до об'єктів, зазначених у статтях 6 та 7 цього Закону; патентна заявка перевіряється на відповідність формальним вимогам статті 16 цього Закону та правилам, встановленим на його основі центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності;	1. During the examination as to formal requirements: the date of filing of the patent application shall be established in accordance with Article 17 of this Law; it shall be determined whether the invention applied for belongs to the subject-matters referred to in part two of Article 5 of this Law, and whether the invention does not belong to the subject-matters referred to in Articles 6 and 7 of this Law; the patent application shall be checked for compliance with formal requirements of Article 16 of this Law and Rules established on its basis by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere;	

	сплачений збір за подання патентної заявки перевіряється на відповідність встановленим вимогам.	the payment of the fee for filing the patent application shall be checked for compliance with the prescribed requirements.	
138.	2. За відповідності матеріалів патентної заявки вимогам статті 17 цього Закону та відповідності сплаченого збору за подання патентної заявки встановленим вимогам заявнику надсилається повідомлення про встановлену дату подання патентної заявки.	2. Where the patent application materials meet the requirements of Article 17 of this Law, and the payment of the fee for filing the patent application complies with the prescribed requirements, the applicant shall be sent a notification indicating the established date of filing of the patent application.	
139.	3. У разі невідповідності матеріалів патентної заявки вимогам статті 17 цього Закону заявнику негайно надсилається про це повідомлення. Якщо невідповідність усунуто протягом двох місяців від дати одержання заявником повідомлення, то датою подання патентної заявки вважається дата одержання НОІВ виправлених матеріалів. В іншому разі патентна заявка вважається неподаною, про що заявнику надсилається повідомлення.	3. Where the patent application materials fail to meet the requirements of Article 17 of this Law, a notification in this regard shall immediately be sent to the applicant. Where the non-compliance is remedied within two months from the date of receipt of the notification by the applicant, the date of filing of the patent application shall be the date of receipt by the NIPA of the corrected materials. Otherwise, the patent application shall be deemed not to have been filed, of which the applicant shall be notified.	
140.	4. Якщо в матеріалах патентної заявки, що відповідає вимогам статті 17 цього Закону, є посилання на кресленик, але такого кресленика в ній немає, заявнику надсилається про це повідомлення і пропонується на його вибір надіслати кресленик чи вилучити посилання на нього у патентній заявці. У разі подання кресленика протягом двох місяців від дати одержання заявником повідомлення датою подання патентної заявки вважається дата одержання НОІВ кресленика. Якщо у цей строк заявник не зробить запропонованого йому вибору, то патентна заявка вважається неподаною, про що заявнику надсилається повідомлення.	4. Where, in the patent application materials that meet the requirements of Article 17 of this Law, a drawing is referenced, but such a drawing is absent, a notification in this regard shall be sent to the applicant with a proposal providing him/her of the discretion either to send the drawing or to exclude the reference to it in the patent application. Where the drawing is filed within two months from the date of receipt of the notification by the applicant, the date of filing of the patent application shall be the date of receipt by the NIPA of the drawing. If, within this period, the applicant does not make the proposed choice, the patent application shall be deemed not to have been filed, of which the applicant shall be notified.	
141.	5. У разі порушення вимог частини одинадцятої статті 16 цього Закону патентна заявка вважається відкликаною, про що заявнику надсилається повідомлення. Якщо протягом двох місяців після вчинення іноземною особою або особою без громадянства дій, передбачених частиною четвертою статті 84 цього Закону, не надійшло повідомлення про призначення представника та адресу для листування, патентна заявка, щодо якої було вчинено таку дію, вважається відкликаною. Зазначений строк продовжується, але не більш як на два місяці, якщо до його	5. Where there is a violation of the requirements of part eleven of Article 16 of this Law, the patent application shall be deemed to have been withdrawn, of which the applicant shall be notified. Where, within two months after a foreign person or a stateless person performs the actions provided for in part three of Article 5 of this Law, no notification has been received of the appointment of a representative and of an address for correspondence, the patent application in respect of which such action was taken shall be deemed to have been withdrawn. This period may be extended, but by no more than two months, provided that a relevant request is filed and the fee for its filing is paid before it expires.	

	спливу буде подано відповідне клопотання та сплачено збір за його подання.		
142.	6. У разі якщо винахід належить до об'єктів, зазначених у частині другій статті 5 цього Закону, та не належить до об'єктів, зазначених у статтях 6 та 7 цього Закону, та за відповідності документів патентної заявки формальним вимогам до них, визначених статтею 16 цього Закону та правил, встановлених на його основі центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності, та відповідності сплаченого збору за подання патентної заявки встановленим вимогам заявнику надсилається повідомлення про завершення формальної експертизи та можливість проведення кваліфікаційної експертизи.	6. Where the invention belongs to the subject matter referred to in part two of Article 5 of this Law, and does not belong to the subject matter referred to in Articles 6 and 7 of this Law, and the documents of the patent application meet the formal requirements laid down in Article 16 of this Law and in the rules established on its basis by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere, and the payment of the fee for filing the patent application meets with the prescribed requirements, the applicant shall be sent a notification of the completion of the formal examination and of the possibility of conducting the substantive examination.	
143.	7. Якщо є підстави вважати, що заявлений винахід не належить до об'єктів, зазначених у частині другій статті 5 цього Закону, або належить до об'єктів, зазначених у статтях 6 та 7 цього Закону, або патентна заявка не відповідає формальним вимогам, визначених статтею 16 цього Закону та правил, встановлених на його основі центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності, чи сплачений збір за подання патентної заявки не відповідає встановленим вимогам, то НОІВ надсилає заявнику про це обґрунтований попередній висновок з пропозицією надати мотивовану відповідь з усуненням, у разі необхідності, зазначених у висновку недоліків. Відповідь заявника надається у строк, встановлений частиною четвертою статті 21, та береться до уваги під час підготовки висновку експертизи за заявкою. У випадку порушення вимоги єдиності, встановленої частиною третьою статті 16 цього Закону, заявник повинен зазначити у відповіді винахід, щодо якого слід проводити експертизу патентної заявки, і у разі необхідності внести уточнення до патентної заявки. При цьому щодо інших винаходів можуть бути подані самостійні патентні заявки. Якщо на пропозицію НОІВ вимогу єдиності не буде виконано, експертиза патентної заявки проводиться щодо винаходу, зазначеного у його формулі першим.	7. Where there are grounds to consider that the claimed invention does not belong to the subject matter referred to in part two of Article 5 of this Law or belongs to the subject matter referred to in Articles 6 and 7 of this Law, or that the patent application does not meet the formal requirements laid down in Article 16 of this Law and in the rules established on its basis by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere, or that the payment of the fee for filing the patent application does not meet the prescribed requirements, the NIPA shall send the applicant a reasoned preliminary examination report proposing him or her to provide a reasoned response and, where necessary, to remedy the deficiencies indicated in the report. The applicant's response shall be filed within the period specified in part four of Article 21 of this Law and shall be taken into account when preparing the examination conclusion on the application. Where the unity requirement laid down in part three of Article 16 of this Law is not met, the applicant shall indicate in the response the invention in respect of which the examination of the patent application is to be carried out and, if necessary, shall make corresponding amendments to the patent application. Separate patent applications may be filed for the other inventions. If, at the proposal of the NIPA, the unity requirement is not met, the examination of the patent application shall be carried out for the invention mentioned first in the claims.	

144.	Стаття 24. Заперечення	Article 24. Opposition	
145.	1. Протягом шести місяців від дати публікації відомостей про патентну заявку будь-яка особа може подати до НОІВ мотивоване заперечення проти патентної заявки. Заперечення подається з таких підстав: заявлений об'єкт не відповідає вимогам статей 5, 6 та 7 цього Закону; винахід не відповідає умовам патентоздатності, встановленим статтями 9, 10 та 11 цього Закону. За подання заперечення сплачується збір. Заперечення вважається поданим у разі сплати збору за його подання. Вимоги до заперечення визначаються центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.	1. Within six months from the date of publication of particulars of a patent application, any person may file with the NIPA a reasoned opposition concerning the patent application. An opposition may be filed on the following grounds: the subject matter claimed does not meet the requirements laid down in Articles 5, 6 and 7 of this Law; the invention does not meet the patentability criteria established by Articles 9, 10 and 11 of this Law. A fee shall be paid for filing an opposition. An opposition shall be considered filed only after payment of the fee. The requirements for an opposition shall be determined by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.	
146.	2. Заперечення подається разом з його копією, яку НОІВ невідкладно надсилає заявнику. Заявник може повідомити НОІВ про своє ставлення до заперечення протягом двох місяців від дати його одержання. Заявник може спростувати заперечення і залишити патентну заявку без змін, внести до патентної заявки зміни або відкликати її.	2. The opposition shall be filed together with a copy, which the NIPA shall immediately send to the applicant. The applicant may inform the NIPA of his or her position on the opposition within two months from the date of its receipt. The applicant may refute the opposition and maintain the patent application unchanged, amend the patent application, or withdraw it.	
147.	3. Подане заперечення розглядається в межах мотивів, викладених у ньому, та з урахуванням відповіді заявника у разі її надання в установленний строк. Результати розгляду заперечення відображаються в обґрунтованому висновку експертизи за патентною заявкою. Копія рішення НОІВ разом з обґрунтованим висновком надсилається особі, яка подала заперечення.	3. The opposition shall be considered only within the scope of the grounds set out therein and taking into account the response of the applicant, if submitted within the prescribed period. The results of the consideration of the opposition shall be reflected in a reasoned examination conclusion on the patent application. A copy of the NIPA decision, together with the reasoned examination conclusion, shall be sent to the person who filed the observation.	
148.	Стаття 25. Зауваження	Article 25. Observation	
149.	1. Після публікації відомостей про патентну заявку будь-яка особа може подати до НОІВ зауваження щодо патентоздатності заявленого винаходу. Такі особи не беруть участі у діловодстві за патентною заявкою. За подання зауваження збір не сплачується. Вимоги до зауваження, умови та порядок його розгляду визначаються центральним органом виконавчої	1. After publication of particulars of the patent application, any person may file with the NIPA an observation concerning the patentability of the invention claimed. Such persons shall not be parties to the proceedings in respect of the patent application. No fee shall be paid for filing an observation. The requirements for an observation and the conditions and procedure for its consideration shall be determined by the central	

	влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.	executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.	
150.	2. Отримане НОІВ зауваження невідкладно направляється заявнику. Заявник може повідомити НОІВ про своє ставлення до зауваження.	2. Any observation received by the NIPA shall be immediately forwarded to the applicant. The applicant may inform the NIPA of his or her position on the observation.	
151.	Стаття 26. Інформаційний пошук	Article 26. Information search	
152.	1. Після публікації відомостей про патентну заявку будь-яка особа може подати до НОІВ клопотання про проведення інформаційного пошуку на підставі формули винаходу з урахуванням опису та наявних креслеників. За подання клопотання сплачується збір. Вимоги до клопотання та порядок здійснення інформаційного пошуку визначаються центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.	1. After publication of particulars of the patent application, any person may file with the NIPA a request for an information search based on the claims, taking into account the description and any drawings. A fee shall be paid for filing such a request. The requirements for the request and the procedure for performing the information search shall be determined by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.	
153.	2. Звіт про результати інформаційного пошуку надсилається особі, яка подала клопотання, протягом двох місяців від дати його подання.	2. The search report on the results of the information search shall be sent to the person who filed the request within two months from the date of filing of the request.	
154.	Стаття 27. Кваліфікаційна експертиза	Article 27. Substantive examination	
155.	1. Під час кваліфікаційної експертизи перевіряється відповідність заявленого винаходу умовам патентоздатності, визначеним статтями 9, 10 та 11 цього Закону.	1. During the substantive examination, the compliance of the claimed invention with the patentability criteria specified in Articles 9, 10 and 11 of this Law shall be examined.	
156.	2. Кваліфікаційна експертиза проводиться після одержання НОІВ відповідної заяви від заявника або від будь-якої іншої особи та сплати збору за її проведення. Заявник може подати зазначену заяву та сплатити збір за проведення кваліфікаційної експертизи протягом трьох років від дати подання патентної заявки, а інша особа - після публікації відомостей про патентну заявку, але не пізніше трьох років від дати подання патентної заявки. При цьому інша особа не бере участі у вирішенні питань щодо патентної заявки. Їй надсилається лише висновок експертизи за патентною заявою. Строк подання заяви про проведення кваліфікаційної експертизи та сплати збору продовжується, але не більш як	2. The substantive examination shall be carried out after receipt by the NIPA of a relevant request from the applicant or from any other person, and after payment of the fee for its conducting. The applicant may file such a request and pay the fee for the substantive examination within three years from the date of filing of the patent application, and any other person may do so after publication of particulars of the patent application but not later than three years from the date of filing of the patent application. Such other person shall not participate in the decision-making on the patent application and shall only be sent the examination conclusion on the patent application. The period for filing a request for conducting substantive examination and paying the fee shall be extended by not more than	

	на шість місяців, якщо до його спливу буде подано відповідне клопотання та сплачено збір за його подання. Якщо заявник не подав заяву про проведення кваліфікаційної експертизи стосовно відповідної патентної заявки та не сплатив збір за проведення кваліфікаційної експертизи у встановлений строк, патентна заявка вважається відкликаною, про що йому надсилається повідомлення. Якщо строк подання заяви про проведення кваліфікаційної експертизи та сплати збору за проведення кваліфікаційної експертизи пропущений з поважних причин, права заявника щодо патентної заявки відновлюються, за умови що протягом шести місяців від його спливу буде подано відповідне клопотання разом із зазначеною заявою та сплачено збори за подання такого клопотання та за проведення кваліфікаційної експертизи.	six months, provided that a relevant request is filed and the fee for its filing is paid before its expiry. Where the applicant has not filed a request for conducting substantive examination in respect of the relevant patent application and has not paid the fee for conducting substantive examination within the prescribed period, the patent application shall be deemed to have been withdrawn, of which the applicant shall be notified. Where the period for filing a request for conducting substantive examination and paying the fee has been missed for valid reasons, the applicant's rights in respect of the patent application shall be re-established, provided that within six months of its expiry a relevant petition is filed together with the said substantive examination request and the fees for filing such a request and for performing the substantive examination are paid.	
157.	3. Якщо є підстави вважати, що заявлений винахід не відповідає умовам патентоздатності, то НОІВ надсилає заявнику про це обґрунтований попередній висновок з пропозицією надати мотивовану відповідь з усуненням, у разі необхідності, зазначених у висновку недоліків. Відповідь заявника надається у строк, встановлений частиною четвертою статті 21 для додаткових матеріалів, та береться до уваги під час підготовки висновку експертизи за патентною заявкою. При цьому питання щодо дотримання вимоги єдиності винаходу вирішуються відповідно частини сьомої статті 23.	3. Where there are grounds to assume that the claimed invention does not meet the patentability criteria, the NIPA shall send the applicant a reasoned preliminary examination conclusion proposing to him or her to provide a reasoned response and, where necessary, to correct the deficiencies established in the conclusion. The applicant's response shall be submitted within the period specified in part four of Article 21 of this Law for additional materials and shall be taken into account when preparing the final examination conclusion on the patent application. In this case, the issues of compliance with the requirement of unity of the invention shall be resolved in accordance with part seven of Article 23 of this Law.	
158.	4. Заявник у процесі кваліфікаційної експертизи патентної заявки має право внести зміни до формули винаходу. Такі зміни не можуть виходити за межі розкритої у поданій патентній заявці суті винаходу та збільшувати обсяг прав порівняно з формулою, яка була опублікована на дату подання клопотання про проведення кваліфікаційної експертизи. Змінена формула вважається дійсною з дати публікації відомостей про видачу патенту, за умови встановлення відповідності заявленої формули винаходу умовам патентоздатності.	4. During the substantive examination, the applicant shall have the right to amend the claims of the invention. Such amendments shall not go beyond the essence of the invention as disclosed in the patent application as filed and shall not extend the scope of protection as compared with the claims published on the date of filing of the request conducting substantive examination. The amended claims shall be deemed valid as from the date of publication of particulars of the grant of the patent, provided that the claims as filed meet the patentability criteria.	
159.	5. Кінцеві результати експертизи патентної заявки, що не вважається відкликаною або не відкликана,	5. The final results of the examination of a patent application which has not been deemed withdrawn and has not been	

	відображаються в обґрунтованому висновку експертизи за патентною заявою. На підставі такого висновку НОІВ приймає рішення про видачу патенту або рішення про відмову у видачі патенту. Рішення НОІВ разом з висновком експертизи надсилається заявнику. Заявник має право протягом місяця від дати одержання ним рішення НОІВ про відмову у видачі патенту разом з висновком експертизи затребувати копії матеріалів, що протиставлені патентній заявці. Ці копії надсилаються заявнику протягом місяця.	withdrawn shall be reflected in a reasoned examination conclusion on the patent application. On the basis of such conclusion, the NIPA shall take a decision to grant a patent or a decision to refuse the grant of a patent. The decision of the NIPA, together with the examination conclusion, shall be sent to the applicant. The applicant shall have the right, within one month from the date of receipt of the decision of the NIPA refusing the grant of a patent together with the examination conclusion, to request copies of the documents cited against the patent application. Such copies shall be sent to the applicant within one month.	
160.	Стаття 28. Відкликання патентної заявки	Article 28. Withdrawal of a patent application	
161.	1. Заявник має право відкликати патентну заявку в будь-який час до дати одержання ним рішення про видачу патенту на секретний винахід або до дати сплати збору за видачу патенту. Така патентна заявка вважається відкликаною з дати подання заяви про її відкликання.	1. The applicant shall have the right to withdraw the patent application at any time before the date of receipt of the decision on the grant of a patent for a secret invention or before the date of payment of the fee for the grant of the patent. Such patent application shall be deemed withdrawn as from the date of submission of the request for its withdrawal.	
162.	Стаття 29. Поділ патентної заявки	Article 29. Division of patent application	
163.	1. Заявник має право до дати одержання ним рішення НОІВ за патентною заявою поділити її на дві і більше патентних заявок (виділені патентні заявки), за умови що суть винаходу за виділеною патентною заявою не виходить за межі змісту поділеної патентної заявки на дату її подання. Патентна заявка може бути поділена за власною ініціативою заявника або у відповідь на пропозицію НОІВ.	1. The applicant shall have the right to divide the patent application into two or more patent applications (divisional patent applications) before the receipt date of the NIPA's decision on the patent application, provided that the essence of the invention on the divisional patent application does not go beyond the content of the divided patent application as of the date of filing. The patent application may be divided on the applicant's motion or in response to the NIPA's proposal.	
164.	2. Поділ патентної заявки здійснюється шляхом подання заяви про поділ патентної заявки та подання виділеної патентної заявки, за умови сплати зборів за подання заяви про поділ та за подання виділеної патентної заявки.	2. The division of the patent application shall be carried out by submitting a request for division of the patent application or by filing a divisional patent application, subject to payment of fees for submitting the request for division of the patent application or filing the divisional patent application.	
165.	3. Заявник має право визначити датою подання виділеної патентної заявки дату подання поділеної патентної заявки та датою пріоритету виділеної патентної заявки дату пріоритету поділеної патентної заявки.	3. The applicant shall have the right to establish the date of filing of the divisional patent application as the date of filing of the divided patent application and the date of priority of the divisional	

		patent application as the date of priority of the divided patent application.	
166.	4. Експертиза виділеної патентної заявки проводиться відповідно до статей 21-27 цього Закону з урахуванням того, що строк сплати збору за подання патентної заявки, строк подання заяви про проведення кваліфікаційної експертизи та сплати збору за її проведення обчислюються від дати одержання виділеної патентної заявки НОІВ. Крім дотримання вимог статей 21-27 цього Закону перевіряється виконання умови, визначеної частиною першою цієї статті.	4. The examination of the divisional patent application shall be carried out in accordance with Articles 21 to 27 of this Law, taking into account that the date of payment of the fee for filing the divisional patent application, the date of filing of the request for conducting the substantive examination, and payment of the fee for its conducting shall be calculated from the date of the receipt of the divisional patent application by the NIPA. In addition to compliance with the condition of Articles 21 to 27 of this Law, it shall be checked that the conditions specified in part one of this Article has been met.	
167.	5. Після спливу 18 місяців від дати подання виділеної патентної заявки, а якщо заявлено пріоритет, - від дати її пріоритету або невідкладно після завершення формальної експертизи патентної заявки (залежно від того, яка з цих подій відбулася пізніше) НОІВ публікує в Бюлетені визначені ним відомості про патентну заявку, якщо вона не відкликана, не вважається відкликаною або щодо неї не прийнято рішення про відмову в видачі патенту.	5. After 18 months from the date of filing of the divisional patent application, or, if priority has been claimed, from its date of priority, or immediately after completion of the formal examination of the patent application (whichever occurs later), the NIPA shall publish in the Bulletin the particulars determined by it in respect of the patent application, unless it has been withdrawn, is deemed to be withdrawn, or a decision to refuse the grant of a patent has been taken in respect of it.	
168.	6. Інші вимоги щодо поділу патентної заявки визначаються правилами, встановленими відповідно до цього Закону центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.	6. Other requirements concerning the division of a patent application shall be determined by the Rules established on the basis of this Law by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.	
169.	Стаття 30. Перетворення патентної заявки	Article 30. Transformation of a patent application	
170.	Заявник має право перетворити патентну заявку на заявку на корисну модель і навпаки до одержання ним рішення про видачу патенту, про видачу сертифіката корисної моделі або рішення про відмову в такій видачі. У цьому разі зберігається встановлена дата подання патентної заявки, а якщо заявлено пріоритет, - дата її пріоритету. За подання заяви про перетворення заявки сплачується збір.	The applicant shall have the right to transform a patent application into a utility model application and <i>vice versa</i> until the receipt of the decision on the grant of a patent, the registration of utility model, or the decision on refusal of such grant or registration. In such case, the established date of filing of the patent application shall be maintained, and, where priority has been claimed, the date of priority shall also be maintained. A fee shall be paid for submitting a request for transformation of an application.	
171.	Стаття 31. Видача патенту	Article 31. Patent Grant	

172.	1. На підставі рішення про видачу патенту НОІВ здійснює реєстрацію патенту шляхом внесення до Реєстру визначених ним відомостей. Реєстрація патенту в Реєстрі вважається видачею патенту.	1. On the basis of the decision to grant a patent, the NIPA shall register the patent by entering the particulars determined by it in the Register. The registration of the patent in the Register shall constitute the grant of the patent.	
173.	2. Перед реєстрацією патенту текст опису винаходу, формули винаходу та кресленики (якщо на них є посилання в описі) надсилаються заявнику одночасно з рішенням НОІВ про видачу патенту. Заявник може повідомити про своє схвалення надісланого тексту протягом двох місяців.	2. Before the registration of the patent, the text of the invention's description, the claims of the invention and the drawings (if referenced in the description) shall be transmitted to the applicant together with the decision of the NIPA to grant the patent. The applicant may notify his or her approval of the transmitted text within two months.	
174.	3. Якщо заявник схвалює текст або не подає зауважень, НОІВ здійснює реєстрацію патенту на підставі рішення НОІВ по видачу патенту та з урахуванням надісланого заявнику опису, формули винаходу та креслень. Якщо заявник пропонує поправки або подає новий опис винаходу, формулу винаходу та кресленики (якщо на них є посилання в описі), НОІВ вирішує, чи враховувати їх при складанні остаточного тексту.	3. If the applicant approves the text or does not submit any comments, the NIPA shall register the patent on the basis of the NIPA's decision to grant the patent and taking into account the transmitted to applicant description, claims of the invention and drawings. If the applicant proposes amendments or files a new description of the invention, claims of the invention and drawings (if referenced in the description), the NIPA shall decide whether these shall be taken into account when stating the final text.	
175.	4. Реєстрація патенту здійснюється за наявності сплаченого збору за видачу патенту. Зазначений збір сплачуються після надходження до заявника рішення про видачу патенту. Якщо протягом трьох місяців з дати одержання заявником рішення про видачу патенту збір за видачу патенту не надійшов до НОІВ, реєстрація патенту не здійснюється, а патентна заявка вважається відкликаною. Строк сплати збору за видачу патенту продовжується, але не більш як на шість місяців, якщо до його спливу буде подано відповідне клопотання та сплачено збір за його подання.	4. The registration of the patent shall be subject to payment of the fee for the grant of the patent. Such fee shall be paid after receipt by the applicant of the decision to grant the patent. If, within three months from the date of receipt of the decision to grant the patent, the fee for the grant of the patent has not been received by the NIPA, the patent shall not be registered and the patent application shall be deemed withdrawn. The time limit for payment of the fee for the grant of the patent may be extended, but by no more than six months, provided that a relevant request is filed and the fee for its filing is paid before expiry of the original time limit.	
176.	5. Не пізніше п'ятнадцяти днів з дати реєстрації патенту заявнику видається патентний сертифікат. Патентний сертифікат видається у формі електронного документа, який є оригіналом, та надсилається власнику патенту з використанням електронних засобів. Паперова копія патентного сертифікату виготовляється НОІВ та надсилається власнику засобами поштового зв'язку за умови сплати відповідного збору.	5. No later than fifteen days from the date of registration of the patent, the applicant shall be issued with a patent certificate. The patent certificate shall be issued as an electronic document, which shall constitute the original, and shall be sent to the patent proprietor using electronic means. A paper copy of the patent certificate shall be prepared by the NIPA and sent to the proprietor by postal services upon payment of the relevant fee.	

177.	6. Форма патентного сертифікату і зміст зазначених у ньому відомостей встановлюються центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.	6. The form of the patent certificate and the content of the information contained therein shall be determined by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.	
178.	7. Якщо право на одержання патенту мають кілька осіб, кожній особі надсилається електронний примірник патентного сертифікату, який вважається оригіналом електронного документа.	7. Where several persons are entitled to obtain the patent, an electronic copy of the patent certificate, which shall constitute the original electronic document, shall be sent to each person.	
179.	Стаття 32. Публікація	Article 32. Publication	
180.	1. Одночасно з реєстрацією патенту НОІВ здійснює публікацію в Бюлетені відомостей про видачу патенту, які включають формулу винаходу, опис винаходу, кресленики (якщо на них є посилання в описі), реферат, а також інші відомості, визначені НОІВ.	1. Simultaneously with the registration of the patent, the NIPA shall publish in the Bulletin specification of the grant of the patent, which shall include the claims of the invention, the description of the invention and any drawings (if referenced in the description), the abstract, and any other specification determined by the NIPA.	<i>Aligned with Art 98 of EPC</i>
181.	2. Права власника патенту є чинними з дати публікації в Бюлетені відомостей про видачу патенту.	2. The rights conferred to patent proprietor shall take effect from the date of publication in the Bulletin of the specification of the grant of the patent.	<i>Aligned with Art 97 of EPC</i>
182.	3. Після публікації відомостей про видачу патенту будь-яка особа має право ознайомитися з матеріалами патентної заявки в установленому порядку. За ознайомлення з матеріалами патентної заявки сплачується збір.	3. Following publication of the particulars of the grant of the patent, any person shall have the right to inspect the complete file of the patent application in the prescribed manner. A fee shall be paid for inspection of the patent application file.	
183.	Стаття 33. Оскарження рішення за патентною заявкою	Article 24. Appeals against decisions on patent applications	
184.	1. Заявник може оскаржити рішення НОІВ за патентною заявкою до Апеляційної палати або в судовому порядку протягом двох місяців від дати одержання рішення НОІВ чи копій матеріалів, затребуваних відповідно до частини п'ятої статті 27 цього Закону.	1. An applicant may appeal against the NIPA's decision on the patent application to the Appeals Chamber and to the court within two months from the date of receipt of the NIPA's decision or the receipt date of copies of materials requested in accordance with part five of Article 27 of this Law.	
185.	2. Право заявника оскаржити рішення НОІВ до Апеляційної палати втрачається у разі сплати ним збору за видачу патенту.	2. The applicant's entitlement to appeal a decision of the NIPA to the Appeals Chamber shall lapse if the fee for the grant of the patent has been paid.	
186.	3. Оскарження рішення НОІВ до Апеляційної палати здійснюється шляхом подання заперечення проти рішення у	3. The NIPA's decision shall be appealed against in the Appeals Chamber by filing a notice of appeal against the decision in the	

	порядку, встановленому цим Законом та на його основі регламентом Апеляційної палати, затвердженим центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності. За подання заперечення сплачується збір. Якщо збір не сплачено у строк, зазначений у частині першій цієї статті, заперечення вважається неподаним, про що заявнику надсилається повідомлення.	procedure determined by this Law and established on its basis the Rules of Procedure of the Appeals Chamber and approved by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere. A fee shall be paid for filing such appeal. Where the fee is not paid within the period referred to in part one of this Article, the appeal shall be deemed not to have been filed, of which the applicant shall be notified.	
187.	4. У разі одержання Апеляційною палатою заперечення та сплати збору за подання заперечення діловодство за заявкою зупиняється до затвердження рішення Апеляційної палати.	4. Upon receipt of the appeal and payment of the fee for filing the notice of appeal opposition, the proceedings on the application shall be suspended until the decision of the Appeals Chamber is approved.	
188.	5. Заперечення проти рішення НОІВ за патентною заявкою розглядається згідно з регламентом Апеляційної палати, протягом двох місяців від дати одержання заперечення та сплати збору за подання заперечення, в межах мотивів, викладених заявником у запереченні та під час його розгляду. Строк розгляду заперечення продовжується за ініціативою заявника, але не більше ніж на два місяці, якщо до його спливу буде подано відповідне клопотання та сплачено збір за його подання.	5. The appeal against a decision of the NIPA on a patent application shall be considered in accordance with the Rules of Procedure of the Appeals Chamber, within two months from the date of receipt of the appeal and payment of the fee for filing a notice of appeal, and within the scope of the grounds set out by the applicant in the appeal and during its consideration. The time limit for considering the appeal may be extended at the applicant's motion, but by not more than two months, provided that a relevant request is filed and the fee for its filing is paid before expiry of the initial period.	
189.	6. За результатами розгляду заперечення Апеляційна палата приймає мотивоване рішення та надсилається заявнику. У разі задоволення Апеляційною палатою заперечення повністю або частково з причин порушення порядку проведення експертизи збір за подання заперечення підлягає поверненню, а заявка повертається до НОІВ для проведення повторної експертизи.	6. Following consideration of the appeal, the Appeals Chamber shall adopt a reasoned decision, which shall be sent to the applicant. Where the appeal is satisfy in full or in part due to a procedural deficiency in the examination, the fee for filing the appeal shall be refunded, and the application shall be remitted to the NIPA for re-examination.	
190.	7. Заявник може оскаржити рішення Апеляційної палати у судовому порядку протягом двох місяців від дати одержання рішення.	7. The applicant shall be entitled to challenge the decision of the Appeals Chamber in court within two months from the date of receipt of the decision	
191.	8. НОІВ оприлюднює рішення Апеляційної палати на своєму офіційному веб-сайті та публікує в Бюлетені визначені нею відомості про це рішення.	8. The NIPA shall publish the Appeals Chamber's decision on its official website and publish the information on this decision determined by it in the Bulletin	

192.	Глава 4. Права та обов'язки власника патенту	Chapter 4. Rights and responsibilities of patent proprietor	
193.	Стаття 34. Обсяг охорони та чинність прав	Article 34. Scope of protection and effect of rights	
194.	1. Обсяг охорони, що надається патентом, визначається формулою, тлумачення якої здійснюється в межах опису та креслеників.	1. The scope of protection conferred by a patent shall be determined by the claims, which shall be interpreted in the light of the description and drawings.	
195.	2. Права власника патенту є чинними з дати публікації в Бюлетені відомостей про видачу патенту.	2. The rights of the patent proprietor shall take effect from the date of publication in the Bulletin of the specification of the grant of the patent.	
196.	Стаття 35. Патентні права	Article 35. Patent rights	
197.	1. Власник патенту наділяється такими майновими правами інтелектуальної власності: 1) виключне право на використання винаходу; 2) виключне право дозволяти використання винаходу; 3) виключне право перешкоджати неправомірному використанню винаходу, в тому числі забороняти таке використання.	1. The patent proprietor is conferred the following intellectual property rights: 1) the exclusive right to use the invention; 2) the exclusive right to authorise the use of the invention; 3) the exclusive right to prevent unauthorised use of the invention, including the right to prohibit such use.	
198.	2. Власник патенту може використовувати винахід на власний розсуд з додержанням прав інших осіб. Використання секретного винаходу власником патенту має здійснюватися з додержанням вимог "Про державну таємницю" та за погодженням із Державним експертом. Взаємовідносини при використанні запатентованого винаходу, власниками патенту на який є кілька осіб, визначаються договором між ними. У разі відсутності такого договору кожний власник патенту може використовувати винахід, але жоден з них не має права давати дозвіл (видавати ліцензію) на використання патенту та передавати патент іншій особі без згоди інших власників патенту.	2. The patent proprietor shall have the right to use the invention at his/her discretion unless such use infringes the rights of other persons. A secret invention shall be used by the patent proprietor in adherence to the requirements of the Law of Ukraine "On State Secrets" and as approved with the State Expert. The relations in the course of the use of a patented invention, for which several persons are the patent proprietors, shall be determined by an agreement among such persons. Where the agreement does not exist, each patent proprietor may use the invention at his/her discretion; however, none of them shall have the right to authorize a permit (grant a licence) for using the invention and transfer the patent to another person without the consent of other patent proprietors.	
199.	3. Використання винаходу визнається:	3. The following shall be considered to be use of an invention:	
200.	виготовлення продукту із застосуванням запатентованого винаходу, застосування такого продукту,	making a product using the patented invention, using such product, offering it for sale, including via the Internet, selling, importing	

	пропонування для продажу, в тому числі через Інтернет, продаж, імпорт (ввезення) та інше введення його в цивільний оборот або зберігання такого продукту в зазначених цілях;	and otherwise putting it on the market, or storing such product for those purposes;	
201.	застосування процесу, що охороняється патентом, або пропонування його для застосування в Україні, якщо особа, яка пропонує цей процес, знає про те, що його застосування забороняється без згоди власника патенту або, виходячи з обставин, це і так є очевидним.	using a process protected by the patent or offering it for use in Ukraine where the person offering the process knows, or it is obvious in the circumstances, that use of the process is prohibited without the consent of the patent proprietor.	
202.	Продукт визнається виготовленим із застосуванням запатентованого винаходу, якщо при цьому використано кожен ознаку, включену до незалежного пункту формули винаходу, або ознаку, еквівалентну їй.	A product shall be deemed to have been made using the patented invention if it incorporates every feature included in an independent claim of the invention or a feature equivalent thereto.	
203.	Процес, що охороняється патентом, визнається застосованим, якщо використано кожен ознаку, включену до незалежного пункту формули винаходу, або ознаку, еквівалентну їй.	A process protected by the patent shall be deemed to have been used if every feature included in an independent claim of the invention or a feature equivalent thereto has been used.	
204.	Будь-який продукт, процес виготовлення якого охороняється патентом, за відсутністю доказів протилежного вважається виготовленим із застосуванням цього процесу за умови виконання принаймні однієї з двох вимог: продукт, виготовлений із застосуванням процесу, що охороняється патентом, є новим; існують підстави вважати, що зазначений продукт виготовлено із застосуванням даного процесу і власник патенту не в змозі шляхом прийнятних зусиль визначити процес, що застосовувався при виготовленні цього продукту.	Any product made by a process protected by a patent shall, in the absence of proof to the contrary, be deemed to have been made by that process if at least one of the following conditions is met: the product made by the patented process is new; there is substantial likelihood that such product has been made by the patented process and the patent proprietor has been unable by reasonable efforts to determine the process actually used in its manufacture.	
205.	В такому разі обов'язок доведення того, що процес виготовлення продукту, ідентичного тому, що виготовляється із застосуванням процесу, який охороняється патентом, відрізняється від останнього, покладається на особу, щодо якої є достатні підстави вважати, що вона порушує права власника патенту.	In such cases, the burden of proving that the process used to manufacture a product identical to that produced by the patented process is different from the patented process shall rest on the person alleged to be infringing the rights of the patent proprietor.	
206.	4. Власник патенту може використовувати попереджувальне маркування із зазначенням номера патентного сертифікату.	4. The patent proprietor may use a warning marking indicating the number of the patent certificate.	
207.	5. Права власника секретного винаходу обмежуються Законом України “Про державну таємницю” і відповідними рішеннями Державного експерта.	5. The rights of the proprietor of a secret invention shall be limited by the Law of Ukraine “On State Secrets” and by the relevant decisions of the State Expert.	

208.	Власник патенту на секретний винахід має право на одержання від державного органу, визначеного Кабінетом Міністрів України, грошової компенсації на покриття витрат за сплату зборів, передбачених цим Законом.	The proprietor of a patent for a secret invention shall be entitled to receive from the State body designated by the Cabinet of Ministers of Ukraine financial compensation to cover the payment of fees provided for by this Law.	
209.	Спори щодо розмірів і порядку виплати грошової компенсації вирішуються у судовому порядку.	Disputes concerning the amount and procedure for payment of financial compensation shall be settled in court.	
210.	6. Патентні права не впливають на будь-які інші особисті немайнові права чи майнові права винахідника, що регулюються іншим законодавством України.	6. Patent rights shall not affect any other moral or economic rights of the inventor regulated by other legislation of Ukraine.	
211.	Стаття 36. Права на біотехнологічні винаходи	Article 36. Rights to Biotechnological Inventions	
212.	1. Охорона, що надається патентом на біологічний матеріал, якому властиві особливі характеристики в результаті винаходу, поширюється на будь-який біологічний матеріал, одержаний з цього біологічного матеріалу шляхом культивування або розмноження в ідентичній або відмінній формі, і який має ті самі характеристики.	1. The protection conferred by a patent on biological material possessing specific characteristics as a result of an invention shall extend to any biological material derived from that biological material through propagation or multiplication in an identical or divergent form and possessing the same characteristics.	<i>Aligned with Art 8(1) of Directive 98/44/EC</i>
213.	2. Охорона, що надається патентом на процес, який дозволяє виробляти біологічний матеріал, якому властиві особливі характеристики в результаті винаходу, поширюється на біологічний матеріал, безпосередньо отриманий за допомогою цього процесу, а також на будь-який інший біологічний матеріал, що походить від цього безпосередньо отриманого біологічного матеріалу шляхом культивування або розмноження в ідентичній або відмінній формі, і який має ті самі характеристики.	2. The protection conferred by a patent on a process that enables a biological material to be produced possessing specific characteristics as a result of the invention shall extend to biological material directly obtained through that process and to any other biological material derived from the directly obtained biological material through propagation or multiplication in an identical or divergent form and possessing those same characteristics.	<i>Aligned with Art 8(2) of Directive 98/44/EC</i>
214.	3. Охорона, що надається патентом на продукт, який містить генетичну інформацію або складається з неї, поширюється на будь-який матеріал (крім зазначеного в абзаці п'ятому частини другої статті 7 цього Закону), який містить цей продукт і в якому міститься генетична інформація, що виконує свої функції.	3. The protection conferred by a patent on a product containing or consisting of genetic information shall extend to all material (save as provided in fifth paragraph of part two of Article 7 of this Law), in which the product is incorporated and in which the genetic information is contained and performs its function.	<i>Aligned with Art 9 of Directive 98/44/EC</i>
215.	4. Охорона, передбачена частинами першою, другою та третьою цієї статті, не поширюється на біологічний матеріал, отриманий у результаті культивування або розмноження біологічного матеріалу, розміщеного на ринку власником патенту або за його згодою, якщо культивування або розмноження є обов'язковим результатом застосування,	4. The protection referred to in part one, two and three of this Article shall not extend to biological material obtained from the propagation or multiplication of biological material placed on the market by the proprietor of the patent or with his consent, where the multiplication or propagation necessarily results from the application for which the biological material was marketed,	<i>Aligned with Art 10 of Directive 98/44/EC</i>

	для якого біологічний матеріал був представлений на ринку, за умови, що отриманий матеріал у подальшому не використовується для іншого культивування або розмноження.	provided that the material obtained is not subsequently used for other propagation or multiplication.	
216.	5. Незалежно від положень частин першої, другої та третьої цієї статті і для цілей сільськогосподарського виробництва, продаж або інша форма комерціалізації матеріалу для культивування рослин фермеру власником патенту або за його згодою означає дозвіл фермеру використовувати продукт свого врожаю для культивування або розмноження ним у його власному фермерському господарстві.	5. By way of derogation from parts one, two and three of this Article, and for the purposes of agricultural production, the sale or other form of commercialisation of plant propagating material to a farmer by the proprietor of the patent or with his consent shall implies authorisation for the farmer to use the product of his harvest for propagation or multiplication by him on his own farm.	<i>Aligned with Art 11(1) of Directive 98/44/EC</i>
217.	6. Обсяг та умови відступу, на які фермер має право згідно з частиною п'ятою цієї статті, регулюються положеннями, викладеними у статті 14 Регламенту Ради (ЄС) № 2100/94 від 27 липня 1994 року про права на сорти рослин Співтовариства.	6. The extent and conditions of this derogation to which the farmer is entitled under part five of this Article shall be governed by the provisions of Article 14 of Council Regulation (EC) No 2100/94 of 27 July 1994 on Community plant variety rights.	<i>Aligned with Art 11(1) of Directive 98/44/EC</i>
218.	7. Незалежно від положень частин першої, другої та третьої цієї статті, продаж або будь-яка інша форма комерціалізації племінної худоби або іншого тваринного репродуктивного матеріалу фермеру власником патенту або за його згодою означає дозвіл фермеру використовувати захищену домашню худобу для сільськогосподарських цілей. Це включає використання тварин або іншого тваринного репродуктивного матеріалу для здійснення його сільськогосподарської діяльності, але не для продажу у рамках або з метою комерційної репродуктивної діяльності.	7. By way of derogation from parts one, two and three of this Article, the sale or any other form of commercialisation of breeding stock or other animal reproductive material to a farmer by the proprietor of the patent or with his consent shall implies authorisation for the farmer to use the protected livestock for an agricultural purpose. This includes making the animal or other animal reproductive material available for the purposes of pursuing his agricultural activity but not sale within the framework or for the purpose of a commercial reproduction activity.	<i>Aligned with Art 11(2) of Directive 98/44/EC</i>
219.	8. Обсяг та умови відступу, на які фермер має право згідно з частиною сьомою цієї статті, визначається законодавством України.	8. The extent and the conditions of the derogation to which the farmer is entitled under part seven of this Article shall be determined by the legislation of Ukraine.	<i>Aligned with Art 11(3) of Directive 98/44/EC</i>
220.	Стаття 37. Обов'язки власника патенту	Article 37. Responsibilities of the patent proprietor	
221.	Власник патенту повинен сплачувати відповідні збори за підтримання чинності патенту і добросовісно користуватися правами, що впливають з патенту.	The patent proprietor shall pay the prescribed fees for maintaining the validity of the patent and shall exercise the rights conferred by the patent in good faith.	
222.	Стаття 38. Обмеження патентних прав	Article 38. Limitations of patent rights	

223.	1. Якщо патент, крім секретного винаходу, не використовується або недостатньо використовується в Україні протягом трьох років починаючи від дати, наступної за датою видачі патенту, або від дати, коли використання патенту було припинено, то будь-яка особа, яка має бажання і виявляє готовність використовувати патент, у разі відмови власника патенту від укладання ліцензійного договору, може звернутися до суду із заявою про надання їй дозволу на використання патенту. Якщо власник патенту не доведе, що факт невикористання патенту зумовлений поважними причинами, суд виносить рішення про надання дозволу заінтересованій особі на використання патенту з визначенням обсягу його використання, строку дії дозволу, розміру та порядку виплати винагороди власнику патенту. При цьому право власника патенту надавати дозволи на використання патенту не обмежується.	1. Where a patent, other than for a secret invention, is not used or is insufficiently used in Ukraine for three years from the day following the date of grant of the patent, or from the date when use of the patent has ceased, any person willing and prepared to use the patent, provided that such person has been refused to conclude a licensing agreement by the patent proprietor, may apply to the court for authorisation to use the patent. If the patent proprietor does not prove that non-use of the invention is due to legitimate reasons, the court shall take a decision to grant authorisation to the interested person to use the patent, specifying the scope of use, the duration of authorisation, and the amount and procedure for payment of remuneration to the patent proprietor. The patent proprietor shall retain the right to grant licences to other persons for use of the patented invention.	
224.	2. Власник патенту зобов'язаний дати дозвіл (видати ліцензію) на використання патенту власнику пізніше виданого патенту, якщо винахід останнього призначений для досягнення іншої мети або має значні техніко-економічні переваги і не може використовуватися без порушення прав власника раніше виданого патенту. Дозвіл надається в обов'язку, необхідному для використання винаходу володільцем пізніше виданого патенту. При цьому власник раніше виданого патенту має право отримати ліцензію на прийнятних умовах для використання пізніше виданого патенту.	2. The patent proprietor shall be obliged to authorise (grant a licence) to the proprietor of a later granted patent where the later invention pursues a different purpose or offers significant technical and economic advantages and cannot be used without infringing the rights of the proprietor of the earlier granted patent. Such authorisation shall be granted to the extent necessary for use of the invention by the proprietor of the later granted patent, and the proprietor of the earlier granted patent shall be entitled to a licence on fair terms for use of the later granted patent.	
225.	3. З метою забезпечення здоров'я населення, оборони держави, екологічної безпеки та інших інтересів суспільства Кабінет Міністрів України може дозволити використання патенту визначений ним особі без згоди власника патенту. При цьому: 1) дозвіл на таке використання надається виходячи з конкретних обставин; 2) обсяг і тривалість такого використання визначаються метою наданого дозволу, і у випадку напівпровідникової технології воно має бути лише некомерційним використанням органами державної влади чи виправленням антиконкурентної практики за рішенням відповідного органу державної влади;	3. For the purpose of ensuring the public health, national defence, environmental safety or other public interest, the Cabinet of Ministers of Ukraine may authorise the use of an invention by a designated person without the consent of the patent proprietor. In such cases: 1) the authorisation shall be granted in view of the particular circumstances; 2) the scope and duration of such use shall be limited to the purpose for which it was authorised, and in the case of a semiconductor technology shall be confined to non-commercial use by public authorities or to remedying an anti-competitive practice determined by a competent public authority; 3) the authorisation shall not deprive the patent proprietor of the right to grant licences to others;	

	3) дозвіл на таке використання не позбавляє власника патенту права надавати дозволи на використання патенту іншим особам; 4) право на таке використання не передається, крім випадку, коли воно передається разом з тією частиною підприємства чи ділової практики, в якій здійснюється це використання; 5) використання дозволяється переважно для забезпечення потреб внутрішнього ринку; 6) про надання дозволу на використання патенту власнику патенту надсилається повідомлення одразу, як це стане практично можливим; 7) дозвіл на використання відміняється, якщо перестають існувати обставини, через які його видано; 8) власнику патенту сплачується адекватна компенсація відповідно до економічної цінності винаходу. Рішення Кабінету Міністрів України про надання дозволу на використання патенту, строк і умови його надання, відміну дозволу на використання, розмір та порядок виплати винагороди власнику патенту можуть бути оскаржені в судовому порядку.	4) the right to such use shall not be transferable, except with that part of the enterprise or business practice in which the use is made; 5) use shall predominantly serve the needs of the domestic market; 6) the patent proprietor shall be notified of the authorisation as soon as reasonably practicable; 7) the authorisation shall be terminated when the circumstances leading to it cease to exist; 8) adequate remuneration shall be paid to the patent proprietor having regard to the economic value of the invention. Decisions of the Cabinet of Ministers of Ukraine concerning the authorisation to use a patent, terms, duration, or termination of such authorisation, and the amount and procedure for payment of remuneration to the patent proprietor, may be appealed in court.	
226.	4. Власник секретного винаходу може видати ліцензію на використання його винаходу тільки особі, що має дозвіл доступу до цього винаходу від Державного експерта. Якщо зазначена особа не може досягти із власником такого патенту згоди щодо видачі ліцензії, Кабінет Міністрів України має право дозволити їй використання секретного винаходу відповідно до частини третьої цієї статті.	4. The proprietor of a secret invention may grant a licence for its use only to a person authorised to access the invention by the State Expert. Where no agreement on granting licence can be reached with the patent proprietor, the Cabinet of Ministers of Ukraine may authorise the use of the secret invention in accordance with part three of this Article.	
227.	5. Кабінет Міністрів України може видати примусову ліцензію на використання патенту визначеній ним особі без згоди власника патенту відповідно до Регламенту (ЄС) № 816/2006 Європейського парламенту та Ради від 17.05.2006 про примусове ліцензування патентів, що відносяться до виготовлення лікарських засобів для експорту в країни з проблемами громадського здоров'я.	5. The Cabinet of Ministers of Ukraine may grant a compulsory licence for use of a patent to a designated person without the consent of the patent proprietor in accordance with Regulation (EC) No 816/2006 of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on compulsory licensing of patents relating to the manufacture of pharmaceutical products for export to countries with public health problems.	
228.	6. Спори щодо умов видачі ліцензій і виплати компенсацій та їх розміру вирішуються у судовому порядку.	6. Disputes concerning the terms of granting licence and payment of remuneration, and their amount, shall be settled in court.	

229.	Стаття 39. Дії, які не визнаються порушенням патентних прав	Article 39. Actions deemed not to constitute patent infringements	
230.	1. Будь-яка особа, яка до дати подання до НОІВ патентної заявки або, якщо заявлено пріоритет, до дати її пріоритету в інтересах своєї діяльності добросовісно використала в Україні технологічне (технічне) вирішення, тотожне заявленому винаходу, чи здійснила значну і серйозну підготовку для такого використання, зберігає право на безоплатне продовження цього використання або на використання винаходу, як це передбачалося зазначеною підготовкою (право попереднього користувача).	1. Any person who has used the technological (technical) solution identical to the claimed invention in the interests of his/her activities bona fide or made considerable and serious preparations for such use prior to the filing date of the patent application with the NIPA, shall retain the right to the gratis continuation of such use or to the use of the invention envisaged by the said preparations (right of prior use).	
231.	Право попереднього користувача обмежується тим обсягом використання тотожного заявленому винаходу вирішення, яким воно було на дату подання патентної заявки.	The right of prior use shall be limited by the scope of the use of the solution identical to the claimed invention, which existed as of the patent application date of filing.	
232.	Право попереднього користувача може передаватися або переходити до іншої особи тільки разом з підприємством чи діловою практикою або тією частиною підприємства чи ділової практики, в яких було використано вирішення, тотожне заявленому винаходу, чи здійснено значну і серйозну підготовку для такого використання.	The right of prior use may be transferred or passed on to another person only together with the enterprise or the business practice or the part of the enterprise or the business practice, where the solution identical to the claimed invention was used or considerable and serious preparations for such use were made.	
233.	2. Не визнається порушенням патенту таке його використання:	2. The following use of the patent shall not be considered to constitute the patent infringement:	
234.	в конструкції чи при експлуатації транспортного засобу іноземної держави, який тимчасово або випадково перебуває у водах, повітряному просторі чи на території України, за умови, що патент використовується виключно для потреб зазначеного засобу;	the use in the design or in the course of the operation of a vehicle of a foreign state, which sojourns temporarily or accidentally in waters, airspace, or on the territory of Ukraine, provided that the patent is being used solely for the needs of the said vehicle;	
235.	без комерційної мети;	the use without commercial purposes;	
236.	з науковою метою або в порядку експерименту;	the use for scientific or experimental purposes;	
237.	за надзвичайних обставин (стихійне лихо, катастрофа, епідемія тощо) з повідомленням власника патенту одразу, як це стане практично можливим та виплатою йому відповідної компенсації;	the use in case of extraordinary situations (force majeure, disasters, epidemics, etc.) with notification of the patent proprietor as soon as it becomes practically possible and payment of the corresponding compensation.	

238.	термінове виготовлення в окремих випадках в аптеках лікарського засобу відповідно до медичного рецепту, а також дій, що стосуються приготованого таким чином лікарського засобу.	the extemporaneous preparation in a pharmacy, in individual cases, of a medicinal products in accordance with a medical prescription or acts concerning the medicinal products so prepared.	
239.	3. Не визнається порушенням патенту введення в господарський обіг виготовленого із застосуванням запатентованого винаходу продукту будь-якою особою, яка придбала його без порушення прав власника.	3. The introduction in business turnover of a product manufactured using the patented invention by any person who acquired it without infringing upon the rights of the proprietor shall not be considered to constitute patent infringement.	
240.	Продукт, виготовлений із застосуванням запатентованого винаходу, вважається придбаним без порушення патенту, якщо цей продукт був виготовлений і (або) після виготовлення введений в обіг власником патенту чи іншою особою за його дозволом (ліцензією).	A product manufactured using the patented invention shall be deemed to have been acquired without infringing patent, where such product has been manufactured and/or introduced in the turnover after the manufacture by the patent proprietor or another person upon special authorisation (licence) of the patent proprietor.	
241.	4. Не визнається порушенням патенту використання з комерційною метою винаходу будь-якою особою, яка придбала продукт, виготовлений із застосуванням запатентованого винаходу, і не могла знати, що цей продукт був виготовлений чи введений в обіг з порушенням патенту. Проте після одержання відповідного повідомлення власника патенту зазначена особа повинна припинити використання продукту або виплатити власнику відповідні кошти, розмір яких встановлюється відповідно до законів або за згодою сторін. Спори щодо цих розрахунків та порядку їх виплати вирішуються у судовому порядку.	4. The use of an invention for commercial purposes by any person, who acquired a product manufactured using the patented invention and could not know that such product has been manufactured or introduced in the turnover with patent infringement, shall not be considered to constitute the patent infringement. However, upon receipt of an appropriate notice from the patent proprietor, the said person shall cease using the product or pay the patent proprietor relevant costs, the amount of which shall be determined according to laws or upon the parties' consent. The disputes related to such payments and the disbursement procedures shall be settled in a court.	
242.	5. Не визнається порушенням патенту, у тому числі імпорт (ввезення), виготовлення, зберігання, переміщення продукту (товару), виготовленого з використанням запатентованого винаходу, для цілей та (або) в рамках досліджень (фізико-хімічних, доклінічних, клінічних та інших), що проводяться з метою підготовки та подання інформації, документів і матеріалів для державної реєстрації лікарського засобу.	5. The import (importation), manufacture, storage, transport of a product (goods) manufactured using a patented invention for the purposes of, and/or within the scope of, studies (physical, chemical, pre-clinical, clinical and other studies) carried out for the purpose of preparing and submitting information, documents and materials for State registration of a medicinal product shall not constitute infringement of the patent.	
243.	6. Не визнається порушенням патенту подання та розгляд заяви про державну реєстрацію лікарського засобу, подання матеріалів для проведення експертизи реєстраційних матеріалів на лікарський засіб та їх розгляд, прийняття рішення про державну реєстрацію лікарського засобу, внесення відомостей про лікарський засіб до Державного реєстру лікарських засобів, видача або	6. Filing and examination of an application for State registration of a medicinal product, submission of materials for the examination of registration materials, the taking of a decision on State registration of a medicinal product, entry of data on the medicinal product into the State Register of Medicinal Products, the granting or obtaining of registration documents for the medicinal product, and other actions relating to the registration of a medicinal product	

	одержання реєстраційних документів щодо лікарського засобу, інші дії щодо реєстрації лікарського засобу у встановленому законом порядку. При цьому не пізніше ніж за 80 календарних днів до дати подання інформації, документів та матеріалів для державної реєстрації лікарського засобу особа, яка має намір здійснити такі дії, надсилає кожному власнику патенту письмове повідомлення про такий намір на адресу такого власника, що міститься в Реєстрі.	in the manner prescribed by law shall not constitute infringement of the patent. In this case, not later than 80 calendar days before submitting the information, documents and materials for State registration of the medicinal product, the person intending to perform such acts shall send to each patent proprietor written notification of such intention to the address of the proprietor as recorded in the Register.	
244.	7. Положення частини п'ятої та шостої цієї статті застосовуються також щодо ветеринарного лікарського засобу.	7. The provisions of parts five and six of this Article shall also apply to veterinary medicinal products.	
245.	Стаття 40. Розсекречування патентів на секретні винаходи	Article 40. Declassification of patents for secret inventions	
246.	1. Розсекречування винаходу відбувається у відповідності до законодавства про охорону державної таємниці.	1. Declassification of an invention shall be carried out in accordance with the legislation on the protection of State secrets.	
247.	2. Власник секретного патенту протягом одного року від дати розсекречування винаходу має право подати до НОІВ клопотання про видачу патенту на строк, що залишився до закінчення дії секретного патенту. У такому разі НОІВ вносить відповідні зміни до Реєстру та Секретного реєстру та здійснює публікацію в Бюлетені відомостей про видачу патенту, за умови сплати відповідного збору.	2. The proprietor of a secret patent shall have the right, within one year from the date of declassification of the invention, to file with the NIPA a request for the grant of a patent for the remaining term of validity of the secret patent. In such a case, the NIPA shall make the relevant entries in the Register and the Secret Register and shall publish in the Bulletin particulars of the grant of the patent, subject the payment of appropriate fees.	
248.	Стаття 41. Чинність патенту	Article 41. Term of the Patent	
249.	1. Строк чинності патенту становить 20 років від дати подання патентної заявки до НОІВ. Якщо патентна заявка подана на підставі міжнародної заявки, строк чинності патентних прав обчислюється від дати подання міжнародної заявки.	1. The term of the patent shall be 20 years from the date of filing of the patent application with the NIPA. Where the patent application is filed on the basis of an international application, the term of patent rights shall be calculated from the date of filing of the international application.	
250.	2. Чинність патенту припиняється у разі несплати у встановлений строк річного збору за підтримання його чинності.	2. The validity of patent shall be terminated if the annual fee for maintaining its validity is not paid within the prescribed time limit.	

251.	3. Річний збір за підтримання чинності патенту сплачується за кожний рік його дії починаючи від дати подання заявки.	3. The annual fee for maintaining the validity of patent shall be paid for each year of its validity, calculated from the date of filing the application.	
252.	4. Сплата першої суми збору на поточний рахунок НОІВ має бути здійснена не пізніше 4 місяців від дати публікації відомостей про видачу патенту. Сплата збору за кожний наступний рік має бути здійснена до кінця поточного року чинності патенту.	4. The first annual fee shall be paid into the NIPA current account not later than four months from the date of publication of the specification on the grant of the patent. Each subsequent annual fee shall be paid before the end of the current year of patent validity.	
253.	5. Чинність патенту припиняється з першого дня року, за який збір не сплачено.	5. The validity of patent shall be terminated from the first day of the year for which no fee was paid.	
254.	6. Річний збір за підтримання патенту може бути сплачено протягом 12 місяців після закінчення встановленого строку. У такому разі розмір річного збору збільшується на 50 відсотків. При сплаті збору чинність патенту відновлюється. Якщо збір не сплачено протягом цих 12 місяців, НОІВ публікує у Бюлетені інформацію про припинення чинності патенту.	6. The annual fee for maintaining the validity of patent may be paid within 12 months after the expiry of the prescribed period. In this case, the annual fee amount shall be increased by 50 per cent. In case of the fee payment, the validity of patent shall be restored. Where the fee was not paid during these 12 months, the NIPA shall publish the information on the termination of patent in the Bulletin.	
255.	7. Збір за підтримку чинності секретного патенту не сплачується.	7. No fee shall be payable for maintaining the validity of a secret patent.	
256.	8. Якщо строк сплати збору за підтримання чинності патенту пропущений, права власника патенту відновлюються, за умови що протягом 12 місяців після спливу строку буде подано відповідне клопотання та сплачено збір за подання такого клопотання і збір за підтримання чинності патенту. Інформацію про відновлення прав власника щодо патенту НОІВ публікує в Бюлетені.	8. If the time limit for payment of the fee for maintaining the validity of patent is missed, the patent proprietor's rights shall be restored, provided that within 12 months after the expiration of the period, a relevant request is submitted and the fee for submitting the request and annual fee are paid. The NIPA shall publish information on the restoration of the applicant's patent rights in the Bulletin.	
257.	Стаття 42. Поділ патенту	Article 42. Division of a patent	
258.	1. Власник патенту, що стосується групи винаходів, має право поділити патент на два і більше окремих патентів шляхом розподілу винаходів у групі між ними таким чином, щоб кожен з виділених патентів не містив однакових винаходів.	1. The proprietor of a patent relating to a group of inventions shall be entitled to divide the patent into two or more separate patents by dividing the inventions in the group among them in such a way that each divisional patent shall not contain identical inventions.	

259.	2. Поділ патенту здійснюється на підставі відповідної заяви власника патенту про внесення до реєстрації патенту відповідних змін. Вимоги до заяви, а також порядок поділу патенту встановлюється центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності. За подання заяви сплачується збір.	2. The division of a patent shall be effected on the basis of a request by the patent proprietor for the entry of the relevant amendments into the registration of patent. The requirements for such a request, as well as the procedure for division of a patent, shall be established by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere. A fee shall be paid for filing such a request.	
260.	3. НОІВ здійснює реєстрацію виділених патентів шляхом внесення у Реєстр визначених ним відомостей. Одночасно з реєстрацією виділених патентів НОІВ здійснює публікацію в Бюлетені визначених ним відомостей про виділені патенти. Поділ патенту набирає чинності з дати публікації в Бюлетені відомостей про виділені патенти. Після внесення відомостей про виділену реєстрацію (реєстрації) патенту до Реєстру заява про поділ не може бути відкликана.	3. The NIPA shall register the divisional patents by entering the relevant specification into the Register. Simultaneously with the registration of the divisional patents, the NIPA shall publish in the Bulletin the prescribed specification relating to the divisional patents. The division of a patent shall take effect from the date of publication in the Bulletin of the specification relating to the divisional patents. After the entry of the specification of the divisional registration(s) into the Register, the request for division may not be withdrawn.	
261.	Глава 5. Відмова від патенту та визнання патенту недійсним	Chapter 5. Waiver and invalidation of a patent	
262.	Стаття 43. Відмова від патенту	Article 43. Waiver of a patent	
263.	1. Власник патенту в будь-який час може відмовитися від нього повністю або частково шляхом подання до НОІВ письмової заяви про відмову від патенту. Часткова відмова від патенту є обмеженням патенту внаслідок відмови.	1. The patent proprietor may, at any time, waive a patent in full or in part by filing with the NIPA a written declaration of waive of the patent. Partial waiver of a patent shall be regarded as a limitation of the patent by way of waiver.	
264.	2. Відомості про відмову від патенту вносяться до Реєстру, про що здійснюється публікація в Бюлетені. Відмова набирає чинності з дати внесення відомостей про неї до Реєстру.	2. The specification of the waiver shall be entered in the Register, and a corresponding publication shall be made in the Bulletin. The waiver shall take effect on the date of entry in the Register.	
265.	3. Якщо заяву про відмову від патенту подано до НОІВ після подання заяви про визнання патенту недійсним відповідно до статті 45 цього Закону, відмова від патенту може бути здійснена, якщо за заявою про визнання його недійсним винесено рішення про:	3. Where a declaration of waiver of the patent is filed after a request for invalidation of the patent under Article 45 of this Law has been filed, waiver shall be effected only if, in respect of that request for invalidation of the patent, a decision has been issued:	

	1) задоволення заяви частково щодо тих винаходів, які не зазначені в заяві про відмову від патенту; 2) відмову в задоволенні заяви повністю; 3) закриття провадження щодо заяви.	1) satisfy the request in part with regard to those inventions not indicated in the declaration of waiver; 2) refusing the request in whole; 3) terminating the proceedings concerning that request.	
266.	4. Відомості про відмову від патенту можуть бути внесені до Реєстру лише за наявності згоди всіх співвласників патенту та власників прав, що пов'язані з ним, внесених до Реєстру.	4. The specification of waiver of patent may be entered in the Register only if the consent of all co-proprietors of the patent and of all persons whose rights in respect of the patent are entered in the Register has been provided.	
267.	5. Якщо в Реєстрі містяться відомості про передання патенту в управління, обтяження патенту, накладення арешту на патент, застосування спеціальних економічних та інших обмежувальних заходів (санкцій) відповідно до Закону України “Про санкції”, відомості про відмову від патенту не можуть бути внесені до Реєстру.	5. Where the Register contains specification relating to transfer of the patent for management, encumbrances of the patent, seizure of the patent, or the imposition of special economic or other restrictive measures (sanctions) under the Law of Ukraine “On Sanctions”, the specification of waiver may not be entered in the Register.	
268.	6. Якщо в Реєстрі містяться відомості про видачу ліцензії на патент, відомості про відмову від патенту вносяться до Реєстру у разі, якщо власник патенту надасть докази повідомлення ліцензіата про свій намір відмовитися від патенту. Відомості про відмову від патенту вносяться до Реєстру після закінчення тримісячного строку з дня подання власником доказів того, що він повідомив ліцензіата про свій намір відмовитися від патенту, або до спливу цього строку, за умови надання ліцензіатом відповідної письмової згоди.	6. Where the Register contains specification relating to granting licence for the patent, the specification of waiver shall be entered in the Register only if the patent proprietor submits evidence of having notified the licensee of the intention to waive the patent. The specification of waiver shall be entered in the Register after the expiry of three months from the date of submission of such evidence, or earlier if the licensee has provided relevant written consent.	
269.	7. Вимоги до заяви про відмову від патенту, документів, що підтверджують згоду на таку відмову заінтересованих осіб, вказаних в частинах четвертій – шостій цієї статті, та порядок її розгляду встановлюються центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.	7. The requirements for a declaration of waiver of a patent, the supporting documents confirming the consent of interested persons referred to in parts four to six of this Article, and the procedure for its consideration shall be established by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.	
270.	8. Часткова відмова від патенту здійснюється шляхом виключення незалежних пунктів формули або виключення одного чи декількох незалежних пунктів формули та підпорядкованих таким незалежним пунктам залежних пунктів, або шляхом внесення змін до незалежного (незалежних) пункту (пунктів), за умови що таке виключення та (або) зміна призводять до зменшення обсягу охорони, що надається патентом.	8. Partial waiver of a patent shall be effected by deleting independent claims; or deleting one or more independent claims together with the dependent claims subordinated to them; or amending one or more independent claim(s), provided that such deletion and/or amendment results in a reduction of the scope of protection conferred by the patent. Amendments to an independent claim may consist of a modification of its features or the incorporation of features to it.	

	Зміни до незалежного пункту формули можуть вноситися шляхом зміни наявних у такому пункті формули ознак або внесення до нього ознак. При цьому вноситися можуть лише ознаки, наявні у підпорядкованих такому незалежному пункту залежних пунктах формули. НОІВ проводить експертизу винаходу з новою редакцією формули на відповідність вимогам цієї статті та статей 9, 10 та 11 цього Закону. За проведення експертизи сплачується збір. Повна або часткова відмова від патенту набирає чинності від дати публікації відомостей про це в Бюлетені. За подання заяви сплачується збір. Не допускається повна або часткова відмова від патенту без попередження особи, якій надано право на використання патенту за ліцензійним договором, зареєстрованим в НОІВ, а також у разі накладення арешту на майно, описане за борги, якщо до його складу входять права, що впливають на патенту.	However, only features that are present in dependent claims subordinate to the independent claim may be incorporated. The NIPA shall carry out an examination of the invention with the amended version of the claims for compliance with this Article and Articles 9, 10 and 11 of this Law. A fee shall be paid for this examination. Full or partial waiver of a patent shall take effect on the date of publication of the relevant specification in the Bulletin. A fee shall be paid for filing the declaration of waiver. Full or partial waiver of a patent shall not be permitted without prior notification of any person having a right of use a patent under a licensing agreement recorded with the NIPA, nor in the event of seizure of property described for debts, if it includes rights conferred by the patent.	
271.	Стаття 44. Визнання патенту недійсним у судовому порядку	Article 44. Invalidation of a patent in the court	
272.	1. Патент може бути визнаний недійсним в судовому порядку повністю або частково у разі: 1) невідповідності запатентованого винаходу умовам патентоздатності; 2) наявності у формулі винаходу ознак, яких не було у поданій патентній заявці; 3) порушення вимог частини другої статті 38 цього Закону; 4) видачі патенту внаслідок подання патентної заявки з порушенням прав інших осіб; 5) патент не розкриває винахід у спосіб, достатньо ясний і повний для того, щоб його міг здійснити фахівець у даній галузі; 6) об'єкт патенту виходить за межі змісту поданої патентної заявки або, якщо патент було видано за виділеною заявкою - за межі змісту поданої раніше патентної заявки.	1. A patent may be invalidated in court in whole or in part in the following cases: 1) the patented invention does not meet the criteria of patentability; 2) claim for the invention contains features that were not included in the patent application; 3) violation of the requirements of part two of Article 38 of this Law; 4) the patent was granted as a result of a patent application that violated the rights of other persons; 5) the patent does not disclose the invention in a manner that is sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art; 6) the subject matter of the patent goes beyond the scope of the patent application filed or, if the patent was granted on the basis of a divisional application, beyond the scope of the patent application filed earlier.	
273.	Стаття 45. Визнання патенту недійсним Апеляційною палатою	Article 45. Invalidation of a patent in the Appeals Chamber	
274.	1. Патент може бути визнаний недійсним повністю або частково за рішенням Апеляційної палати з підстав невідповідності запатентованого винаходу умовам	1. A patent may be invalidated in whole or in part by the decision of the Appeals Chamber on the grounds that the patented invention does not meet the conditions for patentability, stipulated by this	

	патентоздатності, визначеним цим Законом, а також з підстав, передбачених пунктами 5 і 6 частини першої статті 44 цього Закону. Часткове визнання патенту недійсним є обмеженням патенту внаслідок визнання недійсності. Визнання патенту недійсними частково здійснюється шляхом виключення незалежних пунктів формули або виключення одного чи декількох незалежних пунктів формули та підпорядкованих таким незалежним пунктам залежних пунктів, або шляхом внесення змін до незалежного (незалежних) пункту (пунктів), за умови що таке виключення та (або) зміна призводять до зменшення обсягу охорони, що надається патентом. Зміни до незалежного пункту формули можуть вноситися шляхом зміни наявних у такому пункті формули ознак або внесення до нього ознак. При цьому вноситися можуть лише ознаки, наявні у підпорядкованих такому незалежному пункту залежних пунктах формули.	Law, as well as on the grounds provided for in clauses (5) and (6) of part one of Article 44 of this Law. Partial invalidation of a patent is a restriction of the patent due to the recognition of its invalidity. A patent may be invalidated in part by excluding independent claims or by excluding one or more independent claims and dependent claims subordinate to such independent claims, or by amending the independent claim(s), provided that such exclusion and/or amendment results in a reduction in the scope of protection afforded by the patent. Amendments to an independent claim may be made by modifying the characteristics (features) of that claim or by adding new characteristics (features) to it. However, only characteristics (features) present in the dependent claims subordinate to that independent claim may be added.	
275.	2. Будь-яка особа може подати заяву про визнання патенту недійсним повністю або частково до Апеляційної палати протягом дев'яти місяців з дати публікації відомостей про видачу патенту. За подання заяви сплачується збір. Заява вважається поданою в разі надходження збору на рахунок НОІВ.	2. Any person may submit to the Appeals Chamber a request for a patent invalidation in whole or in part within nine months from the publication date of the information on granting a patent. A fee shall be paid for submitting the request. The request shall be deemed submitted upon receipt of the fee to the NIPA account.	
276.	3. Вимоги до заяви про визнання патенту недійсним, умови та порядок його розгляду визначаються центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.	3. The requirements for a request of a patent invalidation, the conditions and procedure for its consideration shall be determined by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.	
277.	4. Заява про визнання патенту недійсним розглядається згідно з регламентом Апеляційної палати протягом чотирьох місяців з дня надходження заяви, за умови сплати збору за її подання. Цей строк може бути продовжено на два місяці за заявою сторони розгляду заяви про визнання патенту недійсним та за умови сплати збору. Строк розгляду заяви може бути зупинено з підстав, визначених центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності, але не більше ніж на два місяці.	4. A request for a patent invalidation shall be considered in accordance with the Rules of Procedure of the Appeals Chamber within four months from the receipt date of the request, subject to payment of a fee for its submission. This period may be extended for two months upon a separate request by a party considering the request for patent invalidation and subject to payment of a fee. The period for the consideration of the request may be suspended on the grounds established by central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere by no more than two months.	

278.	5. Сторонами розгляду справи про визнання патенту недійсним є особа, яка подала заяву про визнання патенту недійсним, та власник патенту. Сторони мають рівні права щодо надання доказів, їх дослідження та доведення перед Апеляційною палатою їх переконливості. Кожна сторона повинна довести обставини, на які вона посилається як на підставу своїх вимог або заперечень.	5. The parties to the proceedings for a patent invalidation are the person who filed the request for invalidation of the patent and the proprietor of the patent. The parties shall have equal rights to present evidence, examine it, and prove its persuasiveness before the Appeals Chamber. Each party shall prove the circumstances to which it refers as the basis of its claims or objections.	
279.	6. Апеляційна палата не перевіряє достовірність наданих доказів, а відповідальність за достовірність наведеної інформації несе особа, яка її надала. У разі виникнення у Апеляційної палати обґрунтованих сумнівів щодо достовірності інформації, наведеної в наданих документах, Апеляційної палати має право запитати підтвердження зазначеної інформації.	6. The Appeals Chamber shall not verify the accuracy of the evidence provided, and the person who provided the information shall be responsible for the accuracy of the information provided. Where the Appeals Chamber has reasonable doubts about the accuracy of the information provided in the submitted documents, the Appeals Chamber shall have the right to request confirmation for this information.	
280.	7. Апеляційна палата може запропонувати подавцю заяви про визнання патенту недійсним та власнику патенту врегулювати спір мирним шляхом. За спільною заявою сторін Апеляційна палата надає щонайменше два місяці для забезпечення можливості примирення. Цей строк може бути продовжено за спільною заявою сторін, але не більше ніж на три місяці. Якщо сторони досягають мирного врегулювання спору або заява про визнання патенту недійсним відкликається, Апеляційна палата приймає рішення про закриття провадження щодо розгляду такої заяви.	7. The Appeals Chamber may propose that the applicant for invalidation of the patent and the patent proprietor settle the dispute amicably. Upon joint request of the parties, the Appeals Chamber shall allow at least two months for reconciliation. This period may be extended upon joint request of the parties, but not by more than three months. If the parties reach an amicable settlement of the dispute or the application for invalidation of the patent is withdrawn, the Appeals Chamber shall decide to close the proceedings for consideration of such request.	
281.	8. За результатами розгляду заяви про визнання патенту недійсним Апеляційна палата приймає рішення про: 1) задоволення заяви повністю та визнання патенту недійсним повністю; 2) задоволення заяви частково та визнання патенту недійсним частково; 3) відмову в задоволенні заяви повністю. Прийняте Апеляційною палатою рішення надсилається всім сторонам.	8. Based on the results of consideration of the request for invalidation of a patent, the Appeals Chamber shall decide to: 1) satisfy the request in whole and invalidate the patent in whole; 2) partially satisfy the request and invalidate the patent in part; 3) refuse to the request in whole. The Appeals Chamber's decision is to be sent to all parties.	
282.	9. Рішення Апеляційної палати набирає чинності з дня його прийняття та підлягає оприлюдненню в повному обсязі на офіційному вебсайті НОІВ не пізніше п'яти робочих днів з дня його прийняття.	9. Decisions of the Appeals Chamber shall enter into force on the date of their approval and shall be published in full on the NIPA's official website no later than five working days from the date of its adoption.	

283.	10. Сторони можуть оскаржити рішення Апеляційної палати у судовому порядку протягом двох місяців з дати його одержання.	10. The parties may appeal against the Appeals Chamber's decision in a court within two months from the receipt date.	
284.	11. Відомості про рішення Апеляційної палати публікуються в Бюлетені після набрання ним чинності.	11. The information about the Appeals Chamber's decisions shall be published in the Bulletin once they come into force.	
285.	Стаття 46. Наслідки визнання патенту недійсним	Article 46. The repercussions of invalidating a patent	
286.	1. Права власника патенту, який визнаний недійсним у судовому порядку або Апеляційною палатою, вважаються такими, що не набрали чинність, з дати публікації в Бюлетені відомостей про виданий патент.	1. The rights of the proprietor of the patent that has been invalidated by a court or the Appeals Chamber shall be deemed not to have taken effect from the date of the publication in the Bulletin of information on granting a patent.	
287.	2. При застосуванні положень щодо відшкодування шкоди, завданої недбалими або недобросовісними діями власника патенту, а також щодо неправомірного збагачення зворотна дія визнання патенту недійсним не впливає на: 1) будь-яке остаточне рішення щодо порушення прав, яке було виконано до ухвалення рішення про визнання патенту недійсним; 2) договори, укладені до ухвалення рішення про визнання патенту недійсним, у частині, у якій їх було виконано до ухвалення такого рішення. Ґрунтуючись на принципі справедливості можна вимагати повернення сплачених за відповідним договором коштів в обґрунтованому обставинами розмірі.	2. When applying the provisions on compensation for damage caused by negligent or dishonest actions of the proprietor of the patent, as well as on unjust enrichment, the retroactive effect of invalidating a patent does not affect: 1) any final decision on infringement that was enforced prior to the decision to invalidate the patent; 2) contracts concluded prior to the decision to invalidate the patent, provided they were performed prior to such decision. Based on the principle of fairness, it is possible to demand the return of funds paid under the relevant contract in an amount justified by the circumstances.	
288.	Розділ III СЕРТИФІКАТ ДОДАТКОВОЇ ОХОРОНИ	Section III SUPPLEMENTARY PROTECTION CERTIFICATE	
289.	Стаття 47. Предмет та сфера дії сертифікату додаткової охорони	Article 47. Subject matter and scope of protection of the supplementary protection certificate	
290.	1. На будь-який продукт додаткової охорони, який захищено патентом та введення якого в обіг в Україні надається компетентним органом згідно із законодавством України, може бути видано сертифікат додаткової охорони.	1. Any supplementary protection product protected by a patent and subject, prior to being placed on the market, the authorisation of the competent authority according the legislation of Ukraine, may be the subject of a supplementary protection certificate.	

291.	2. Охорона, що надається сертифікатом додаткової охорони, діє у межах охорони, що надається базовим патентом, та поширюється лише на продукт додаткової охорони, відносно якого було видано дозвіл компетентного органу для введення у цивільний обіг як лікарського засобу, ветеринарного лікарського засобу або засобу захисту рослин, а також на будь-яке використання продукту додаткової охорони як лікарського засобу, ветеринарного лікарського засобу або засобу захисту рослин, на яке було надано дозвіл до закінчення строку дії сертифіката додаткової охорони.	2. Within the limits of the protection conferred by the basic patent, the protection conferred by a supplementary protection certificate shall extend only to the supplementary protection product covered by the authorisation to place on the market as the medicinal product, a veterinary medicinal product or a plant protection product, and for any use of the supplementary protection product as a medicinal product, a veterinary medicinal product or a plant protection product, that has been authorised before the expiry of the certificate.	Regulation 469/2009 Art 2
292.	Стаття 48. Умови видачі сертифікату додаткової охорони	Article 48. Conditions for obtaining a supplementary protection certificate	
293.	1. Право на отримання сертифікату додаткової охорони має власник базового патенту або його правонаступник.	1. The certificate shall be granted to the proprietor of the basic patent or his successor in title.	Regulation 469/2009 Art 6
294.	2. Сертифікат додаткової охорони видається, якщо на дату подання заявки на сертифікат додаткової охорони, зазначеної у статті 49 цього Закону: 1) продукт додаткової охорони охороняється чинним базовим патентом; 2) існує чинний дозвіл на розміщення продукту додаткової охорони на ринку; 3) на продукт додаткової охорони раніше не видавався сертифікат додаткової охорони; 4) дозвіл, зазначений у пункті 2 цієї частини, є першим дозволом на введення продукту додаткової охорони у цивільний обіг як лікарського засобу, ветеринарного лікарського засобу або засобу захисту рослин.	2. A supplementary protection certificate shall be granted if at the date of application for a supplementary protection certificate, referred to in Article 49 of this Law: 1) the supplementary protection product is protected by a basic patent in force; 2) a valid authorization to place the product on the market has been granted; 3) the supplementary protection product has not already been the subject of a supplementary protection certificate; 4) the authorization referred to in clause 2 of this part is the first authorization to place the supplementary protection product on the market as a medicinal product, a veterinary medicinal product or a plant protection product.	Regulation 1610/96, 469/2009 // Article 3
295.	3. Власнику більш ніж одного патенту на один і той самий продукт додаткової охорони не може бути видано більш ніж один сертифікат додаткової охорони на цей продукт. Однак, якщо на розгляді перебувають дві або більше заявок, що стосуються одного і того ж продукту додаткової охорони і подані двома або більше власниками різних патентів, кожному з цих власників може бути виданий один сертифікат на цей продукт.	2. The proprietor of more than one patent for the same product shall not be granted more than one supplementary protection certificate for that product. However, where two or more applications concerning the same product and emanating from two or more proprietors of different patents are pending, one supplementary protection certificate for this product may be issued to each of these proprietors.	Regulation 1610/96
296.	Стаття 49. Заявка на сертифікат додаткової охорони	Article 49 Application for a supplementary protection certificate	

297.	1. Заявка на сертифікат додаткової охорони та заявка на подовження строку дії сертифікату додаткової охорони подаються до НОІВ.	1. The application for a supplementary protection certificate and the application for an extension of duration of a supplementary protection certificate shall be lodged with NIPA.	<i>Art 9 (1) Regulations 1610/96, 469/2009</i>
298.	2. Заявка на сертифікат додаткової охорони має надійти до НОІВ протягом шести місяців від дати публікації відомостей про видачу базового патенту або від дати видачі першого дозволу відповідного компетентного органу (залежно від того, яка з цих дат є пізнішою).	2. The application for a supplementary protection certificate shall be lodged with NIPA within 6 months from the date of publication of the information of granting of the basic patent or from the date of issuance of the first authorisation of the relevant competent authority (whichever comes last).	<i>Art 7 (1) (2)</i>
299.	Заявка на подовження строку дії сертифікату додаткової охорони може бути подана під час подачі заявки на сертифікат додаткової охорони або під час її розгляду.	The application for an extension of the duration of a supplementary protection certificate may be made when lodging the application for a supplementary protection certificate or when the application for the supplementary protection certificate is pending.	<i>Art 7 (3)</i>
300.	Заявка на подовження строку дії сертифікату додаткової охорони у випадку, якщо така додаткова охорона вже надана, повинна бути подана не пізніше, ніж за два роки до закінчення строку дії сертифікату додаткової охорони.	The application for an extension of the duration of a supplementary protection certificate already granted shall be lodged not later than two years before the expiry of the supplementary protection certificate.	<i>Art 7 (4)</i>
301.	3. Заявка на сертифікат додаткової охорони повинна містити: 1) заяву про видачу сертифікату додаткової охорони, в якій, зокрема, зазначаються: а) ім'я та адресу заявника; б) ім'я та адресу представника (за наявності); в) номер базового патенту та назву винаходу; г) номер і дату першого дозволу на введення продукту додаткової охорони у цивільний обіг, зазначеного у пункті другого частини другої статті 48 цього Закону, або у разі якщо дозвіл на введення продукту додаткової охорони у цивільний обіг не є першим, то номер і дату такого дозволу; 2) копію дозволу на введення продукту додаткової охорони у цивільний обіг, в якому зазначено продукт додаткової охорони, і що містить, зокрема, номер і дату дозволу та стислий опис характеристик продукту додаткової охорони; 3) якщо дозвіл, зазначений у пункті 2 цієї частини, не є першим дозволом на введення продукту додаткової охорони у цивільний обіг як лікарського засобу,	3. The application for a supplementary protection certificate shall contain: 1) a request for the grant of a supplementary protection certificate, stating in particular: a) the name and address of the applicant; b) if he has appointed a representative, the name and address of the representative; c) the number of the basic patent and the title of the invention; d) the number and date of the first authorisation to place the supplementary protection product on the market, as referred to Article 48(2)(2) and, if this authorisation is not the first authorisation for placing the supplementary protection product on the market, the number and date of that authorisation; 2) a copy of the authorisation to place the supplementary protection product on the market, in which the supplementary protection product is identified, containing in particular the number and date of the authorisation and the summary of the product characteristics;	<i>Art 8</i>

	ветеринарного лікарського засобу або засобу захисту рослин в Україні або в іншій державі-члену ЄС, інформацію щодо ідентичності продукту додаткової охорони, на який видано дозвіл, та правового регулювання, відповідно до якого відбулася процедура видачі дозволу, разом з копією повідомлення про публікацію дозволу у відповідному офіційному виданні; 4) якщо заявка на сертифікат додаткової охорони містить заявку на подовження строку дії сертифікату додаткової охорони, така заявка одночасно вважається заявкою на подовження і повинна містити додатково: копію заяви, що вказує на відповідність узгодженому завершеному плану педіатричних досліджень, як зазначено в статті 36(1) Регламенту (ЄС) № 1901/2006; за необхідності, на додаток до копії дозволу на введення продукту додаткової охорони у цивільний обіг, зазначеної в пункті 2 цієї частини, докази наявності дозволів на введення продукту додаткової охорони у цивільний обіг всіх інших держав-членів, як зазначено в статті 36(3) Регламенту (ЄС) № 1901/2006.	3) if the authorisation referred to in clause (2) of this part is not the first authorisation for placing the supplementary protection product on the market as a medicinal product, a veterinary medicinal product or a plant protection product in Ukraine or in other EU Member States, information regarding the identity of the supplementary protection product thus authorised and the legal provision under which the authorisation procedure took place, together with a copy of the notice publishing the authorisation in the appropriate official publication; 4) where the application for a supplementary protection certificate includes a request for an extension of the duration of the supplementary protection certificate, such application shall be considered as well as the application for an extension, and shall contain: a copy of the statement indicating compliance with an agreed completed paediatric investigation plan as referred to in Article 36(1) of Regulation (EC) No 1901/2006; where necessary, in addition to the copy of the authorisation to place the supplementary protection product on the market as referred to in clause (2) of this part, proof of possession of authorisations to place the supplementary protection product on the market of all other Member States, as referred to in Article 36(3) of Regulation (EC) No 1901/2006.	
302.	4. Якщо заявка на сертифікат додаткової охорони перебуває на розгляді, заявка на подовження строку дії сертифікату додаткової охорони повинна містити відомості, зазначені в пункті 4 частини третьої цієї статті, та посилання на вже подану заявку на сертифікат додаткової охорони.	4. Where an application for a supplementary protection certificate is pending, an application for an extended duration of the supplementary protection certificate shall include the particulars referred to in clause (4) of part three of this Article and a reference to the application for a supplementary protection certificate already filed.	
303.	5. Заявка на подовження строку дії сертифікату додаткової охорони для вже виданого сертифікату додаткової охорони повинна містити відомості, зазначені в пункті 4 частини третьої цієї статті, та копію вже виданого сертифіката додаткової охорони.	5. The application for an extension of the duration of a supplementary protection certificate already granted shall contain the particulars referred to in clause (4) of part three of this Article and a copy of the supplementary protection certificate already granted.	
304.	6. Складання і подання заявки на сертифікат додаткової охорони та заявки на подовження строку дії сертифікату додаткової охорони здійснюються відповідно цього Закону і правил, встановлених на його основі центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.	6. The drafting and filing of an application for a supplementary protection certificate and of an application for the extension of the duration of a supplementary protection certificate shall be carried out in accordance with this Law and the Rules established on its basis by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.	

305.	7. За подання заявки на сертифікат додаткової охорони та за подання заявки на подовження строку дії сертифікату додаткової охорони сплачуються збори.	7. A fee is to be payable upon application for a supplementary protection certificate and upon application for the extension of the duration of a supplementary protection certificate.	
306.	8. НОІВ публікує в Бюлетені повідомлення про заявку на сертифікат додаткової охорони, яке містить щонайменше наступну інформацію: 1) ім'я та адресу заявника; 2) номер базового патенту; 3) назву винаходу; 4) номер і дату дозволу для введення продукту додаткової охорони в цивільний обіг та зазначення продукту додаткової охорони, вказаного у цьому дозволі; 5) у відповідних випадках - номер і дата першого дозволу для введення продукту додаткової охорони в цивільний обіг в Україні або в іншій державі-члену ЄС; 6) вказівку на те, що заявка на сертифікат додаткової охорони включає заявку на подовження строку дії сертифікату додаткової охорони (за наявності такої).	8. Notification of the application for a supplementary protection certificate shall be published by NIPA in the Bulletin. The notification shall contain at least the following information: 1) the name and address of the applicant; 2) the number of the basic patent; 3) the title of the invention; 4) the number and date of the authorisation to place the supplementary protection product on the market and the supplementary protection product identified in that authorisation; 5) where relevant, the number and date of the first authorisation to place the supplementary protection product on the market in Ukraine or other EU Member States; 6) where applicable, an indication that the application includes an application for an extension of the duration supplementary protection certificate.	<i>Art 9 (2)</i>
307.	9. Частина восьма цієї статті застосовується також до заявки на подовження строку дії сертифікату додаткової охорони, яка вже видана або яка ще розглядається. Відповідне повідомлення повинно додатково містити зазначення заявки на подовження строку дії сертифікату додаткової охорони.	9. Part eight of this Article shall apply to the notification of the application for an extension of the duration of a supplementary protection certificate already granted or where an application for a supplementary protection certificate is pending. The notification shall additionally contain an indication of the application for an extended duration of the supplementary protection certificate.	<i>Art 9 (3)</i>
308.	Стаття 50. Видача сертифікату додаткової охорони	Article 50. Grant of the supplementary protection certificate	<i>Art 10</i>
309.	1. Якщо заявка на сертифікат додаткової охорони та продукт додаткової охорони відповідають умовам, викладеним у цьому Законі, НОІВ приймає рішення про видачу сертифікату додаткової охорони.	1. Where the application for a supplementary protection certificate and the supplementary protection product to which it relates meet the conditions laid down in this Law, NIPA shall grant the supplementary protection certificate.	
310.	2. Якщо заявка на сертифікат додаткової охорони та продукт додаткової охорони не відповідають умовам, викладеним у цьому Законі, НОІВ приймає рішення про відмову у видачі сертифіката додаткової охорони.	2. Where the application for a supplementary protection certificate and the supplementary protection product to which it relates does not meet the conditions laid down in this Law, NIPA shall reject the application for a supplementary protection certificate.	
311.	3. Якщо заявка на сертифікат додаткової охорони не відповідає умовам, викладеним у частинах третій, четвертій, п'ятій або шостій статті 49 цього Закону, або не сплачено	3. Where the application for a certificate does not meet the conditions laid down in parts three, four, five or six of Article 49 of this Law, or the fee not paid, NIPA shall ask the applicant to	

	збір за її подання, НОІВ надсилає заявнику повідомлення з пропозицією виправити недоліки або сплатити збір за подання заявки на сертифікат додаткової охорони.	rectify the irregularity, or to settle the fee for filing the application for a supplementary protection certificate, within a stated time.	
312.	4. Якщо протягом двох місяців від надсилання повідомлення відповідно до частини третьої цієї статті недоліки не виправлено або не сплачено відповідний збір, НОІВ приймає рішення про відмову у видачі сертифіката додаткової охорони.	4. If the irregularity is not rectified or the fee is not settled under part three of this Article within two months, NIPA shall reject the application for a supplementary protection certificate.	
313.	5. Положення частин першої-четвертої цієї статті застосовується, <i>mutatis mutandis</i> , до заявки на подовження строку дії сертифікату додаткової охорони.	5. Parts one to four of this Article shall apply <i>mutatis mutandis</i> to the application for an extension of the duration of the supplementary protection certificate.	
314.	6. Розгляд заявки на сертифікат додаткової охорони та заявки на подовження строку дії сертифікату додаткової охорони здійснюються відповідно цього Закону і правил, встановлених на його основі центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.	6. The consideration of an application for a supplementary protection certificate and of an application for the extension of the duration of a supplementary protection certificate shall be carried out in accordance with this Law and the Rules established on its basis by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.	
315.	Стаття 51. Публікація про видачу сертифікату додаткової охорони	Article 11. Publication on granting a supplementary protection certificate	<i>Art 11</i>
316.	1. НОІВ публікує в Бюлетені повідомлення про видачу сертифікату додаткової охорони, яке містить щонайменше наступну інформацію: 1) ім'я та адресу володільця сертифікату додаткової охорони; 2) номер базового патенту; 3) назву винаходу; 4) номер і дату дозволу для введення продукту додаткової охорони в цивільний обіг та зазначення продукту додаткової охорони, вказаного у цьому дозволі; 5) у відповідних випадках - номер і дата першого дозволу для введення продукту додаткової охорони в цивільний обіг в Україні або в іншій державі-члену ЄС; 6) строк дії сертифіката додаткової охорони.	1. Notification of the fact that a supplementary protection certificate has been granted shall be published by the NIPA in the Bulletin. The notification shall contain at least the following information: 1) the name and address of the holder of the certificate; 2) the number of the basic patent; 3) the title of the invention; 4) the number and date of the authorisation to place the supplementary protection product on the market and the supplementary protection product identified in that authorisation; 5) where relevant, the number and date of the first authorisation to place the product on the market in Ukraine or in other EU Member States; 6) the duration of the supplementary protection certificate.	
317.	2. НОІВ публікує в Бюлетені повідомлення про відмову у видачі сертифіката додаткової охорони. Повідомлення повинно містити щонайменше інформацію, зазначену у частині восьмій статті 49 цього Закону.	2. Notification of the fact that the application for a certificate has been rejected shall be published by the NIPA in the Bulletin. The notification shall contain at least the information listed in Article 49(8) of this Law.	

318.	3. Частини перша і друга цієї статті застосовуються також щодо прийняття рішення про подовження строку дії сертифікату додаткової охорони або прийняття рішення про відмову у такому подовженні.	3. Parts one and two of this Article shall apply to the notification of the fact that an extension of the duration of a supplementary protection certificate has been granted or of the fact that the application for an extension has been rejected.	
319.	4. НОІВ також невідкладно публікує в Бюлетені інформацію, вказану у частині п'ятій статті 53 цього Закону, разом із зазначенням дати повідомлення про цю інформацію. НОІВ також невідкладно публікує в Бюлетені будь-які зміни до інформації, про яку повідомлено відповідно до пункту 3 частини другої статті 53 цього Закону.	4. NIPA shall publish in the Bulletin, as soon as possible, the information listed in Article 53(3) of this Law, together with the date of notification of that information. NIPA shall also publish in the Bulletin, as soon as possible, any changes to the information notified in accordance with Article 53(2)(3) of this Law.	
320.	5. Одночасно з публікацією в Бюлетені відомостей, зазначених у частинах першій, другій, третій і четвертій цієї статті, НОІВ вносить до Реєстру визначені ним відомості щодо сертифікату додаткової охорони.	5. Simultaneously with the publication in the Bulletin of the information specified in parts one, two, three and four of this Article, NIPA shall enter into the Register the information specified by it regarding the supplementary protection certificate.	
321.	6. Не пізніше п'ятнадцяти днів з дати публікації в Бюлетені повідомлення про видачу сертифікату, зазначеного у частині першій цієї статті, заявнику направляється з використанням електронних засобів сертифікат додаткової охорони у формі електронного документа, який є оригіналом. Паперова копія такого сертифікату виготовляється НОІВ та надсилається володільцю сертифікату додаткової охорони засобами поштового зв'язку за умови сплати збору. Форма сертифікату і зміст зазначених у ньому відомостей встановлюються центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.	6. No later than fifteen days from the date of publication in the Bulletin of the notice of granting of the certificate, referred to in part one of this Article, the holder shall be sent, by electronic means, a supplementary protection certificate in the form of an electronic document, which shall constitute the original. A paper copy of such a certificate shall be prepared by the NIPA and sent to the holder of the supplementary protection certificate by postal services upon payment of the relevant fee. The form of the certificate and the content of the information specified therein shall be established by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.	
322.	Стаття 52. Чинність сертифікату додаткової охорони	Article 52. Duration of the supplementary protection certificate	<i>Art. 13</i>
323.	1. Сертифікат додаткової охорони набуває чинності після завершення строку дії базового патенту.	1. The supplementary protection certificate shall take effect at the end of the lawful term of the basic patent.	
324.	2. Сертифікату додаткової охорони діє протягом строку, що дорівнює періоду між датою подання патентної заявки до НОІВ та датою одержання власником патенту першого дозволу компетентного органу, зменшеному на п'ять років.	2. The supplementary protection certificate is valid for the duration of the a period equal to the period which elapsed between the date on which the application for a basic patent was lodged within NIPA and the date of the first authorisation of the competent authority to place the supplementary protection product on the market, reduced by a period of five years.	

325.	3. Строк дії сертифікату додаткової охорони не може перевищувати п'ять років.	3. The duration of the supplementary protection certificate may not exceed five years from the date on which it takes effect.	
326.	4. Для винаходу, об'єктом якого є активний фармацевтичний інгредієнт або сукупність активних фармацевтичних інгредієнтів лікарського засобу, щодо якого були здійснені дослідження у сфері застосування для дітей, результати яких відображені в інформації про лікарський засіб, на який видано дозвіл відповідного компетентного органу, зазначені в частині другій та третій цієї статті строки дії сертифікату додаткової охорони продовжуються на шість місяців. При цьому, строк дії сертифікату додаткової охорони може бути продовжений лише один раз.	4. The periods laid down in parts one and two of this article shall be extended by six months in the case for inventions, the subject matter of which is the active pharmaceutical ingredient or combination of active pharmaceutical ingredients of a medicinal product, which has been studied in the field of paediatric use, the results of which are reflected in the information on the medicinal product, and which the was authorized by the relevant competent authority. In that case, the duration of the supplementary protection certificate may be extended only once.	
327.	5. За підтримання чинності сертифіката додаткової охорони за кожний повний чи неповний рік його дії сплачується збір у порядку, визначеному статтею 41 цього Закону.	5. For maintaining the validity of the supplementary protection certificate, a fee shall be paid for each full or partial year of its validity in accordance with the procedure laid down in by Article 41 of this Law.	<i>Art 12 Fees</i>
328.	Стаття 53. Права, що впливають із сертифікату додаткової охорони	Article 53. Effects of the supplementary protection certificate	<i>Regulation 469/2009 Art 5</i>
329.	1. З урахуванням частини другої статті 47 сертифікат додаткової охорони надає його володільцю ті ж права, що й базовий патент, і на нього поширюються ті ж обмеження і ті ж зобов'язання.	1. Subject to the provisions of Article 47(2), the supplementary protection certificate shall confer the same rights as conferred by the basic patent and shall be subject to the same limitations and the same obligations.	<i>Art 5 (1)</i>
330.	2. За умови дотримання зазначених у цій частині вимог не визнається порушенням прав володільця сертифікату додаткової охорони таке використання продукту додаткової охорони протягом строку дії сертифікату додаткової охорони:	2. The supplementary protection certificate shall not confer protection against certain acts which would otherwise require the consent of the holder of the certificate, if the following conditions are met:	
331.	1) дії включають:	(1) the acts comprise:	
332.	а) виготовлення продукту додаткової охорони або медичного продукту, що містить цей продукт, з метою експорту до третіх країн; або	(a) the making of a supplementary protection product, or a medicinal product containing that product, for the purpose of export to third countries; or	
333.	б) будь-які пов'язані дії, що є суворо необхідними для такого виготовлення на території ЄС, як зазначено у підпункті (а), або для фактичного експорту; або	(b) any related act that is strictly necessary for the making, in the EU, referred to in point (a), or for the actual export; or	
334.	в) виготовлення продукту додаткової охорони або медичного продукту, що містить цей продукт, не раніше ніж	(c) the making, no earlier than six months before the expiry of the certificate, of a supplementary protection product, or a medicinal	

	за шість місяців до закінчення строку дії сертифіката додаткової охорони з метою зберігання на території держави-члена, де відбувається виготовлення, для розміщення на ринку держав-членів ЄС після закінчення строку дії відповідного сертифіката додаткової охорони; або	product containing that product, for the purpose of storing it in the Member State of making, in order to place that product, or a medicinal product containing that product, on the market of Member States after the expiry of the corresponding supplementary protection certificate; or	
335.	г) будь-які пов'язані дії, що є суворо необхідними для виготовлення на території ЄС, як зазначено у підпункті (в), або для фактичного зберігання, за умови, що такі дії здійснюються не раніше ніж за шість місяців до закінчення строку дії сертифіката додаткової охорони.	(d) any related act that is strictly necessary for the making, in the EU, referred to in point (c), or for the actual storing, provided that such related act is carried out no earlier than six months before the expiry of the supplementary protection certificate.	
336.	2) виробник, за допомогою належних і задокументованих засобів, повідомляє компетентний орган держави-члена, де має здійснюватися виготовлення, та інформує володільця сертифіката додаткової охорони про інформацію, зазначену в частині 5 цієї статті, не пізніше ніж за три місяці до дати початку виготовлення в цій державі-члені ЄС або не пізніше ніж за три місяці до першої пов'язаної дії, яка передуює виготовленню і яка інакше була б заборонена згідно із охороною, наданим сертифікатом додаткової охорони – залежно від того, що відбувається раніше;	(2) the maker, through appropriate and documented means, notifies the competent authority in the Member State in which that making is to take place, and informs the certificate holder, of the information listed in part five of this Article no later than three months before the start date of the making in that EU Member State, or no later than three months before the first related act, prior to that making, that would otherwise be prohibited by the protection conferred by a supplementary protection certificate, whichever is the earlier;	
337.	3) якщо інформація, зазначена в частині 5 цієї статті, змінюється, виробник повідомляє компетентний орган держави-члена ЄС та інформує володільця сертифіката додаткової охорони, перш ніж ці зміни набудуть чинності;	3) if the information listed in part five of this Article changes, the maker notifies the competent authority in the Member State and informs the certificate holder, before those changes take effect;	
338.	4) у разі виготовлення продуктів додаткової охорони або медичних продуктів, що містять ці продукти, для експорту до третіх країн, виробник забезпечує нанесення маркування, що міститься у Додатку-I до Регламенту (ЄС) № 469/2009 Європейського парламенту та Ради від 06.05.2009 про запровадження свідоцтва додаткової охорони для лікарських засобів, на зовнішнє пакування продукту додаткової охорони або медичного продукту, а також, де це можливо, - на внутрішнє пакування;	4) in the case of supplementary protection products, or medicinal products containing those products, made for the purpose of export to third countries, the maker ensures that a logo, in the form set out in Annex -I of Regulation (EU) No 469/2009 of the European Parliament and of the Council of 6 May 2009 concerning the supplementary protection certificate for medicinal products, is affixed to the outer packaging of the supplementary protection product, or the medicinal product containing that product, and, where feasible, to its immediate packaging;	
339.	5) виробник дотримується положень частин першої, восьмої та дев'ятої статті 49 цього Закону та, якщо застосовно, частини десятої цієї статті.	(5) the maker complies with parts one, eight and nine of Article 49 and, if applicable, with part ten of this Article.	
340.	3. Виняток, передбачений частиною другою цієї статті, не застосовується до жодних дій або діяльності,	3. The exception referred to in part two of this Article shall not apply to any act or activity carried out for the import of	

	пов'язаної з імпортом продуктів додаткової охорони або медичних продуктів, що містять ці продукти, до ЄС виключно з метою перепакування, реекспорту або зберігання.	supplementary protection products, or medicinal products containing those products, into the EU merely for the purpose of repackaging, re-exporting or storing.	
341.	4. Інформація, надана власнику сертифіката відповідно до пунктів 2 та 3 частини другої цієї статті, може використовуватись виключно з метою перевірки дотримання вимог цього Закону та, у разі потреби, ініціювання судового провадження у разі їх недотримання.	4. The information provided to the certificate holder for the purposes of clauses (2) and (3) of part two shall be used exclusively for the purposes of verifying whether the requirements of this Law have been met and, where applicable, initiating legal proceedings for non-compliance.	
342.	5. Інформація, яка має бути надана виробником відповідно до пункту 2 частини другої цієї статті, включає:	5. The information to be provided by the maker for the purposes of clause (2) of part two of this Article shall be as follows:	
343.	1) ім'я та адресу виробника;	1) the name and address of the maker;	
344.	2) зазначення, чи виготовлення здійснюється з метою експорту, з метою зберігання, чи з метою як експорту, так і зберігання;	2) an indication of whether the making is for the purpose of export, for the purpose of storing, or for the purpose of both export and storing;	
345.	3) державу-члена, у якій має відбутися виготовлення та, за потреби, зберігання, а також державу-члена, у якій має відбутися перша пов'язана дія, якщо така є, що передує цьому виготовленню;	3) the Member State in which the making and, if applicable, also the storing is to take place, and the Member State in which the first related act, if any, prior to that making is to take place;	
346.	4) номер сертифіката додаткової охорони, виданого у державі-члені, де передбачається виготовлення, а також номер сертифіката додаткової охорони держави-члена, у якій передбачається перша пов'язана дія, якщо така є, що передує цьому виготовленню; та	4) the number of the supplementary protection certificate granted in the Member State of making, and the number of the supplementary protection certificate granted in the Member State of the first related act, if any, prior to that making; and	
347.	5) для медичних продуктів, що експортуються до третіх країн, — реєстраційне посвідчення дозволу на продаж або еквівалент такого дозволу в кожній третій країні експорту, щойно він стане публічно доступним.	5) for medicinal products to be exported to third countries, the reference number of the marketing authorisation, or the equivalent of such authorisation, in each third country of export, as soon as it is publicly available.	
348.	6. З метою повідомлення компетентного органу, відповідно до пунктів 2 та 3 частини другої цієї статті, виробник повинен використовувати стандартну форму, що міститься у Додатку–Іа до Регламенту (ЄС) № 469/2009 Європейського Парламенту та Ради від 06.05.2009 про запровадження свідоцтва додаткової охорони для лікарських засобів.	6. For the purposes of notification to the authority under clauses (2) and (3) of part two of this Article, the maker shall use the standard form for notification contained in Annex –Ia of Regulation (EC) No 469/2009 of the European Parliament and of the Council of 6 May 2009 concerning the supplementary protection certificate for medicinal products.	
349.	7. Недотримання вимог пункту 5 частини п'ятої цієї статті щодо певної третьої країни впливає лише на експорт до цієї країни, і тому такий експорт не підпадає під виняток.	7. Failure to comply with the requirements of clause (5) of part five of this Article with regard to a third country shall only affect exports to that country, and those exports shall, therefore, not benefit from the exception.	

350.	8. Виробник забезпечує, щоб медичні продукти, виготовлені відповідно до підпункту (а) пункту 1 частини другої цієї статті, не містили активного унікального ідентифікатора у значенні, визначеному Делегованим Регламентом Комісії (ЄС) 2016/161 від 2 жовтня 2015 року, що доповнює Директиву 2001/83/ЄС Європейського Парламенту та Ради, встановлюючи детальні правила щодо елементів безпеки, що з'являються на упаковці лікарських засобів для застосування людиною.	8. The maker shall ensure that medicinal products made pursuant to sub-clause (a) of clause (1) of part two of this Article do not bear an active unique identifier within the meaning of Commission Delegated Regulation (EU) 2016/161 of 2 October 2015 supplementing Directive 2001/83/EC of the European Parliament and of the Council by laying down detailed rules for the safety features appearing on the packaging of medicinal products for human use.	
351.	9. Виробник забезпечує, за допомогою належних і задокументованих засобів, щоб будь-яка особа, яка перебуває з ним у договірних відносинах і виконує дії, передбачені пунктом 1 частини другої цієї статті, була повністю поінформована та усвідомлювала наступне:	9. The maker shall ensure, through appropriate and documented means, that any person in a contractual relationship with the maker who performs acts falling under clause (1) of part two of this Article is fully informed and aware of the following:	
352.	1) що ці дії підпадають під дію частини другої цієї статті;	(a) that those acts are subject to part two of this Article;	
353.	2) що виведення на ринок, імпорт або реімпорт продукту додаткової охорони або медичного продукту, зазначених у підпункті (а) пункту 1 частини другої цієї статті, або виведення на ринок продукту додаткової охорони або медичного продукту, зазначених у підпункті (в) пункту 1 частини другої цієї статті, може порушувати дію сертифіката, зазначеного у частині другої цієї статті у передбачених випадках та доки цей сертифікат додаткової охорони застосовується.	(b) that the placing on the market, import or re-import of the supplementary protection product, or the medicinal product containing that product, referred to in sub-clause (a) of clause (1) of part two of this Article or the placing on the market of the supplementary protection product, or the medicinal product containing that product, referred to in sub-clause (c) of clause (1) of part two of this Article could infringe the certificate referred to in paragraph 2 where, and for as long as, that supplementary protection certificate applies.	
354.	10. За подання повідомлень, передбачених пунктами 2 і 3 частини другої цієї статті сплачується збір.	10. The notifications referred to in clauses (2) and (3) of part two of this Article be subject to the payment of a fee.	<i>Art 12 Fees</i>
355.	Примітка. 1. Для цілей цієї статті під терміном «продукт додаткової охорони» слід розуміти активний фармацевтичний інгредієнт або сукупність активних фармацевтичних інгредієнтів лікарського засобу, субстанція або комбінація субстанцій ветеринарного лікарського засобу. 2. Для цілей цієї статті термін «медичний продукт» використовується у розумінні пункту (а) статті 1 Регламенту (ЄС) № 469/2009 Європейського парламенту та Ради від 06.05.2009 про запровадження свідоцтва додаткової охорони для лікарських засобів.	Footnotes: 1. For the purpose of this Article the term “supplementary protection product” shall be interpreted as the active pharmaceutical ingredient or combination of active pharmaceutical ingredients of a medicinal product, the substance or combination of substances of a veterinary medicinal product. 2. For the purpose of this Article the term “medical product” is used as defined in point (b) of Article 1 of Regulation (EC) No 469/2009 of the European Parliament and of the Council of 6 May 2009 concerning the supplementary protection certificate for medicinal products.	
356.	Стаття 54. Втрата чинності сертифікату	Article 54. Expiry of the certificate	<i>Art 14</i>

357.	1. Сертифікат додаткової охорони втрачає чинність у разі:	1. The supplementary protection certificate shall lapse:	
358.	1) завершення строку його дії;	1) at the end of the period of its duration;	
359.	2) відмови власника від нього;	2) if the certificate holder surrenders it;	
360.	3) якщо збір за підтримання його чинності не сплачено у передбачений цим Законом строк;	3) if the annual fee laid down in accordance with Law is not paid in time;	
361.	4) якщо дозвіл для введення продукту додаткової охорони в цивільний обіг відкликано.	4) if the authorisation to place the supplementary protection product on the market withdrawn.	
362.	2. НОІВ публікує в Бюлетені повідомлення про втрату чинності сертифіката додаткової охорони.	2. Notification of the expiry of the supplementary protection certificate shall be published by NIPA in the Bulletin.	<i>Art 17 (1)</i>
363.	Стаття 55. Визнання недійсним сертифікату	Article 55. Invalidity of the certificate	<i>Art 15</i>
364.	1. Сертифікат додаткової охорони визнається недійсним, якщо:	1. The supplementary protection certificate shall be invalid if:	
365.	1) він виданий всупереч положенням статті 48 цього Закону;	(a) it was granted contrary to the provisions of Article 48;	
366.	2) базовий патент втратив чинність до закінчення строку дії сертифікату додаткової охорони;	(b) the basic patent has lapsed before lawful term of the supplementary protection certificate expires;	
367.	3) базовий патент визнано недійсним або обмежено настільки, що продукт додаткової охорони, на який видано цей сертифікат, більше не охороняється пунктами формули базового патенту, або якщо після завершення строку дії базового патенту існують відповідні підстави для визнання його недійсним або обмеження.	(c) the basic patent is revoked or limited to the extent that the supplementary protection product for which the certificate was granted would no longer be protected by the claims of the basic patent or, after the basic patent has expired, grounds for revocation exist which would have justified such revocation or limitation.	
368.	2. Будь-яка особа може подати до НОІВ заяву про визнання сертифікату додаткової охорони недійсним.	2. Any person may submit to NIPA an application for a declaration of invalidity of the supplementary protection certificate.	
369.	3. НОІВ публікує в Бюлетені повідомлення про визнання сертифікату додаткової охорони недійсним.	3. Notification of the invalidity of the supplementary protection certificate shall be published by NIPA in the Bulletin.	<i>Art 17 (1)</i>
370.	Стаття 56. Визнання недійсним подовження строку дії сертифікату	Article 56. Revocation of an extension of the duration of the certificate	<i>Art 16</i>
371.	1. Подовження строку дії сертифікату додаткової охорони може бути визнане недійсним, якщо воно було надане всупереч положенням статті 36 Регламенту (ЄС) № 1901/2006 Європейського парламенту та Ради від 12.12.2006 щодо лікарських засобів для педіатричного використання.	1. The extension of the duration of the supplementary protection certificate may be revoked if it was granted contrary to the provisions of Article 36 of Regulation (EC) No 1901/2006 of the European Parliament and of the Council of 12 December 2006 on medicinal products for paediatric use.	

372.	2. Будь-яка особа може подати до НОІВ заяву про визнання подовження строку дії сертифікату додаткової охорони недійсним.	2. Any person may submit to NIPA an application for revocation of the extension of the duration of the supplementary protection certificate.	
373.	3. НОІВ публікує в Бюлетені повідомлення про визнання подовження строку дії сертифікату додаткової охорони недійсним.	3. Notification of the revocation of an extension of the duration of the supplementary protection certificate shall be published by NIPA in the Bulletin.	<i>Art 17 (2)</i>
374.	Стаття 57. Оскарження та інші процедурні питання	Article 57 Appeals and other procedures	<i>Art 18</i>
375.	1. Рішення НОІВ про видачу сертифікату додаткової охорони або про відмову у видачі сертифікату додаткової охорони може бути оскаржене до Апеляційної палати або до суду у тому ж самому порядку, що і для відповідного рішення щодо видачі патенту або відмові у його видачі.	1. The decision of the NIPA to grant the supplementary protection certificate or to reject the application for a supplementary protection certificate may be appealed to the Appeals Chamber or to a court in the same manner as for the corresponding decision to grant or reject a patent.	
376.	2. Втрата чинності сертифікату додаткової охорони, визнання його недійсним, визнання недійсним подовження дії сертифікату додаткової охорони, захист прав володільця сертифіката додаткової охорони здійснюються у порядку, встановленому цим Законом для патенту, з урахуванням особливостей, передбачених цим Розділом.	2. The expiration of a supplementary protection certificate, its invalidation, the invalidation of the extension of the duration of a supplementary protection certificate, and the protection of the rights of the holder of a supplementary protection certificate shall be carried out in accordance with the procedure established by this Law for patents, taking into account the specific features provided for in this Section.	<i>Art 19</i>
377.	3. Незважаючи на положення частини другої цієї статті, процедура подачі заперечень, передбачена статтею 24 цього Закону, не застосовується до порядку видачі сертифікату додаткової охорони.	3. Notwithstanding part 2 of this Article, the procedure for opposition, as referred to in Article 24 of this Law, shall be excluded to the granting of a certificate.	
378.	Розділ IV КОРИСНІ МОДЕЛІ	Section IV UTILITY MODELS	
379.	Стаття 58. Винаходи, що охороняються як корисна модель	Article 58. Inventions, protected by utility models	
380.	1. Корисною моделлю може охоронятися винахід у будь-якій сфері технологій, якщо він не належить до об'єктів, що не вважаються винаходами, зазначених у статті 6 цього Закону, та не належить до об'єктів, що не підлягають патентуванню, зазначених у статті 7 цього Закону.	1. An invention in any field of technology can be protected by a Utility model if it does not conflict with the conditions mentioned by Article 6 of this Law on subject matters not regarded as inventions and Article 7 of this Law on the exclusions to patentability.	

381.	2. Об'єктом винаходу, що охороняються як корисна модель, може бути продукт, в тому числі пристрій, речовина, штам мікроорганізму, культура клітин рослини і тварини тощо, або процес (спосіб), окрім винаходів у сфері біотехнологій (біотехнологічних винаходів) та речовин, що є індивідуальною фармацевтичною сполукою.	2. The subject matter of an invention, protected by utility models, may be a product, including a device, substance, strain of a microorganism, culture of plant or animal cells, etc., or a process (method), except for inventions in the field of biotechnology (biotechnological inventions) and substances that are individual pharmaceutical compounds.	
382.	3. Положення цього Закону, що застосовуються до патентів, також застосовуються, <i>mutatis mutandis</i> , до корисних моделей, якщо інше чітко не зазначено у цьому Законі.	3. The provisions of this Law, applicable to patents, shall also apply, <i>mutatis mutandis</i> , to utility models, unless otherwise strictly provided for in this Law.	
383.	Стаття 59. Умови надання охорони корисній моделі	Article 59. Conditions for obtaining the protection	
384.	1. З урахуванням положень частин першої та другої статті 58 цього Закону, винахід може охоронятися корисною моделлю, за умови що вона є новою, має винахідницький рівень і промислову придатність.	1. Taking into account the provisions of parts one and two of Article 58 of this Law, an invention may be protected by a utility model, if it satisfies the criteria of protection on novelty, involvement of an inventive step and industrial applicability.	
385.	2. Корисна модель визнається новою, якщо не є частиною рівня техніки відповідно до статті 9 цього Закону.	2. A utility model has novelty if it does not form part of the state of the art, as defined by Article 9 of this Law.	
386.	3. Корисна модель має винахідницький рівень, якщо для фахівця вона не є очевидною, тобто не впливає з рівня техніки, відповідно до статті 10 цього Закону. Корисна модель не видається, якщо винахід явно не має винахідницького рівня.	3. A utility model involves an inventive step, if, having regard to the state of the art, it is not obvious to a person basically skilled in the art, as defined by Article 10 of this Law. A utility model shall not be delivered when the invention clearly lacks an inventive step.	
387.	4. Корисна модель визнається промислово придатною, якщо вона може бути виготовлена або її можна використати у будь-якій галузі промисловості, як визначено у статті 11 цього Закону.	4. A utility model has industrial applicability if it can be made or used in any kind of industry, as defined by Article 11 of this Law.	
388.	Стаття 60. Заявка на корисну модель	Article 60. Application for Utility model	
389.	1. Заявка на корисну модель подається до НОІВ. До заявки на корисну модель застосовуються вимоги, передбачені статтею 16 цього Закону, за винятком випадків, коли інше передбачено цим розділом, а також правилами, встановленими на основі цього Закону центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності. За подання заявки на корисну модель сплачується.	1. An application for Utility model shall be filed at NIPA. Rules made under Article 16 of this Law shall apply to the application for a Utility model except when otherwise prescribed under this Section, and by rules established on the basis of this Law by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere. A fee shall be paid for filing an application for a Utility model.	

390.	2. Заявка на корисну модель складається українською мовою і повинна містити: заяву про реєстрацію корисної моделі; опис винаходу; формулу винаходу; кресленики (якщо на них є посилання в описі); реферат.	2. An application for a utility model shall be done in Ukrainian language and must contain: a request for the registration of a Utility model; a description of the invention; claims for the invention; drawings (if referred to in the description); an abstract.	
391.	3. Заявка на корисну модель повинна стосуватися одного винаходу.	3. An application for Utility model shall relate to one invention.	
392.	Стаття 61. Експертиза заявки на корисну модель	Article 61. Examination of the utility model application	
393.	1. Експертиза заявки на корисну модель складається з попередньої експертизи та формальної експертизи і проводиться НОІВ відповідно до цього Закону та правил, встановлених на його основі центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності. Положення статей 17, 18, 21, 22 та 23 цього Закону застосовується, <i>mutatis mutandis</i>, до заявки на корисну модель, за винятком випадків, коли інше передбачено цим Законом, а також правилами, встановленими на його основі центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності. До заявки на корисну модель не застосовуються вимоги статей 20, 24, 25, 26, 27 цього Закону.	1. The examination of an application for a utility model consists of a preliminary examination and a formal examination and is carried out by NIPA in accordance with this Law and the rules established on its basis by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere. The provisions under Articles 17, 18, 21, 22 and 23 of this Law shall apply, <i>mutatis mutandis</i>, to the examination of a Utility model application, except when otherwise prescribed under this Law and the rules established on its basis by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere. The requirements of Articles 20, 24, 25, 26, and 27 of this Law shall not apply to an application for Utility model.	
394.	2. НОІВ не перевіряє критерій винахідницького рівня для заявки на корисну модель. Однак, якщо об'єкт винаходу, що є предметом заявки на корисну модель, явно не має винахідницького рівня, НОІВ повинен відхилити таку заявку на цій підставі.	2. NIPA shall not examine the inventive step criteria for a utility model application. However, if the invention object of the application clearly lacks an inventive step, NIPA must reject the application on this ground.	
395.	3. Заявник має право відкликати або перетворити заявку на корисну модель на умовах, викладених у статтях 28 та 30 цього Закону відповідно.	3. The applicant can transform or withdraw the utility model application under the conditions of Articles 28 and 30 of this Law, respectively.	
396.	Стаття 62. Реєстрація корисної моделі та опублікування	Article 62. Registration and publication of the Utility model	

397.	1. Корисна модель та патент не можуть існувати одночасно для одного і того ж винаходу.	1. A utility model and a patent cannot coexist on the same invention.	
398.	2. Якщо одна і та ж особа подає патентну заявку і заявку на корисну модель на один і той же винахід, і: 1) якщо корисна модель реєструється, а патентна заявка ще розглядається, то корисна модель вважатиметься недійсною з моменту видачі патенту; або 2) якщо патент видається, а заявка на корисну модель ще розглядається, то заявка на корисну модель вважається відхиленою на користь патенту.	2. If a patent application and a utility model application are made, by the same person on the same invention, and: 1) the utility model is granted while the patent application is still pending; the utility model shall be deemed void upon the grant of the patent; 2) or, the patent is granted while the utility model application is still pending; the utility model application shall be deemed abandoned in favor of the patent.	
399.	3. Якщо патентна заявка і заявка на корисну модель подаються на один і той самий винахід різними особами, права на винахід надається особі, яка подала заявку першою. Друга заявка відхиляється через відсутність новизни.	3. If a patent application and a utility model application are made on the same invention by a different person, the first person to file shall be granted the ownership on the invention. The second application shall be rejected for lack of novelty.	
400.	4. Положення статей 31 та 32 цього Закону застосовуються, <i>mutatis mutandis</i> , до реєстрації корисної моделі та публікації відомостей про зареєстровану корисну модель, за винятком випадків, коли інше передбачено цим Законом, а також правилами, встановленими на його основі центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.	4. The provisions under Articles 31 and 32 of this Law shall apply, <i>mutatis mutandis</i> , to the registration and publication of the utility model, except when otherwise prescribed under this Law, and the rules established on its basis by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.	
401.	5. Не пізніше п'ятнадцяти днів з дати реєстрації корисної моделі заявнику видається сертифікат на корисну модель. Сертифікат на корисну модель видається у формі електронного документа, який є оригіналом, та надсилається власнику корисної моделі з використанням електронних засобів. Паперова копія сертифікату на корисну модель виготовляється НОІВ та надсилається власнику корисної моделі засобами поштового зв'язку за умови сплати збору.	5. No later than fifteen days after the utility model is registered, the applicant will be issued with a utility model certificate. The utility model certificate shall be issued in the form of an electronic document, which shall constitute the original, and shall be sent to the proprietor of the utility model by electronic means. A paper copy of the utility model certificate shall be prepared by the NIPA and sent to the proprietor of the utility model by postal services upon payment of the relevant fee.	
402.	6. Корисна модель реєструється під відповідальність його власника за відповідність корисної моделі умовам надання охорони.	6. Utility model shall be registered subject to the utility model proprietor's responsibilities.	
403.	Стаття 63. Висновок про відповідність корисної моделі умовам надання охорони	Article 63. The conclusion on the conformity of the utility model to the conditions for obtaining the protection	

404.	1. Будь-яка особа може подати до НОІВ мотивоване клопотання про проведення кваліфікаційної експертизи зареєстрованої корисної моделі на відповідність умовам надання охорони, зазначеним у частинах першій та другій статті 58 та статті 59 цього Закону, в тому числі щодо винахідницького рівня. За подання клопотання сплачується збір.	1. Any person may submit to NIPA a motivated request to substantively examine a registered utility model for compliance with both articles 58 (1) and 58(2), and article 59, including inventive step examination. A fee shall be paid for submitting the request.	
405.	2. Клопотання розглядається НОІВ в порядку, встановленому центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.	2. NIPA shall consider the request under the rules established on the basis of this Law by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.	
406.	3. Про отримання клопотання НОІВ повідомляє власника корисної моделі після надходження до НОІВ суми сплаченого збору за подання клопотання.	3. NIPA shall notify the proprietor of a utility model of the receipt of the request upon receipt by NIPA of the amount of the fee paid for submitting the request.	
407.	4. Підготовлений НОІВ висновок щодо відповідності корисної моделі умовам надання охорони, зазначеним у частинах першій та другій статті 58 та статті 59 цього Закону, надсилається особі, яка подала клопотання, та власнику корисної моделі.	4. The conclusion prepared by NIPA on the conformity of the utility model to both articles 58 (1) and 58(2), and article 59, shall be sent to the person who filed the request and to the proprietor of a utility model.	
408.	5. Висновок НОІВ щодо відповідності корисної моделі умовам надання охорони, зазначеним у частинах першій та другій статті 58 та статті 59 цього Закону, може бути залучено особою, яка подавала клопотання, або власником патенту у разі звернення до Апеляційної палати або до суду.	5. The conclusion of NIPA on compliance with both Articles 58(1) and 58(2), and Article 59 may be obtained by the person who submitted the request or by the proprietor of a utility model to appeal to the court of law or the Appeals Chamber.	
409.	Стаття 64. Права та обов'язки власника корисної моделі	Article 64. Rights and obligations conferred by the utility model	
410.	1. Права та обов'язки, що надаються власнику корисної моделі, включають права, зазначені в статтях 34, 35, 37, 38, 39, 41, 43, 44 та 45 цього Закону, за винятком випадків, коли інше передбачено цим Законом, а також правилами, встановленими на його основі центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності, та за умови, що власник корисної моделі сплачує щорічні збори.	1. The rights and responsibilities conferred by a utility model to the proprietor shall include the rights mentioned in Articles 34, 35, 37, 38, 39, 41, 43, 44 and 45 of this Law except when otherwise prescribed under this Law and the rules established on its basis by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere, and provided the proprietor pays the annual fees.	

411.	2. Права власника корисної моделі є чинними з дати публікації в Бюлетені відомостей про зареєстровану корисну модель. Строк чинності корисної моделі становить 10 років від дати подання заявки на корисну модель до НОІВ. Положення статті 41 цього Закону застосовуються, <i>mutatis mutandis</i>, до підтримання чинності корисної моделі.	2. The rights of the proprietor of a utility model are valid from the date of publication in the Bulletin of the information on the registered utility model. A utility model is valid for a period of 10 years from the date of filing the application for a utility model with NIPA. The provisions under Article 41 of this Law shall apply, <i>mutatis mutandis</i>, to the maintenance of the validity of a Utility model.	
412.	3. Власник корисної моделі в будь-який час відмовитися від корисної моделі на умовах, викладених у статті 43 цього Закону. При цьому, часткова відмова від корисної моделі не допускається.	3. The proprietor of a Utility model may renounce a Utility model at any time, provided that the conditions set out in Article 43 of this Law are met. However, it is not possible to partially renounce a Utility model.	
413.	4. Корисна модель може бути визнана недійсною Апеляційною палатою або у судовому порядку: 1) на тих самих умовах, що зазначені в статтях 44 та 45 цього Закону; 2) або у разі порушення будь-якої умови статті 58 цього Закону; 3) або у разі порушення будь-якої умови статті 59 цього Закону; 4) або якщо патент подається тією самою особою на той самий винахід відповідно до статті 62 цього Закону.	4. A utility model can be invalidated by the Appeals Chamber or in a court: 1) on the same conditions mentioned in Articles 44 and 45 of this Law; 2) or in case of a violation of any condition of Article 58 of this Law; 3) or in case of a violation of any condition of Article 59 of this Law; 4) or if a patent is filed by the same person on the same invention according to Article 45 of this Law.	
414.	5. Заява про визнання корисної моделі недійсною може бути подана до Апеляційної палати протягом усього строку чинності корисної моделі та після припинення її чинності. За подання заяви сплачується збір. Заява вважається поданою в разі надходження збору на рахунок НОІВ.	5. A request on the invalidation of Utility model may be submitted to the Appeals Chamber during the entire term of validity of the utility model and after its termination. A fee shall be paid for submitting the request. The request shall be deemed submitted upon receipt of the fee to the NIPA account.	
415.	6. Положення статті 46 цього Закону застосовуються, <i>mutatis mutandis</i>, до наслідків визнання корисної моделі недійсною.	6. The provisions under Article 46 of this Law shall apply, <i>mutatis mutandis</i>, to the consequences of invalidating a Utility model.	
416.	7. У разі порушення прав власника корисної моделі, зазначених в частині першій цієї статті, застосовуються положення статті 67, а власник корисної моделі має право на засоби правового захисту, перелічені в статті 68.	7. In case of utility model proprietor's rights infringement as mentioned in part one of this Article, dispositions of Article 67 of this Law shall apply, and the utility model proprietor is entitled the remedies listed in Article 68 of this Law.	
417.	8. Проте, у разі наявності судового спору, якщо НОІВ не проводив кваліфікаційну експертизу корисної моделі	8. Nonetheless, in the event of infringement proceedings, if the NIPA has not carried out a substantive examination under Article	

	відповідно до статті 63 цього Закону, обов'язок довести в суді, що на дату подання заявки корисна модель відповідає вимогам, зазначеним у частинах першій та другій статті 58 та статті 59 цього Закону, покладається на власника корисної моделі.	63 of this Law, the burden lies with the utility model proprietor to demonstrate before the court that, as of the filing date, the utility model fulfilled the requirements set out in Articles 58(1) and 58(2), and Article 59 of this Law.	
418.	9. Розсекречування секретної корисної моделі відбувається у відповідності до законодавства про охорону державної таємниці. Власник секретної корисної моделі протягом одного року від дати розсекречування корисної моделі має право подати до НОІВ клопотання про реєстрацію корисної моделі на строк, що залишився до закінчення дії секретної корисної моделі. У такому разі НОІВ вносить відповідні зміни до Реєстру та Секретного реєстру та здійснює публікацію в Бюлетені про реєстрацію корисної моделі, за умови сплати відповідних зборів.	9. The declassification of a secret utility model is carried out in accordance with legislation on the protection of State secrets. The proprietor to a secret utility model shall have the right, within one year of the receipt date of the State Expert's decision to declassify a utility model, to file with the NIPA a request to for a utility model registration for the remaining term of validity of the secret utility model registration. In such a case, the NIPA shall make relevant entries in the Register and the Secret register and shall publish in the Bulletin the information on the registration of the Utility model, subject the payment of appropriate fees.	
419.	Розділ V МІЖНАРОДНЕ ПАТЕНТУВАННЯ	Section V INTERNATIONAL PATENTING	
420.	Стаття 65. Міжнародна заявка	Article 65. International application	
421.	1. Порядок видачі патенту або реєстрації корисної моделі на підставі міжнародної заявки є таким самим, як порядок видачу патенту або реєстрації корисної моделі на підставі національної заявки, за винятками, що впливають з Договору про патентну кооперацію.	1. The rules for granting a patent or for registering a utility model on the basis of an international application shall be the same as those for granting the patent or registering a utility model on the basis of a national application, with the exceptions arising from the Patent Cooperation Treaty.	
422.	2. Експертиза міжнародної заявки проводиться за умови одержання НОІВ до спливу 31 місяця від її дати пріоритету поданих заявником перекладу цієї заявки українською мовою та сплати збору за подання заявки. Цей строк продовжується, але не більше ніж на 2 місяці, якщо до його спливу буде подано відповідне клопотання та сплачено збір за його подання. З одержанням у встановлений строк зазначених документів та сплати збору за подання заявки заявнику надсилається повідомлення про прийняття міжнародної заявки на експертизу.	2. The examination of an international application shall be carried out subject to receipt by NIPA of the translation of this international application into Ukrainian submitted by the applicant before the expiration of 31 months from its priority date and payment of the application filing fee. The abovementioned deadline may be extended by no more than 2 months, where a corresponding request is submitted before its expiry, and a fee is paid for its submission. Upon receipt of the specified documents in due time and payment of the application filing fee, the applicant shall be notified of the acceptance of the international application for the examination.	

423.	3. У разі невиконання вимог частини другої цієї статті дія міжнародної заявки в Україні вважається припиненою. Якщо заявник виконав принаймні одну з цих вимог, то про таке припинення йому надсилається повідомлення.	3. Where the conditions of part two of this Article are not met, the international application shall be deemed terminated in Ukraine. Where the applicant has complied with at least one of these requirements, he/she shall be notified of such termination.	
424.	4. За клопотанням заявника дію міжнародної заявки в Україні може бути поновлено, якщо вимоги частини другої цієї статті не були виконані з поважних причин. За подання клопотання сплачується збір. Таке клопотання може бути подано протягом 2 місяців від дати припинення обставин, що стали причиною недотримання встановленого частиною другою цієї статті строку в 31 місяць, або протягом 12 місяців від його спливу, залежно від того, який з них настає першим. При цьому на дату подання клопотання заявник має виконати всі дії щодо заявки, передбачені цим Законом, які мали бути виконаними на цю дату.	4. The validity of the international application in Ukraine may be renewed at the applicant's request, where the requirements of part two of this Article have not been complied with for valid reasons. A fee shall be paid for the submission of such request. The abovementioned request may be submitted within 2 months from the termination date of the circumstances that caused non-compliance with the time frame of 31 months established by part two of this Article or within 12 months from its expiration, whichever comes first. The applicant shall be required to perform all actions on the international application provided by this Law, which were to be performed on that date, as of the date of submitting the request.	
425.	5. Якщо на дату одержання НОІВ клопотання про поновлення дії міжнародної заявки в Україні вимоги частини четвертої цієї статті не виконані, заявнику надсилається повідомлення про можливість відмови у задоволенні клопотання. Якщо протягом 2 місяців від дати одержання заявником цього повідомлення невідповідність вимогам частини четвертої цієї статті не буде усунуто, заявнику надсилається повідомлення про відмову у задоволенні клопотання.	5. Where, as of the receipt date of the request for renewal of the international application in Ukraine, the requirements of part four of this Article have not been met, the applicant shall be notified of the probability of refusal to satisfy the said request. Where, within 2 months from the receipt date of this notification by the applicant, the non-compliance with the requirements of part four of this Article shall not be eliminated, the applicant shall be notified of the refusal to satisfy the request.	
426.	6. НОІВ публікує в Бюлетені визначені ним відомості про прийняту на експертизу міжнародну заявку.	6. NIPA shall publish the information specified by it on the international application accepted for the examination in the Bulletin.	
427.	Стаття 66. Патентування винаходу в іноземних державах	Article 37. Obtaining patents for inventions (utility models) in foreign jurisdictions	
428.	1. Будь-яка особа має право отримати патент чи зареєструвати корисну модель в іноземних державах за умови попереднього подання патентної заявки або заявки на корисну модель до НОІВ та ненадходження до цієї особи протягом трьох місяців від дати подання зазначеної заявки повідомлення про віднесення заявленого винаходу до державної таємниці.	1. Any person shall have the right to be granted a patent or to register a utility model in foreign countries, subject to the prior filing of a patent application or utility model application to NIPA, provided that the person does not, within three months from such application filing date, receive the notification on classifying the invention applied for in the application as a State secret. At the applicant's request, he/she shall be notified of the ability to patent the invention or to register a utility model in foreign	

	За заявою заявника йому надсилається повідомлення щодо можливості патентування винаходу в іноземних державах раніше зазначеного строку. За подання клопотання сплачується збір.	countries before the specified period. A fee shall be paid for submitting the request.	
429.	2. Якщо патентування винаходу провадиться за процедурою Договору про патентну кооперацію, міжнародна заявка подається до Міжнародного бюро Всесвітньої організації інтелектуальної власності з дотриманням умови, визначеної частиною першою цієї статті, чи до HOIB.	2. Where an invention is patented under the procedure established by the Patent Cooperation Treaty, the international application shall be filed with the World Intellectual Property Organization in compliance with the condition specified in part one of this Article, or with the NIPA.	
430.	Розділ VI ЗАХИСТ ПРАВ	Section VI ENFORCEMENT OF RIGHTS	
431.	Стаття 67. Порушення прав власника патенту	Article 67. Infringement of rights of the proprietor of the patent	
432.	1. Будь-яке посягання на патентні права, передбачені статтями 35 та 36 цього Закону, в тому числі вчинення без згоди власника патенту дій, що потребують його згоди, та готування до вчинення таких дій, вважається порушенням прав власника, що тягне за собою відповідальність згідно з законодавством України.	1. Any encroachment upon patent rights envisaged by Articles 35 and 36 of this Law, including performing actions that require the patents proprietor's consent without such consent, and preparing to perform such actions, shall be deemed to constitute the infringement upon the rights of the proprietor of the patent, resulting in liability under the valid legislation of Ukraine.	
433.	2. На вимогу власника патенту таке порушення повинно бути припинено, а порушник зобов'язаний відшкодувати власнику патенту завдану майнову шкоду шляхом відшкодування збитків чи виплати компенсації та/або завдану немайнову (моральну) шкоду. Розмір відшкодування збитків визначається судом з урахуванням упущеної вигоди або доходу, отриманого порушником внаслідок порушення ним прав власника патенту. Розмір компенсації визначається судом на підставі обсягу порушення, вини порушника та інших обставин, що мають істотне значення. При цьому розмір компенсації не може бути меншим ніж розмір винагороди, яка була б сплачена за надання дозволу на використання винаходу, щодо якої виник спір. У разі якщо порушення прав власника патенту відбулося ненавмисно і без недбалості, розмір компенсації дорівнює розміру винагороди, яка була б сплачена за надання такого дозволу.	2. At the patent proprietor's demand, such infringement shall be required to stop, and the infringer shall be held liable to compensate the proprietor of the patent the damages caused by indemnification or payment of compensation and/or caused non-proprietary (moral) damage. The amount of damages to be awarded shall be determined by the court, considering the lost profit or income received by the infringer resulting from his/her violation of the patent proprietor's rights. The amount of compensation shall be determined by the court, considering the scope of the violation, the infringer's malice aforethought, and other circumstances of significant importance. At the same time, the amount of compensation cannot be less than the amount of remuneration that would have been paid for granting permission to use the patent in respect of which a dispute arose. Where the infringement of the patent proprietor's rights occurred unintentionally and without negligence, the amount of	

	Стягнення компенсації застосовується судом замість відшкодування збитків на розсуд власника патенту. Вимагати припинення порушення прав власника патенту може також особа, яка придбала ліцензію (ліцензіат).	compensation shall be equal to the amount of remuneration that would have been paid for granting such permission. The compensation may be applied by a court instead of damages at the discretion of the proprietor of the patent. With the patent proprietor's consent, a person who purchased a license may also demand the restoration of the infringed rights.	
434.	3. У разі порушення прав власника патенту, об'єктом якого є лікарський засіб, процес отримання лікарського засобу або застосування лікарського засобу: розмір упущеної вигоди не може бути меншим за розмір одержаного порушником доходу (виручки) від реалізації такого лікарського засобу, виготовленого з порушенням прав власника патенту; суд може ухвалити рішення про накладення на порушника штрафу в розмірі від 100 відсотків до 500 відсотків суми отриманого порушником доходу (виручки) від реалізації такого лікарського засобу, виготовленого з порушенням прав власника патенту, стягнена сума якого у встановленому порядку зараховується до державного бюджету. При визначенні розміру штрафу судом враховується обсяг порушення, наміри порушника, вина та її форми, а також інші об'єктивні обставини, що мають істотне значення.	3. In the event of a violation of the rights of the proprietor of the patent, the subject of which is a medicinal product, the process of obtaining a medicinal product or the use of a medicinal product: the amount of lost profits cannot be less than the amount of income (revenue) received by the infringer from the sale of such a medicinal product manufactured in violation of the patent proprietor's rights; the court may decide to impose a fine on the infringer in the amount of 100 percent to 500 percent of the income (revenue) received by the infringer from the sale of such a medicinal product manufactured in violation of the patent proprietor's rights, the amount of which shall be credited to the state budget in accordance with the established procedure. When determining the amount of the fine, the court takes into account the extent of the violation, the intentions of the infringer, the guilt and its forms, as well as other objective circumstances that are of significant importance.	
435.	Стаття 68. Способи захисту прав	Article 68. Remedies	
436.	1. Захист патентних прав здійснюється у судовому та іншому встановленому законом порядку.	1. The protection of patent rights shall be provided in a court or another procedure as established by the legislation.	
437.	2. Юрисдикція судів поширюється на всі правовідносини, що виникають у зв'язку з застосуванням цього Закону. Суди відповідно до їх компетенції розв'язують, зокрема, спори про: - авторство на винахід; - встановлення факту використання патенту; - встановлення власника патенту; - порушення прав власника патенту; - укладання та виконання ліцензійних договорів; - право попереднього користувача; - компенсації.	2. The courts have jurisdiction over all legal matters arising from the application of this Law. The courts in accordance with their competence, shall resolve, among others, disputes arising from: - authorship of an invention; - determination of a fact of use of a patent; - determination of the proprietor of the patent; - infringement of rights of the proprietor of the patent; - conclusion and enforcement of licence agreements; - right to the prior use; - compensation.	

438.	Розділ VII ПАТЕНТ ЯК ОБ'ЄКТ ВЛАСНОСТІ	Section VII PATENT AS AN OBJECT OF PROPERTY	
439.	Стаття 69. Передання патенту	Article 69. Transfer of a patent	
440.	1. Патент може передаватися окремо від будь-якого передавання підприємства.	1. A patent may be transferred separately of any transfer of an undertaking.	
441.	2. Передання підприємства як єдиного майнового комплексу включає передавання патенту, за винятком випадків, коли відповідно до законодавства України, що регулює передавання, існує домовленість про протилежне або обставини чітко вимагають іншого. Це положення застосовується до договірних зобов'язань про передавання підприємства.	2. A transfer of the whole of the undertaking shall include the transfer of the patent except where, in accordance with the legislation of Ukraine regulating the transfer, there is an agreement to the contrary or circumstances clearly dictate otherwise. This provision shall apply to the contractual obligation to transfer the undertaking.	
442.	3. Без шкоди для частини другої цієї статті, передавання патенту має бути здійснено на підставі договору, укладеного в письмовій (електронній або паперовій) формі і підписаного власником патенту та набувачем прав (новим власником), за винятком випадків, коли воно є результатом судового рішення. У випадку недотримання вимог, встановлених в абзаці першому цієї частини, правочин щодо передавання прав на винахід є недійсним.	3. Without prejudice to part two of this Article, the transfer of a patent shall be carried out on the grounds of a contract made in written (electronic or paper) form and shall require signature of the proprietor of the patent and acquirer of rights (new proprietor), except when it is a result of a judgment. Failure to observe the requirements provided for in first paragraph of this part shall render the transaction concerning the disposal of patent void.	
443.	4. Патент переходять до нового власника з моменту опублікування в Бюлетені та одночасного внесення до Реєстру відомостей про факт передавання патенту. До опублікування та внесення до Реєстру відомостей про передавання патенту, новий власник не може посилається на патентні права.	4. The patent shall pass to the new proprietor on the date of publication in the Bulletin and simultaneous entry in the Register of information concerning the transfer. Prior to such publication and entry in the Register, the new proprietor may not invoke patent rights.	
444.	5. У разі передавання патенту частково НОІВ здійснює нову реєстрацію та видає новий патент на ім'я особи, якій передано патент частково.	5. In the case of a partial transfer of a patent, the NIPA shall carry out a new registration and issue a new patent in the name of the person to whom the patent has been partially transferred.	
445.	6. Заява про реєстрацію передавання патенту повинна містити відомості для ідентифікації патенту і нового власника.	6. An application for the registration of a patent transfer shall contain information to identify the patent and the new proprietor. Documents duly establishing the transfer of patent under parts 2–3 of this Article shall be attached to the application. Submission of	

	До заяви додаються документи, що належним чином підтверджують передання патенту відповідно до частин другої - третьої цієї статті. Подання до НОІВ підтверджуючих документів не вимагається, якщо заява підписана власником та новим власником патенту. Заява може додатково містити відомості про призначення представника нового власника патенту, за його наявності. За подання заяви про реєстрацію передання патенту сплачуються відповідні збори.	such documents with the NIPA is not required where the application is signed by both the patent proprietor and the new proprietor. The application may also include information on the appointment of a representative of the new patent proprietor, if any. The relevant fees shall be paid for the filing of an application for the registration of a patent transfer.	
446.	7. Якщо вимоги, визначені частиною шостою цієї статті не виконані, НОІВ приймає рішення про залишення заяви без руху.	7. Where the requirements set out in part 6 of this Article are not fulfilled, the NIPA shall take a decision to leave the application without motion.	
447.	8. Заява про реєстрацію передання патенту розглядається НОІВ протягом місяця з дня її одержання.	8. The application for registration of the transfer of the patent shall be considered by the NIPA within one month from the date of its receipt.	
448.	9. Порядок здійснення процедури внесення відомостей про передання патенту до Реєстру встановлюється центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності, та серед іншого визначає: 1) вимоги до заяви про реєстрацію передання патенту; 2) вимоги до документів, необхідних для встановлення факту передання патенту, з урахуванням договорів, укладених між зареєстрованим власником і новим власником патенту.	9. The procedure for entering information on the transfer of a patent into the Register shall be established by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere and shall, <i>inter alia</i>, determine: 1) the requirements for the application for the registration of a patent transfer; 2) the requirements for documents necessary to establish the fact of the transfer of the patent, taking into account agreements concluded between the proprietor and the new proprietor.	
449.	10. Внесення до Реєстру відомостей про передання патенту одним із співвласників здійснюється за умови згоди інших співвласників патенту. Заява про реєстрацію передання патенту може бути подана також особою, яка бажає стати співвласником, за згодою всіх співвласників патенту.	10. The entry in the Register of information on the transfer of rights to the patent by one of the co-proprietors shall be subject to the consent of other co-proprietors of the patent. The application for registration of the transfer of the patent may also be submitted by a person wishing to become a co-proprietor, with the consent of all co-proprietors of the patent.	
450.	11. Одна заява про реєстрацію передання патенту може бути подана стосовно двох або більше патентів за умови, що власник патенту і новий власник у кожному випадку є одними і тими самими особами.	11. A single application for registration of a transfer of patent may be submitted for two or more patents, provided that the proprietor and the new proprietor are the same persons.	

451.	Стаття 70. Передання патенту в управління	Article 70. Transfer of a patent into management	
452.	1. Патент може передаватися в управління іншій особі відповідно до Цивільного кодексу України.	1. The patent mark may be transferred into management to another person in accordance with the Civil Code of Ukraine.	
453.	2. Відомості про передання патенту в управління та про припинення управління можуть бути внесені до Реєстру за заявою заінтересованої особи, про що здійснюється публікація в Бюлетені.	2. Information about the transfer of patent into management and on the termination of such management may be entered in the Register upon application by an interested person, with publication in the Bulletin.	
454.	Стаття 71. Обтяження патенту	Article 71. Encumbrance of a patent	
455.	1. Патент незалежно від підприємства можуть надаватися як забезпечення виконання зобов'язання або бути предметом речових прав.	1. The rights to the patent may, independently of the undertaking, be given as security of an obligation.	
456.	2. Обтяження патенту реєструється в Державному реєстрі обтяжень рухомого майна відповідно до Цивільного кодексу України та Закону України “Про забезпечення вимог кредиторів та реєстрацію обтяжень”. Відомості про обтяження патенту, зміну обтяження, відступлення прав на предмет обтяження за договором, про припинення обтяження можуть бути внесені до Реєстру за заявою заінтересованої особи, про що здійснюється публікація в Бюлетені.	2. Encumbrance of patent is registered in the State Register of encumbrances of movable property in accordance with the Civil Code of Ukraine and the Law of Ukraine “On Ensuring Creditors’ Claims and Registration of Encumbrances”. Information on encumbrance of patent, change of encumbrance, assignment of rights to encumbrance under the contract, and termination of encumbrances can be entered into the Register upon application by the interested person, with publication in the Bulletin.	
457.	3. Відомості про накладення та скасування арешту на патенту у випадках, визначених законодавством України, можуть бути внесені до Реєстру, про що здійснюється публікація в Бюлетені.	3. Information on the imposition and cancellation of the arrest of patent in cases determined by the legislation of Ukraine can be entered in the Register, with publication in the Bulletin.	
458.	4. До Реєстру вносяться відомості про застосування, скасування та внесення змін до спеціальних економічних та інших обмежувальних заходів (санкцій) відповідно до Закону України “Про санкції”, про що здійснюється публікація в Бюлетені.	4. The Register contains information on the application, cancellation and amendment of special economic and other restrictive measures (sanctions) in accordance with the Law of Ukraine “On Sanctions”, with publication in the Bulletin.	
459.	Стаття 72. Звернення стягнення	Article 72. Levy of execution	
460.	1. Патент можуть бути предметом звернення стягнення.	1. Patent may be levied in execution.	

461.	2. Звернення стягнення на патент здійснюється в порядку, визначеному Законом України “Про виконавче провадження”.	2. The levy of execution of patent shall be carried out in accordance with the Law of Ukraine “On Enforcement Proceedings”.	
462.	3. Відомості про накладення арешту на патент для забезпечення звернення стягнення, зняття такого арешту, зміну особи власника патенту внаслідок звернення стягнення можуть бути внесені до Реєстру за заявою заінтересованої особи, про що здійснюється публікація в Бюлетені.	3. Information on the imposition of seizure of the patent to secure the levy of execution, the lifting of such seizure, change of the proprietor of the patent as a result of the levy of execution may be entered in the Register upon application of the interested person, with publication in the Bulletin.	
463.	Стаття 73. Ліцензування	Article 73. Licensing	
464.	1. Власник патенту має право дати будь-якій особі дозвіл (видати ліцензію) на використання винаходу, який може бути оформлений як окремий документ або бути складовою частиною ліцензійного договору.	1. The patent proprietor shall have the right to grant any person authorisation (a license) to use the patent, which may be issued as a separate document or as a part of the licensing contract.	
465.	2. Дозвіл (ліцензія) може бути наданий для використання винаходу на всій території України або на визначеній сторонами частині її території. У разі відсутності в ліцензії умови про територію, на яку поширюються надані права на використання винаходу, дія ліцензії поширюється на територію України.	2. The authorisation (license) may be granted for the use of the trade mark throughout the entire territory of Ukraine or in a part of its territory agreed by the parties. In the absence of the license conditions on the territory to which the rights to use the patent affix, the license affixes to the entire territory of Ukraine.	
466.	3. Ліцензія може бути виключною, невиключною тощо. Ліцензія вважається невиключною, якщо її умовами прямо не передбачено інше.	3. The license may be exclusive, non-exclusive, etc. The license is considered non-exclusive unless its conditions are expressly provided otherwise.	
467.	4. Власник патенту крім патенту на секретний винахід, має право подати до НОІВ для офіційної публікації заяву про готовність надання будь-якій особі дозволу на використання винаходу. Особа, яка виявила бажання скористатися зазначеним дозволом, зобов'язана укласти з власником патенту договір. Спори, що виникають під час виконання цього договору, вирішуються у судовому порядку.	4. A patent proprietor, except for a patent for a secret invention, may file with the NIPA for official publication a declaration of readiness to grant a licence of right for the use of the invention to any person. A person wishing to make use of such licence is obliged to conclude an agreement with the patent proprietor. Any disputes arising in the course of the performance of such agreement shall be settled in court.	
468.	Стаття 74. Ліцензійний договір	Article 74. Licensing contract	
469.	1. Ліцензійний договір вважається дійсним, якщо він укладений у письмовій (електронній) формі і підписаний	1. The licensing contract shall be valid if it is concluded in written (electronic) form and signed by the proprietor of the patent (licensor) and the person to whom the licence is granted (licensee).	

	власником патенту та особою, якій надано ліцензію (ліцензіатом).		
470.	2. Ліцензійний договір повинен містити, зокрема, інформацію про способи використання винаходу, територію та строк, на які дозволено його використання.	2. The licensing contract shall include, in particular, information on the ways of using the patent, the territory and duration of use.	
471.	3. За згодою ліцензіара, наданою у письмовій формі, ліцензіат може видати письмове повноваження на використання винаходу (субліцензію) іншій особі (субліцензіату). У цьому разі відповідальність перед ліцензіаром за дії субліцензіата несе ліцензіат, якщо інше не встановлено ліцензійним договором.	3. 3. With the consent of the licensor provided in writing, the licensee may grant a written authorisation to use the patent (sublicense) to another person (sublicense). In this case, the licensee shall be liable to the licensor for the actions of the sublicensee, unless otherwise provided by the licensing contract.	
472.	4. Ліцензіар має право здійснити патент проти ліцензіата, який порушує положення ліцензійного договору, що стосуються: 1) строку його дії; 2) форми використання винаходу; 3) території використання винаходу.	4. The licensor may invoke the patent against a licensee who contravenes any provision in his licensing contract with regard to: 1) its duration; 2) form of using the patent; 3) the territory in which the patent may be used.	
473.	5. Без обмеження положень ліцензійного договору, ліцензіат може подати позов про захист патентних прав лише за згодою ліцензіара. Ліцензіат за виключною ліцензією може подати позов про захист патентних прав у разі, якщо ліцензіар після його офіційного повідомлення ліцензіатом самостійно не подав позов протягом розумного строку.	5. Without prejudice to the provisions of the licensing contract, the licensee may bring proceedings for infringement of a patent rights only if its licensor consents thereto. The licensee of an exclusive licence may bring proceedings for infringement of the patent rights if the licensor, after formal notice by licensee, does not himself bring infringement proceedings within a reasonable period.	
474.	6. Ліцензіат з метою отримання відшкодування завданої йому шкоди, має право брати участь у судовому провадженні за позовом ліцензіара щодо порушення патентних прав.	6. A licensee shall, for the purpose of obtaining compensation for damage suffered by him, be entitled to intervene in proceedings for infringement of the patent brought by the licensor.	
475.	7. Відомості про видачу ліцензії та про внесення до неї змін можуть бути внесені до Реєстру за заявою однієї зі сторін, про що здійснюється публікація в Бюлетені. За опублікування відомостей про видачу ліцензії та про внесення до ліцензії змін сплачується збір.	7. The information on the grant of a licence and on amendments thereto may be entered into the Register at the request of one of the parties, which is published in the Bulletin. A fee shall be paid for the publication of information on the grant of a licence and on amendments to it.	
476.	Стаття 75. Примусове перехресне ліцензування	Article 75. Compulsory cross-licensing	<i>Directive 98/44/EC Art 12</i>

477.	1. Якщо селекціонер не може набути або використовувати право на сорт рослин без порушення попереднього патенту, він може подати заяву на примусову ліцензію на невиключне використання винаходу, що охороняється патентом, у тій мірі, в якій така ліцензія необхідна для використання сорту рослини, що підлягає охороні, за умови сплати відповідних роялті. У разі видачі такої ліцензії власник патенту мав право на перехресну ліцензію на прийнятних умовах для використання сорту, що охороняється.	1. Where a breeder cannot acquire or exploit a plant variety right without infringing a prior patent, he may apply for a compulsory licence for non-exclusive use of the invention protected by the patent inasmuch as the licence is necessary for the exploitation of the plant variety to be protected, subject to payment of an appropriate royalty. Where such a licence is granted, the holder of the patent will be entitled to a cross-licence on reasonable terms to use the protected variety.	<i>Art 12 (1)</i>
478.	2. Якщо власник патенту на винахід у сфері біотехнологій не може використовувати його без порушення попереднього права на сорт рослини, він може подати заяву на примусову ліцензію на невиключне використання сорту рослини, що охороняється цим правом, за умови сплати відповідних роялті. У разі видачі такої ліцензії власник права на сорт рослини мав право на перехресну ліцензію на прийнятних умовах для використання винаходу, що охороняється патентом.	2. Where the holder of a patent concerning a biotechnological invention cannot exploit it without infringing a prior plant variety right, he may apply for a compulsory licence for non-exclusive use of the plant variety protected by that right, subject to payment of an appropriate royalty. Where such a licence is granted, the holder of the variety right will be entitled to a cross-licence on reasonable terms to use the protected invention.	<i>Art 12 (2)</i>
479.	3. Особи, які подають заяву на видачу ліцензій, зазначених у частинах першій та другій цієї статті, повинні довести, що:	3. Applicants for the licences referred to in paragraphs 1 and 2 must demonstrate that:	<i>Art 12 (3)</i>
480.	1) вони безрезультатно зверталися до власника патенту або власника права на сорт рослини із проханням надати договірну ліцензію;	a) they have applied unsuccessfully to the holder of the patent or of the plant variety right to obtain a contractual licence;	
481.	2) сорт рослини або винахід становлять значний технічний прогрес, що має суттєве економічне значення порівняно із заявленим у патенті винаходом або сортом рослини, що охороняється.	(b) the plant variety or the invention constitutes significant technical progress of considerable economic interest compared with the invention claimed in the patent or the protected plant variety.	
482.	4. Примусова ліцензія видається судом.	4. The compulsory licence is to be granted by the court.	<i>Art 12 (4)</i>
483.	Стаття 76. Заявка як об'єкт прав	Article 76. Application as an object of rights	
484.	1. Положення статей 69-74 цього Закону застосовуються до патентних заявок.	1. The provisions of Articles 69-74 of this Law shall be applied for patent applications.	
485.	Розділ VIII ДЕРЖАВНІ ІНСТИТУЦІЇ	Section VIII THE STATE AUTHORITIES	

486.	Стаття 77. Повноваження центрального органу виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності	Article 77. Powers of the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere	
487.	1. До повноважень центрального органу виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності, належить: 1) забезпечення нормативно-правового регулювання у сфері охорони винаходів; 2) визначення пріоритетних напрямів розвитку сфери охорони винаходів; 3) взаємодія та координація із центральними органами виконавчої влади, іншими органами державної влади у процесі формування та реалізації державної політики у сфері інтелектуальної власності, а також з метою посилення захисту патентних прав; 4) розроблення пропозицій щодо вдосконалення законодавства України у сфері правової охорони винаходів; 5) здійснення міжнародного співробітництва у сфері правової охорони інтелектуальної власності і представлення інтересів України з питань охорони винаходів в міжнародних організаціях; 6) укладення відповідно до законодавства України міжнародних договорів про співробітництво у сфері правової охорони інтелектуальної власності; 7) забезпечення виконання міжнародних програм та реалізації проектів у сфері правової охорони інтелектуальної власності відповідно до міжнародних договорів; 8) забезпечення виконання зобов'язань, що випливають із членства України в міжнародних організаціях у сфері правової охорони інтелектуальної власності; 9) взаємодія в установленому порядку з відповідними органами іноземних держав і міжнародних організацій; 10) затвердження положень про патентних повірених, про Атестаційну комісію та порядок атестації патентних повірених, про Апеляційну комісію, про Державний реєстр представників у справах інтелектуальної власності (патентних повірених); 11) здійснення координації діяльності НОІВ у сфері інтелектуальної власності; 12) здійснення контролю за дотриманням НОІВ законодавства України у сфері інтелектуальної власності,	1. The powers of the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere shall include: 1) ensuring regulatory and legal regulation in the field of invention protection; 2) determination of key priority areas for development of the sphere of protection of inventions; 3) interaction and coordination with central executive bodies, other government bodies in the process of formation and implementation of the State policy on intellectual property, and towards strengthening the enforcement of patent rights; 4) development of proposals for improving the legislation of Ukraine in the field of legal protection of patents; 5) implementation of international cooperation in the field of legal protection of intellectual property and representation of interests of Ukraine on the matters relating to protection of rights to trade marks in international organizations; 6) conclusion in accordance with the legislation of Ukraine of international agreements on cooperation in the field of legal protection of intellectual property; 7) ensuring the implementation of international programs and the implementation of projects in the field of legal protection of intellectual property in accordance with international treaties; 8) ensuring the fulfilment of obligations arising from Ukraine's membership in international organizations in the field of legal protection of intellectual property; 9) interaction in accordance with the established procedure with the relevant authorities of foreign states and international organizations; 10) approval of the provisions on patent attorneys, on the Attestation Commission and the procedure for attestation of patent attorneys, on the Appeal Commission, on the State Register of Intellectual Property Representatives (patent attorneys); 11) coordination of NIPA activities in the field of intellectual property; 12) exercising control over NIPA compliance with legislation of Ukraine in the field of intellectual property, the use of proceeds	

	використанням надходжень від справляння зборів за дії, пов'язані з охороною прав на об'єкти інтелектуальної власності.	from payment of fees for the actions related to the protection of intellectual property rights.	
488.	2. Центральний орган виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності, виконує інші повноваження згідно із законом.	2. The central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere, performs other powers in accordance with the law.	
489.	Стаття 78. Повноваження НОІВ у сфері охорони прав на винаходи	Article 78. Powers of the NIPA in the field of patent rights protection	
490.	1. Функції НОІВ виконує юридична особа публічного права (державна організація), утворена центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності, та визначена Кабінетом Міністрів України.	1. The functions of the NIPA shall be performed by a legal entity of public law (State organisation), established by central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere, and determined by the Cabinet of Ministers of Ukraine.	
491.	2. До владних повноважень, делегованих НОІВ, належить: 1) приймання патентних заявок, заявок на корисні моделі, проведення їх експертизи, прийняття рішень щодо них; 2) приймання заявок на сертифікат додаткової охорони, проведення їх розгляду, прийняття рішень щодо них; 3) видача патентних сертифікатів, сертифікатів на корисні моделі, сертифікатів додаткової охорони, здійснення реєстрації патентів та корисних моделей; 4) визнання недійсними патентів, корисних моделей, сертифікатів додаткової охорони та їх подовження, у порядку, передбаченому законом; 5) опублікування у Бюлетені офіційних відомостей про патентні заявки, видані патенти, зареєстровані корисні моделі, видані сертифікати додаткової охорони та їх подовження; 6) ведення Реєстру, внесення до Реєстру відомостей, надання витягів та виписок в електронній та (або) паперовій формі; 7) здійснення міжнародного співробітництва у сфері правової охорони інтелектуальної власності і представлення інтересів України з питань охорони винаходів у Всесвітній	2. The authoritative powers delegated to the NIPA shall include: 1) receipt of patent applications, application for utility models, conducting their examination, taking decisions thereof; 2) receiving applications for supplementary protection certificates, examining them and taking decisions thereon; 3) issuance of patent certificates, utility models certificates, supplementary protection certificates, carrying out registration of patents and utility models; 4) invalidating patents, utility models, supplementary protection certificates and their extensions in accordance with the procedure established by law; 5) publishing in the Bulletin official information on patent applications, granted patents, registered utility models, granted supplementary protection certificates and their extensions; 6) maintaining the Register, entering information into the Register, and issuing extracts and excerpts in electronic and/or paper form; 7) international cooperation in the field of legal protection of intellectual property and representation of Ukraine's interests in respect of the legal protection of trademarks before the World Intellectual Property Organization and other international organizations in accordance with the legislation; 8) cooperation with the national intellectual property offices of the EU Member States and the EU Patent Office in order to promote the convergence of practices and tools in relation to the examination and registration of inventions;	

	організації інтелектуальної власності та інших міжнародних організаціях відповідно до законодавства; 8) здійснення співробітництва з національними відомствами з інтелектуальної власності країн-членів ЄС та Європейським патентним відомством для сприяння гармонізації практик та інструментів, пов'язаних з експертизою та реєстрацією винаходів; 9) здійснення підготовки, атестації та реєстрації патентних повірених; 10) ведення Державного реєстру представників у справах інтелектуальної власності (патентних повірених); 11) інформування та надання роз'яснень щодо реалізації державної політики у сфері охорони винаходів.	9) training, attestation and registration of patent attorneys; 10) maintaining the State Register of Intellectual Property Representatives (patent attorneys); 11) informing and providing clarifications on the implementation of the State policy in the sphere of the protection of inventions.	
492.	3. НОІВ також здійснює: 1) функції «відомства, що отримує», «Міжнародного пошукового органу» та «Органу міжнародної попередньої експертизи» відповідно до Договору про патентну кооперацію; 2) інформаційну та видавничу діяльність у сфері правової охорони інтелектуальної власності; 3) узагальнення національної та міжнародної практики застосування законодавства у сфері охорони винаходів, розроблення пропозицій щодо удосконалення законодавства України у зазначеній сфері та подання таких пропозицій до центрального органу виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності; 4) затвердження методичних рекомендацій щодо проведення експертизи патентних заявок та заявок на корисні моделі, щодо розгляду заявок на видачу сертифікату додаткової охорони; 5) організацію та виконання робіт з підготовки, перепідготовки та підвищення кваліфікації кадрів державної системи правової охорони інтелектуальної власності; 6) інші функції та повноваження, передбачені цим Законом, іншими законами та нормативно-правовими актами України, статутом. НОІВ має право отримувати безоплатно від міністерств, інших центральних та місцевих органів виконавчої влади, органів місцевого самоврядування необхідні для виконання покладених на нього повноважень і функцій інформацію, документи та матеріали.	3. The NIPA shall also preform: 1) perform functions of the "Receiving Office," "International Search Authority," and "International Preliminary Examining Authority" in accordance with the Patent Cooperation Treaty; 2) information and publishing activities in the field of legal protection of intellectual property; 3) generalisation of national and international practice of application of legislation in the field of protection of inventions, development of proposals for improvement of the legislation of Ukraine in this area and submission of such proposals to the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere; 4) approval of guidelines for examination of patent applications, utility model application, and for examination of a request for the grant of a supplementary protection certificate; 5) organization and implementation of training, retraining, and advanced training activities for personnel of the state system for legal protection of intellectual property; 6) other functions and powers provided by this Law, other laws and regulations of Ukraine, the statutes. The NIPA shall have the right to receive any information, documents and materials from ministries, other central and local executive bodies, and local self-government authorities free of charge to perform the assigned powers and functions. The NIPA introduces mechanisms for alternative dispute resolution in the field of intellectual property, in particular through mediation, and has the right to provide services for organising measures to prepare for mediation and organisational and technical support of mediation services to provide parties with the possibility of friendly settlement during the procedures stipulated by this Law.	

	НОІВ запроваджує механізми альтернативного вирішення спорів у сфері інтелектуальної власності, зокрема шляхом медіації, та має право надавати послуги щодо організації заходів з підготовки до медіації та організаційно-технічного забезпечення послуг з проведення медіації для забезпечення сторонам можливості примирення під час процедур, передбачених цим Законом. НОІВ є зберігачем архівного фонду в електронній (цифровій) формі документів, пов'язаних з охороною прав на об'єкти інтелектуальної власності в Україні.	The NIPA is a custodian of the archival fund in the electronic (digital) form of documents related to the protection of intellectual property rights in Ukraine.	
493.	4. НОІВ діє відповідно до цього Закону, інших законів, актів центрального органу виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності, та статуту, затвердженого центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.	4. NIPA shall act on the basis of this Law, other laws of Ukraine, acts of the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere, and the statute approved by the central executive authority ensuring the state policy formation and implementation in the intellectual property sphere.	
494.	5. З метою забезпечення виконання НОІВ делегованих владних повноважень керівник НОІВ уповноважений на підписання документів правовстановлюючого характеру.	5. In order to ensure the implementation of NIPAs of authoritative powers delegated, the head of the NIPA is authorised to sign title establishing documents.	
495.	6. Для підготовки рекомендацій з питань, що належать до компетенції НОІВ, орган проводить наукові дослідження, залучає експертів та консультантів.	6. The authority shall conduct scientific research, engage experts and consultants to prepare recommendations on the matters falling within the competence of NIPA.	
496.	7. НОІВ очолює керівник, який призначається на посаду та звільняється з посади центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності. Керівником НОІВ може бути громадянин України, який проживає в Україні останні п'ять років, володіє державною мовою відповідно до рівня, визначеного Національною комісією зі стандартів державної мови, володіє однією з офіційних мов Всесвітньої організації інтелектуальної власності, має повну вищу юридичну освіту та/або освіту у сфері інтелектуальної власності, стаж роботи у сфері інтелектуальної власності не менш як 10 років та досвід роботи на керівних посадах не менш як п'ять років. Керівником НОІВ не може бути особа, яка відповідно до рішення суду позбавлена права здійснювати діяльність,	7. The NIPA shall be chaired by the head, who is appointed and dismissed by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere. In the capacity of the head of the NIPA may be assigned a citizen of Ukraine residing in Ukraine for the last five years, proficient in the state language in accordance with the level determined by the National Commission on the Standards of the State Language, proficient in the one of the official languages of the World Intellectual Property Organization, with a university degree in law and/or intellectual property sphere, with work experience in the field of intellectual property for at least ten years and not less than five years' experience at a senior management level. A person who, in accordance with a court decision, has been deprived of the right to engage in activities related to performance	

	пов'язану з виконанням функцій держави, або займати відповідні посади, а також піддавалася адміністративному стягненню за корупційне чи пов'язане з корупцією правопорушення протягом трьох років із дня набрання відповідним рішенням суду законної сили. Керівник НОІВ призначається на посаду за результатами відкритого конкурсу, який проводиться центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності, відповідно до встановленого порядку проведення конкурсного відбору керівників суб'єктів господарювання державного сектору економіки. Керівник НОІВ має одного першого заступника та п'ятьох заступників, які призначаються на посаду центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності, за поданням керівника НОІВ.	of the state functions or to hold relevant positions, and has been charged with administrative offences for corruption or corruption-related offences, can not be NIPA's head within three years from the date of entry into force of the relevant court decision. The head of the NIPA shall be appointed to the position subject to the results of an open competition conducted by the central executive authority ensuring the state policy formation and implementation in the intellectual property sphere, in accordance with the established procedure for a competitive selection of heads of business entities in the state sector of economy. The head of the NIPA shall have one first deputy and five deputies appointed to the position by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere, at the request of the head of the NIPA.	
497.	8. Наглядова рада є наглядовим органом НОІВ та формується у складі: двох представників Комітетів Верховної Ради України, до предметів відання яких належать питання інтелектуальної власності та інноваційної діяльності; двох представників центрального органу виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності; одного представника центрального органу виконавчої влади, що забезпечує формування державної політики у сферах науки і освіти; одного представника громадських організацій патентних повірених; одного представника Національної академії правових наук України. До складу наглядової ради можуть входити два представники міжнародних та/або регіональних організацій у сфері інтелектуальної власності з правом дорадчого голосу. Персональний склад наглядової ради затверджується центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності. Члени наглядової ради виконують свої обов'язки на громадських засадах. Голова наглядової ради та його заступники обираються членами наглядової ради з їх числа. Головою	8. The Supervisory Board is the supervisory body of the NIPA and shall be composed of: two representatives of the Committees of the Verkhovna Rada of Ukraine whose remit covers matters of intellectual property and innovation activity; two representatives of the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere; one representative of the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the fields of science and education; one representative of public organisations of representatives on intellectual property matters (patent attorneys); one representative of the National Academy of Legal Sciences of Ukraine. The Supervisory Board may consist of two representatives of international and/or regional intellectual property organisations with an advisory voting right. The personal composition of the Supervisory Board shall be approved by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere. Members of the Supervisory Board shall perform their duties on a pro bono basis. The Head of the Supervisory Board and his/her deputies shall be elected by the members of the Supervisory Board from among	

наглядової ради не може бути представник центрального органу виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності. До повноважень наглядової ради належить здійснення нагляду за фінансово-господарською діяльністю НОІВ, виконання кошторису, використання коштів, що формуються з надходжень від справляння зборів за дії, пов'язані з охороною прав на об'єкти інтелектуальної власності. Наглядова рада має право: запитувати у НОІВ будь-яку інформацію, крім інформації з обмеженим доступом, та отримувати таку інформацію; заслуховувати звіти керівника НОІВ про стан виконання НОІВ його повноважень, про здійснення фінансово-господарської діяльності, виконання кошторису, використання коштів, що формуються з надходжень від справляння зборів за дії, пов'язані з охороною прав на об'єкти інтелектуальної власності, а також план діяльності НОІВ; подавати НОІВ рекомендації, обов'язкові для розгляду; повідомляти центральний орган виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності, про виявлені порушення. Строк повноважень членів наглядової ради, крім голови, становить два роки і може бути подовжений не більш як на один строк. У разі закінчення строку повноважень члена наглядової ради відповідний орган чи організація, що його делегували, у місячний строк делегує до складу наглядової ради нового представника або приймає рішення про подовження строку повноважень члена наглядової ради. Повноваження члена наглядової ради можуть бути достроково припинені за поданням органу, що його делегував. Повноваження члена наглядової ради також припиняються за ініціативою наглядової ради у разі: подання заяви про припинення повноважень за власним бажанням; неможливості виконання покладених на нього обов'язків, у тому числі за станом здоров'я; припинення відносин з органом, що його делегував;	them. A representative of the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere can not be the Head of the Supervisory Board. The powers of the Supervisory Board shall include the supervision of financial and economic activities of NIPA, budget execution, the use of funds generated from the proceeds from the collection of fees for the actions related to the protection of intellectual property rights. The Supervisory Board shall be entitled to: request any information from NIPA, except for the information with limited access, and obtain such information; hear reports of the Head of NIPA on the status of the implementation of NIPA's delegated powers, on the implementation of financial and economic activities, budget execution, use of funds generated from the proceeds of collecting fees for the actions related to the protection of intellectual property rights, as well as the plan of NIPA's activities; submit recommendations to NIPA that are mandatory for consideration; inform the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere, about the revealed violations. The term of office of the Supervisory Board members, except for the Head, shall last for two years and may be extended for no more than one term. Upon expiration of the term of office of a member of the Supervisory Board, the relevant body or organisation that delegated the member shall, within one month, delegate a new representative to the Supervisory Board or decide on extending the term of office of the Supervisory Board member. The powers of the Supervisory Board member may be terminated before maturity at the request of the body that delegated him. The powers of a member of the Supervisory Board shall be also terminated at the initiative of the Supervisory Board in the case of: submission of application for termination of powers at the member's request; inability to perform the duties, including on health grounds; termination of relations with the delegating authority; entry into force of a court verdict against such member; death or based of a court decision recognising the member incapable, of diminished legal capacity, missing or declared dead; application of administrative penalties for corruption or corruption-related offences.	
--	---	--

	набрання законної сили обвинувальним вироком суду щодо нього; смерті або на підставі рішення суду про визнання його недієздатним, обмежено дієздатним, безвісно відсутнім чи оголошення померлим; застосування адміністративного стягнення за корупційне або пов'язане з корупцією правопорушення. Орган, що делегував члена наглядової ради, повноваження якого припинено достроково, зобов'язаний делегувати до складу наглядової ради нового представника у місячний строк з дня дострокового припинення повноважень попереднього представника. Наглядова рада діє відповідно до цього Закону та положення про наглядову раду, затвердженого центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності. Формою роботи наглядової ради є засідання, за результатами проведення якого складається протокол, копія якого надсилається до НОІВ та до центрального органу виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності. Засідання наглядової ради вважається правомочним, якщо на ньому присутня проста більшість членів наглядової ради. Розміщення та організаційно-матеріальне забезпечення наглядової ради здійснюється НОІВ.	The body that delegated a member of the Supervisory Board whose powers have been terminated before maturity shall be obliged to delegate a new representative to the Supervisory Board within one month from the date of early termination of powers of the previous representative. The Supervisory Board shall operate in accordance with this Law and the Regulations on the Supervisory Board approved by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere. The form of work of the Supervisory Board shall be a meeting, based on the results of which the minutes are drawn up, a copy of which is sent to NIPA and the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere. The meeting of the Supervisory Board shall be considered valid if simple majority of the members of the Supervisory Board is present. The placement and organisational and material support of the Supervisory Board shall be provided by the NIPA.	
498.	9. НОІВ щороку публікує на своєму офіційному веб-сайті фінансову звітність, зокрема річну фінансову звітність, аудиторські висновки щодо річної фінансової звітності, звіт про свою діяльність, у тому числі про виконання кошторису, та кошторис на наступний рік. Фінансова або консолідована фінансова звітність НОІВ підлягає аудиту, що проводиться за рішенням центрального органу виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.	9. NIPA shall annually publish financial statements on its official website, in particular annual financial statements, audit reports on annual financial statements, the report on its activities, including budget execution, and a financial plan for the following year. Financial or consolidated financial statements of NIPA shall be subject to audit, which is carried out based on the decision of the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.	
499.	10. НОІВ не може мати на меті одержання прибутку від своєї діяльності. Фінансування діяльності НОІВ здійснюється за рахунок надходжень від справляння зборів за дії, пов'язані з охороною прав на об'єкти інтелектуальної власності, а також інших джерел, не заборонених законодавством України, в тому числі за рахунок коштів міжнародної технічної допомоги.	10. NIPA shall not have a purpose of making a profit from its activities. Funding of NIPA activities shall be provided from the proceeds from the collection of fees for the actions related to the protection of intellectual property rights, as well as from other sources not prohibited by law, including funds from international technical assistance.	

	НОІВ здійснює закупівлі товарів, робіт і послуг у порядку та з використанням процедур, встановлених Законом України «Про публічні закупівлі».	NIPA shall procure goods, works and services in the manner and using the procedures established by the Law of Ukraine “On Public Procurement”.	
500.	11. На електронні документи, що приймає або затверджує відповідно до цього Закону НОІВ, накладається кваліфікований електронний підпис відповідно до вимог законів України “Про електронні документи та електронний документообіг” та “Про електронну ідентифікацію та електронні довірчі послуги”.	11. The electronic documents accepted or approved by NIPA in accordance with this Law shall be subject to a qualified electronic signature in accordance with the requirements of the Laws of Ukraine “On Electronic Documents and Electronic Document Flow” and “On Electronic Identification and Electronic Trust Services”.	
501.	Стаття 79. Збори	Article 79. Fees	
502.	1. Розмір передбачених цим Законом зборів, строки і порядок їх сплати, перезарахування та повернення визначаються Кабінетом Міністрів України.	1. The amount of the fees provided for in this Law, as well as the time limits and procedure for their payment, reallocation, and refund, shall be determined by the Cabinet of Ministers of Ukraine.	
503.	2. Передбачені цим Законом збори сплачуються на поточні рахунки НОІВ. Надходження від передбачених цим Законом зборів мають цільове призначення і використовуються виключно для забезпечення розвитку та функціонування державної системи правової охорони інтелектуальної власності, зокрема на виконання завдань, визначених цим Законом, іншими нормативно-правовими актами у сфері інтелектуальної власності.	2. The fees provided for in this Law shall be paid to the current accounts of the NIPA. The revenue from such fees shall have a designated purpose and shall be used exclusively to ensure the development and functioning of the State system for legal protection of intellectual property, in particular for the performance of tasks specified by this Law and other regulatory legal acts in the field of intellectual property.	
504.	Стаття 80. Компетенція	Article 80. Competence	
505.	1. Компетенцію стосовно виконання процедур, передбачених цим Законом, мають експерти, а також структурні підрозділи НОІВ, зокрема уповноважені здійснювати ведення Реєстру, а також розгляд заперечень проти патентної заявки.	1. Examiners, as well as structural divisions of the NIPA, including those responsible to maintain the Register, as well as to consider the oppositions to patent application.	
506.	2. Експерт НОІВ відповідає за прийняття рішень або здійснення юридично значущих дій індивідуального характеру від імені НОІВ, зокрема, щодо експертизи патентних заявок, заявок на корисну модель, заявок на сертифікат додаткової охорони, щодо розгляд заперечень, передбачених статтею 24 цього Закону.	2. An examiner of the NIPA shall be responsible for taking decisions or carrying out legally significant individual actions on behalf of the NIPA in particular concerning the examination of patent applications, applications for utility models, applications for supplementary protection certificates, and the examination of oppositions provided for by Article 24 of this Law.	

507.	3. До компетенції структурного підрозділу НОІВ, уповноваженого здійснювати ведення Реєстру належить: 1) внесення до Реєстру відомостей про реєстрацію та змін до відомостей про видачу патенту, реєстрацію корисної моделі, видачу сертифікату додаткової охорони, та його розширення, виправлення описок та помилок у таких відомостях та внесення відповідних записів до Реєстру; 2) видання в електронній формі патентних сертифікатів, сертифікатів на корисні моделі, сертифікатів додаткової охорони, витягів та виписок з Реєстру, їх паперових копій. Рішення структурного підрозділу з питань ведення Реєстру приймаються або відповідні юридично значущі дії індивідуального характеру вчиняються одноособово.	3. The competence of the structural unit of the NIPA responsible to maintain the Register includes: 1) entering in the Register information on registration and amendments to the specification on the grant of a patent, the registration of a utility model, the grant of a supplementary protection certificate and its extension, the correction of clerical and technical errors in such specification, and making the corresponding entries in the Register; 2) publication in electronic form of certificates, extracts and excerpts from the Register, their paper copies. Decisions of the structural unit responsible for maintaining the Register shall be taken or legally significant individual actions carried out by a single person.	
508.	4. Уповноваженим структурним підрозділом НОІВ для розгляду заперечень та заяв, визначених статтями 33 та 45 цього Закону, є Апеляційна палата. До компетенції Апеляційної палати належить розгляд заперечень щодо рішення НОІВ за патентною заявкою, передбачених статтею 33 цього Закону, розгляд заяв про визнання патенту недійсним, розгляд заяв про визнання корисної моделі недійсною, розгляд заяв щодо оскарження рішень НОІВ про видачу сертифікату додаткової охорони та про відмову у видачі сертифікату додаткової охорони. Рішення Апеляційної палати приймаються призначеною для розгляду відповідної заяви чи заперечення колегією, що складається з трьох осіб, хоча б дві з яких мають повну вищу юридичну освіту. У випадках, передбачених регламентом Апеляційної палати, затвердженим центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування державної політики у сфері інтелектуальної власності, рішення Апеляційної палати може прийматися одноособово.	4. The structural unit of the NIPA responsible to consider the appeals and requests referred to in Articles 33 and 45 of this Law shall be the Appeals Chamber. The competence of the Appeals Chamber shall include the consideration the appeals against decisions of the NIPA on patent applications as provided for in Article 33 of this Law, the consideration of requests for the invalidation of patents, the invalidation of utility models, and the consideration of appeals to the NIPA's decisions on the grant or refusal of supplementary protection certificates. Decisions of the Appeals Chamber shall be taken by a panel appointed to consider the respective requests or appeals, composed of three members, at least two of whom must hold a complete higher legal education. In the cases provided for in the Rules of Procedure of the Appeals Chamber, approved by the central executive authority that ensures the formation of State policy in the intellectual property sphere, a decision of the Appeals Chamber may be taken by a single member.	
509.	Стаття 81. Гарантії незалежності Апеляційної палати та експертів НОІВ	Article 81. Guarantees of the independence of the Appeals Chamber and NIPA examiners	
510.	1. Діяльність Апеляційної палати ґрунтується на принципах законності, неупередженості, незалежності, прозорості, достовірності, колегіальності, кваліфікованого кадрового забезпечення.	1. The activities of the Appeals Chamber shall be based on the principles of legitimacy, impartiality, independence, transparency, reliability, collegiality and qualified staffing.	

511.	2. Основними засадами розгляду Апеляційною палатою скарг є верховенство права, законність, рівність учасників розгляду перед законом та Апеляційною палатою.	2. The main principles governing the examination of appeals and requests by the Appeals Chamber shall be the rule of law, legitimacy, equality of participants in the examination before the law and the Appeals Chamber.	
512.	3. Повноваження Апеляційної палати, вимоги до Голови Апеляційної палати та її членів, їх правовий статус, порядок розгляду Апеляційною палатою визначених цим Законом заперечень та заяв, порядок організаційного та технічного забезпечення діяльності Апеляційної палати та вирішення інших питань, що належать до її компетенції, визначаються регламентом Апеляційної палати, затвердженим центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування державної політики у сфері інтелектуальної власності.	3. The powers of the Appeals Chamber, the requirements for Appeals Chamber Chair and its members, their legal status, the procedure for consideration of appeals and requests provided for by this Law, the procedure for organisational and technical support for activities of the Appeals Chamber and resolution of other issues falling within its competence shall be determined by the rules of procedure of the Appeals Chamber approved by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.	
513.	4. Незалежність експерта НОІВ та правомірність його рішень забезпечуються шляхом: дотримання встановленого законодавством України порядку призначення та проведення експертизи; заборони втручання будь-кого у процес проведення експертизи; створення умов, необхідних для діяльності експерта НОІВ, його матеріального, соціального та іншого забезпечення; забезпечення можливості перегляду Апеляційною палатою рішень та повідомлень експерта; забезпечення можливості заявника та заінтересованих осіб брати у передбачених законом випадках участь у проведенні експертизи.	4. Independence of NIPA examiner and correctness of his/her decision shall be ensured by: compliance with the procedure established by law for the appointment and carrying out of examination; prohibition of interference in the examination process by anyone; arrangement of conditions necessary for the activities of the NIPA's examiner, his/her financial, social, and other support; enabling the Appeals Chamber to review the examiners decisions and notifications; ensuring the possibility to participate in the examination procedure for an applicant and interested persons in cases prescribed by the law.	
514.	Стаття 82. Атестаційна комісія	Article 82. The Attestation Commission	
515.	1. Атестаційна комісія є колегіальним органом НОІВ, що утворюється з метою визначення рівня фахової підготовленості осіб, які висловили намір набути право на зайняття діяльністю патентного повіреного, або підтвердження рівня фахової підготовки зареєстрованих патентних повірених.	1. The Attestation Commission is a collegiate body of NIPA, which is established to determine the professional level of persons who have expressed their intention to acquire the right to practice the activities of a patent attorney or confirmation of the level of professional training of registered patent attorneys.	
516.	2. До складу Атестаційної комісії входять працівники НОІВ, центрального органу виконавчої влади, що забезпечує	2. The Attestation Commission shall consist of NIPA's employees, the central executive authority that ensures the formation and	

	формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності, та патентні повірені, які мають досвід практичної роботи у сфері правової охорони інтелектуальної власності не менш як 10 років.	implementation of State policy in the intellectual property sphere, and of patent attorneys who have not less than ten years of practical experience in the field of intellectual property legal protection.	
517.	3. Повноваження Атестаційної комісії, її склад, порядок формування, вимоги до її членів, строк повноважень та правила і процедури її діяльності визначаються центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.	3. The powers of the Attestation Commission, its composition, formation procedure, requirements for its members, term of office as well as the rules and procedures of its activities shall be determined by central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.	
518.	4. Атестаційна комісія діє на підставі цього Закону та положення, затвердженого центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.	4. The Attestation Commission shall act on the basis of this Law and the regulations approved by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.	
519.	Стаття 83. Апеляційна комісія	Article 83. The Appeals Commission	
520.	1. Апеляційна комісія є колегіальним органом НОІВ, що утворюється з метою розгляду скарг кандидатів у патентні повірені на рішення Атестаційної комісії, скарг на дії патентних повірених, а також з метою здійснення контролю за дотриманням патентними повіреними вимог законодавства України.	1. The Appeals Commission is a collegiate body of NIPA, which is formed to examine appeals of candidates for patent attorneys against the decisions of the Attestation Commission and to process complaints against the actions of patent attorneys, as well as in order to control the compliance of patent attorneys with requirements provided by legislation of Ukraine.	
521.	2. До складу Апеляційної комісії входять працівники НОІВ, центрального органу виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності, видатні науковці, які працюють у сфері інтелектуальної власності, та патентні повірені, які мають досвід практичної роботи у сфері правової охорони інтелектуальної власності не менш як 10 років.	2. The Appeals Commission shall consist of employees of NIPA, central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere, distinguished scientists working in the intellectual property domain, and patent attorneys with not less than ten years practical experience in the field of legal protection of intellectual property.	
522.	3. Повноваження Апеляційної комісії, її склад, порядок формування, вимоги до її членів, строк повноважень та правила і процедури її діяльності визначаються центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.	3. The powers of the Appeals Commission, its composition, formation procedure, requirements for its members, term of office, as well as the rules and procedures of its activities shall be determined by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.	
523.	4. Апеляційна комісія діє на підставі цього Закону та положення, затвердженого центральним органом виконавчої	4. The Appeals Commission shall act on the basis of this Law and the regulation approved by the central executive authority that	

	влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.	ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.	
524.	Стаття 84. Представництво перед НОІВ	Article 84. Representation before NIPA	
525.	1. Представництво перед НОІВ здійснюється відповідно до Цивільного кодексу України. Порядок видачі, строк дії, припинення та правові наслідки припинення довіреності визначаються правом держави, у якій видана довіреність.	1. Representation before NIPA shall be carried out in accordance with the Civil Code of Ukraine. The procedure for issuing, the term of validity, termination and legal consequences of termination of a power of attorney shall be determined by the law of the state in which the power of attorney is issued.	
526.	2. Інтереси осіб, які мають місце постійного проживання чи постійне місцезнаходження в Україні, може представляти перед НОІВ представник, а саме: патентний повірений або інша довірена особа.	2. The interests of persons who have a permanent place of residence or permanent location in Ukraine may be represented before NIPA by a representative, namely a patent attorney or another authorised person.	
527.	3. Іноземці, особи без громадянства, іноземні юридичні особи, або інші особи, які мають місце постійного проживання чи постійне місцезнаходження за межами України, у відносинах з НОІВ реалізують свої права та обов'язки через патентних повірених у будь-яких процедурах, передбачених цим Законом, крім випадків, встановлених частиною четвертою цієї статті.	3. Foreigners, stateless persons, foreign legal entities or other persons who have a permanent place of residence or permanent location outside Ukraine shall exercise their rights and obligations in relations with NIPA through patent attorneys in any procedures provided for by this Law, except as provided in part four of this Article.	
528.	4. Іноземці, особи без громадянства, іноземні юридичні особи, або інші особи, які мають місце постійного проживання чи постійне місцезнаходження за межами України, можуть самостійно вчиняти такі дії: подавати патентну заявку або заявку на корисну модель для встановлення дати її подання; сплачувати збори; надавати копії раніше поданої заявки для встановлення дати подання заявки; надавати копії попередньої заявки для встановлення дати пріоритету; одержувати розписки та повідомлення щодо дій, зазначених в абзацах другому та третьому цієї частини, за умови зазначення в заявці поштової адреси для листування на території України.	4. Foreigners, stateless persons, foreign legal entities or other persons who have a permanent place of residence or permanent location outside Ukraine may independently perform the following actions: file a patent application or utility model application to establish the filing date; pay fees; provide copies of the earlier filed application to establish the filing date of the application; provide copies of the previous application to establish the priority date; receive receipts and notifications regarding the actions specified in the second and third paragraphs of this part, provided that a postal address for correspondence in the territory of Ukraine is indicated in the application.	
529.	5. Патентний повірений може здійснювати представництво осіб України, іноземців, осіб без громадянства та іноземних юридичних осіб перед НОІВ без	5. A patent attorney may represent residents of Ukraine, foreigners, stateless persons and foreign legal entities before NIPA without submitting a power of attorney to confirm their authority.	

	подання довіреності на підтвердження своїх повноважень. На вимогу НОІВ або, якщо у провадженні беруть участь кілька сторін, на вимогу іншої сторони провадження, патентний повірений повинен надати до НОІВ довіреність для долучення її до матеріалів справи.	At the request of NIPA or, if several parties participate in the proceeding, at the request of another party to the proceeding, the patent attorney shall provide NIPA with a power of attorney to be attached to the case file.	
530.	6. Юридичних осіб, створених та зареєстрованих відповідно до законодавства України, може представляти керівник, член виконавчого органу або інша особа, уповноважена діяти від імені юридичної особи відповідно до закону, статуту, положення, трудового договору (контракту) на підставі самопредставництва юридичної особи.	6. Legal entities established and registered in accordance with the legislation of Ukraine may be represented by their head, a member of the executive body or another person authorised to act on behalf of the legal entity under the law, charter, regulations, employment contract (agreement) based on self-representation of the legal entity.	
531.	7. Якщо більше ніж один заявник або більше ніж одна заінтересована особа діють спільно, призначається спільний представник, яким може бути один із заявників, чи одна із заінтересованих осіб.	7. Where there is more than one applicant or more than interested person acting in common, a common representative shall be appointed, who may be one of the applicants or one of the interested persons.	
532.	Стаття 85. Державне стимулювання створення та використання винаходів	Article 85. State support for creating and implementing inventions	
533.	1. Держава стимулює створення і використання винаходів, встановлює винахідникам і особам, які використовують їх, пільгові умови оподаткування та кредитування, надає їм інші пільги відповідно до чинного законодавства України.	1. The State shall encourage the development and use of inventions, set privileged conditions of taxation and lending for inventors and persons using the inventions, and grant them other privileges according to the current legislation of Ukraine.	
534.	2. Винахідникам високоефективних використовуваних винаходів може присвоюватися почесне звання "Заслужений винахідник України".	2. An honorary title of Ukraine's Honoured Inventor may be conferred upon inventors of highly efficient used inventions.	
535.	Розділ IX ПРОЦЕДУРИ ПЕРЕД НОІВ	Section IX PROCEDURE BEFORE THE NIPA	
536.	Стаття 86. Реєстр	Article 86. The Register	
537.	1. Реєстр є інформаційно-комунікаційною системою НОІВ, що забезпечує збирання, накопичення, захист, облік, відображення, оброблення реєстрових даних та надання реєстрової інформації про зареєстровані винаходи.	1. The Register shall be an information-communication system of the NIPA which ensures the collection, accumulation, protection, accounting, display, processing of register data and the provision of register information concerning registered inventions.	

538.	2. Порядок ведення Реєстру визначається центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.	2. The procedure for maintaining the Register shall be determined by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.	
539.	3. Джерелом інформації Реєстру та підставою для внесення до Реєстру відомостей є патентна заявка, заявка на сертифікат додаткової охорони, заявка на корисну модель, заява власника патенту, заява власника сертифікату додаткової охорони, заява власника корисної моделі або заінтересованої особи, рішення НОІВ, рішення Апеляційної палати, судові рішення, інші юридично значущі факти, що стосуються відомостей про винаходи.	3. The source of information for the Register and the grounds for making entries therein shall be the patent application, an application for a supplementary protection certificate, an application for a utility model, a request by the patent proprietor, an application by the holder of a supplementary protection certificate, an application by the proprietor of a utility model or an interested party, decisions of the NIPA, decisions of the Appeals Chamber, court decisions, and other legally significant facts relating to information about inventions.	
540.	4. До Реєстру вносяться реєстрові дані, що включають відомості, визначені центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності. Реєстрові дані зберігаються НОІВ безстроково.	4. The Register shall contain the register data including the specification determined by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere. Register data shall be stored by the NIPA indefinitely.	
541.	5. Оброблення реєстрових даних, включаючи будь-які персональні дані, здійснюється НОІВ з метою: 1) здійснення діловодства за реєстраціями винаходів; 2) більш простого та ефективного доступу до реєстрової інформації; 3) створення звітів і статистичних даних, які дозволяють НОІВ оптимізувати свою діяльність і покращити функціонування державної системи правової охорони інтелектуальної власності; 4) надання реєстрової інформації, зокрема для здійснення прав, наданих відповідно до цього Закону, та інформування про існування попередніх прав, що належать іншим особам.	5. The processing of register data, including any personal data, shall be carried out by the NIPA for the purposes of: 1) administering the registrations of inventions; 2) accessing the register information more easily and efficiently; 3) producing reports and statistics enabling the NIPA to optimise its operations and improve the functioning of the State system for legal protection of intellectual property; 4) providing register information, including for the exercise of rights conferred under this Law and for information on the existence of earlier rights belonging to other persons.	
542.	6. Надання реєстрової інформації здійснюється з дотриманням вимог Закону України “Про захист персональних даних”, а реєстрова інформація з обмеженим доступом надається в порядку і на умовах, визначених Законом України “Про доступ до публічної інформації”. Реєстрова інформація, що містить персональні дані фізичної особи, не оприлюднюється та не надається на	6. The provision of register information shall be carried out in compliance with the Law of Ukraine “On Personal Data Protection”, and registered information with limited access shall be provided in accordance with the procedure and conditions laid down in the Law of Ukraine “On Access to Public Information”. Register information containing personal data of a natural person shall not be published or provided on request, except for the	

	запит, окрім таких відомостей: прізвище, власне ім'я, по батькові (за наявності), адреса, адреса для листування.	following data: surname, given name, patronymic (if any), address, and address for correspondence.	
543.	7. Реєстр здійснює взаємодію з іншими публічними електронними реєстрами, інформаційно-комунікаційними системами та системою електронної інформаційної взаємодії у встановленому законодавством України порядку, з дотриманням вимог Законів України “Про захист персональних даних”, “Про захист інформації в інформаційно-комунікаційних системах”. У порядку загального доступу реєстрова інформація, крім інформації з обмеженим доступом: 1) оприлюднюється у формі відкритих даних на Єдиному державному вебпорталі відкритих даних; 2) розміщується на офіційному вебсайті НОІВ.	7. The Register shall interact with other public electronic registers, information-communication systems and the system of electronic information exchange in accordance with Ukrainian legislation, ensuring compliance with the Laws of Ukraine “On Personal Data Protection” and “On Information Protection in Information-Communication Systems”. In the order of general access, register information, except for information with limited access, shall: 1) be published as open data on the Unified State Open Data Web Portal; 2) be made available on the official NIPA website.	
544.	8. До Реєстру за ініціативою власника зареєстрованого винаходу або заінтересованих осіб можуть бути внесені зміни згідно зі статтею 87 цього Закону.	8. Changes may be entered in the Register at the initiative of the proprietor of registered invention or interested persons in accordance with Article 87 of this Law.	
545.	9. За результатами внесення до Реєстру змін або виправлення описок чи помилок НОІВ надає виписку з Реєстру, яка містить відомості про внесену зміну або виправлену описку чи помилку. Будь-яка особа може одержати витяг з Реєстру, що містить відомості про реєстрацію, актуальні на дату та час формування витягу або на дату та час, визначені особою, або інформацію про відсутність таких відомостей у Реєстрі. НОІВ формує та надає витяг з Реєстру за заявою, поданою до НОІВ, в якій зазначено номер реєстрації. Витяг з Реєстру може бути наданий за запитом, поданим в електронній формі з використанням програмного забезпечення Реєстру, розміщеного на офіційному вебсайті НОІВ. Запит підписується з використанням кваліфікованого електронного підпису або удосконаленого електронного підпису, що базується на кваліфікованому сертифікаті електронного підпису, відповідно до вимог Закону України «Про електронну ідентифікацію та електронні довірчі послуги». За надання витягу з Реєстру щодо реєстрації сплачується збір. Виписка або витяг надаються у формі електронного документа, який є оригіналом, та надсилаються особі з використанням електронних засобів.	9. Following the entry of changes or the correction of clerical or technical errors in the Register, the NIPA shall issue an extract from the Register containing information on the change made or the error corrected. Any person may obtain an extract from the Register containing information on a registration valid at the date and time of generation of the extract, or at a date and time specified by that person, or information on the absence of such data in the Register. The NIPA shall generate and provide an extract from the Register upon a request submitted to the NIPA indicating the registration number. An extract from the Register may also be provided upon an electronic request submitted using the Register's software available on the official NIPA website. Such a request shall be signed using a qualified electronic signature or an advanced electronic signature based on a qualified electronic signature certificate, in accordance with the Law of Ukraine “On Electronic Identification and Electronic Trust Services”. A fee shall be paid for the provision of an extract from the Register concerning a registration. The excerpts or extract shall be provided in the form of an electronic document which shall constitute the original and shall be sent to the person by electronic means.	

	За заявою особи НОІВ може бути виготовлена паперова копія виписки або витягу, яка надсилається особі засобами поштового зв'язку.	Upon the person's request, the NIPA may produce a paper copy of the excerpts or extract, which shall be sent by postal services.	
546.	10. Особа, інформація про яку міститься у Реєстрі, обов'язково інформується про запити будь-яких осіб щодо наявної у Реєстрі інформації про неї та належні їй права на винахід, а також про збирання, оброблення, внесення такої інформації до Реєстру, її зміну та видалення, крім випадків, передбачених законом.	10. A person whose information is contained in the Register shall be informed of requests by any persons concerning the information contained in the Register about that person and its rights to the patent, as well as of the collection, processing, entry of such information in the Register, its modification and deletion, except as provided by law.	
547.	Стаття 87. Зміни стосовно реєстрації винаходу	Article 87. Changes concerning the registration of the invention	
548.	1. Зміни стосовно реєстрації винаходу вносяться до Реєстру за заявою власника патенту, власника корисної моделі, власника сертифікату додаткової охорони або заінтересованої особи згідно з переліком, встановленим центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.	1. Changes concerning the registration of the invention shall be entered in the Register upon request by the proprietor of the patent, proprietor of the utility model, holder of a supplementary protection certificate or an interested party, in accordance with the list established by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.	
549.	2. Помилки у внесених до Реєстру відомостях виправляються за ініціативою власника патенту, власника корисної моделі, власника сертифікату додаткової охорони, заінтересованої особи або НОІВ.	2. Errors in the specification entered in the Register shall be corrected at the initiative of the proprietor of the patent, proprietor of the utility model, holder of a supplementary protection certificate, an interested party, or the NIPA.	
550.	3. Вимоги до заяви та документів, що до неї додаються, а також порядок внесення змін до Реєстру встановлюється центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності. За подання заяви про внесення будь-якої із змін або про виправлення помилки сплачується збір, за умови, що зміна виникла через залежні від подавця заяви обставини, а помилка не є очевидною чи технічною. Одна заява може стосуватися змін в кількох реєстраціях винаходів одного і того самого власника. У цьому разі збір за подання заяви сплачується за кожну зміну щодо кожної реєстрації винаходу окремо.	3. The requirements for the request and the documents attached thereto, as well as the procedure for making changes to the Register, shall be determined by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere. A fee shall be paid for filing a request for any of the changes or for correction of an error, provided that the change arises from circumstances dependent on the person filing the request and that the error is not obvious or technical. A single request may relate to changes in several registrations of inventions of the same proprietor. In this case, the fee for filing the request shall be paid separately for each change relating to each registration of invention.	
551.	4. Відомості, внесені до Реєстру, публікується в Бюлетені.	4. The information entered in the Register shall be published in the Bulletin.	

552.	Стаття 88. Виправлення описок і помилок в рішеннях та повідомленнях НОІВ	Article 88. Correction of clerical and errors in decisions and notifications of the NIPA	
553.	1. НОІВ може з власної ініціативи або за заявою заінтересованої особи виправити допущені в прийнятому ним рішенні чи повідомленні граматичні, стилістичні описки та арифметичні помилки, не змінюючи при цьому суті рішення чи повідомлення, а також пов'язані з ними помилки та описки у відомостях Реєстру або Бюлетеня.	1. The NIPA may, on its own motion or at the request of an interested party, correct grammatical, stylistic clericals and arithmetic errors made in its adopted decision or notification, without changing the substance of the decision or notification, as well as related errors and clericals in the specification contained in the Register or in the Bulletin.	
554.	2. Про виправлення описок і помилок НОІВ повідомляє заінтересованих осіб та надсилає виправлене (нове) рішення чи повідомлення на заміну виданого з описками та помилками, при цьому рішення чи повідомлення з виправленнями зберігається у матеріалах справи.	2. The NIPA shall inform the interested parties of the correction of clericals and errors and send the corrected (new) decision or notification to replace the one issued with clericals and errors, while the decision or notification with corrections shall be kept in the case file.	
555.	Стаття 89. Продовження строків і відновлення прав заявника	Article 89. Extension of Time Limits and Re-establishment of Applicant's Rights	<i>Aligned with Art 11 of PLT</i>
556.	1. Установлені цим Законом строки: 1) сплати збору за подання патентної заявки (відповідно до частини одинадцятої статті 16 цього Закону); 2) одержання перекладу міжнародної заявки українською мовою та/або сплати збору за її подання (відповідно до частини другої статті 65 цього Закону); 3) подання патентної заявки, протягом якого заявник має право на пріоритет попередньої патентної заявки (відповідно до частини першої статті 18 цього Закону); 4) подання заяви про пріоритет і заяви про внесення виправлень до заяви про пріоритет (відповідно до частини другої статті 18 цього Закону); 5) подання копії попередньої патентної заявки, а якщо її подано до НОІВ, відомостей про її номер (відповідно до частини другої статті 18 цього Закону); 6) надходження затребуваного перекладу попередньої патентної заявки українською мовою (відповідно до частини другої статті 18 цього Закону); 7) подання на вимогу НОІВ додаткових матеріалів (відповідно до частини четвертої статті 21 цього Закону); 8) надання відповіді на попередній висновок (відповідно до частини сьомої статті 23 та частини третьої статті 27 цього Закону);	1. The time limits established by this Law for: 1) payment of the fee for filing a patent application (pursuant to part eleven of Article 16 of this Law); 2) furnishing a translation of an international application into the Ukrainian language and/or payment of the fee for its filing (pursuant to Part 2 of Article 65 of this Law); 3) filing a patent application for which priority of an previous patent application is claimed (pursuant to part one of Article 18 of this Law); 4) filing a declaration of priority and a request for correction of the declaration of priority (pursuant to part two of Article 18 of this Law); 5) providing a copy of the previous patent application or, if already filed with the NIPA, information on its number (pursuant to part two of Article 18 of this Law); 6) furnishing a translation of the previous patent application into the Ukrainian language, when required (pursuant to Part 2 of Article 18 of this Law); 7) furnishing additional materials upon request of the NIPA (pursuant to part four of Article 21 of this Law); 8) responding to a provisional conclusion (pursuant to part seven of Article 23 and part three of Article 27 of this Law);	

	9) подання заяви про проведення кваліфікаційної експертизи та сплати збору за її проведення (відповідно до частини третьої статті 27 цього Закону); 10) сплати збору за видачу патенту (відповідно до частини четвертої статті 31 цього Закону), – можуть бути продовжені, якщо заявником подано клопотання про продовження строку та сплачено збір за подання такого клопотання: для строків, зазначених у пунктах 2, 6, 7, 8, 9 та 10 цієї частини – до спливу відповідного строку; для строків, зазначених у пунктах 3, 4 та 5 цієї частини, – протягом двох місяців після спливу відповідного строку; для строку, зазначеного в пункті 1 цієї частини, – до спливу або протягом двох місяців після спливу відповідного строку. Строки, зазначені в пунктах 1, 6, 7, 8, 9 та 10 цієї частини, можуть бути продовжені не більше ніж на шість місяців, а строки, зазначені в пунктах 2, 3, 4 та 5 цієї частини – не більше ніж на два місяці. У клопотанні про продовження будь-якого зі строків, зазначених в пунктах 3, 4 та 5 цієї частини, повинні бути вказані причини пропущення строку. Ці строки продовжуються, якщо вони пропущені заявником через непередбачені й незалежні від нього обставини.	9) filing a request for substantive examination and paying the relevant fee (pursuant to part three of Article 27 of this Law); 10) paying the fee for grant of a patent (pursuant to part four of Article 31 of this Law), may be extended upon request of the applicant and payment of the prescribed fee for such request: – for the time limits referred to in clauses (2), (6), (7), (8), (9) and (10) of this part – before expiry of the applicable time limit; – for the time limits referred to in clauses (3), (4) and (5) of this part – within two months after expiry of the applicable time limit; – for the time limit referred to in clause (1) of this part – either before expiry or within two months after expiry of the applicable time limit. The time limits referred to in clauses (1), (6), (7), (8), (9) and (10) of this part may be extended by not more than six months, and the time limits referred to in clauses (2), (3), (4) and (5) of this part by not more than two months. A request for extension of any of the time limits referred to in clauses (3), (4) and (5) of this part must indicate the reasons for missing the time limit, and such time limits shall be extended if the failure was due to unforeseen circumstances beyond the control of the applicant.	
557.	2. За подання клопотання про продовження зазначених у частині першій цієї статті строків сплачується збір. Датою подання клопотання про продовження відповідного строку вважається дата подання його до об'єкту поштового зв'язку чи безпосередньо до НОІВ, якщо збір сплачено не пізніше цієї дати. Якщо клопотання про продовження відповідного строку подано до об'єкту поштового зв'язку чи безпосередньо до НОІВ до дати сплати збору за подання цього клопотання, то датою подання клопотання вважається дата сплати відповідного збору.	2. A fee shall be payable for filing a request for extension of any of the time limits specified in part one. The date of filing of the request for extension the relevant time limits shall be the date of its receipt by a postal operator or directly by the NIPA, provided that the fee has been paid no later than that date. Where the request for extension the relevant time limits is filed to the postal operator or directly by the NIPA before payment of the fee for such request, the date of filing shall be the date of payment of the relevant fee.	
558.	3. У разі дотримання вимог частини першої та другої цієї статті та відповідності сплаченого збору за подання клопотання про продовження встановленим вимогам, зазначені в частині першій цієї статті строки продовжуються, про що заявнику надсилається повідомлення.	3. Where the requirements of part one and two of this Article have been met with and the compliance of the paid fee for filing of the request for extension the relevant time with the established requirements, the time limit referred in part one of this Article shall be extended and the applicant shall be notified accordingly.	

	За таких обставин можливості щодо додаткового продовження того ж самого строку вважаються вичерпаними.	In such case, the possibility of any further extension of the same time limit shall be considered exhausted.	
559.	4. У разі недотримання вимог частини першої та другої цієї статті та/або відсутності сплати збору за подання клопотання про продовження відповідного строку чи невідповідності сплаченого збору встановленим вимогам, клопотання про продовження відповідного строку не задовольняється, строк не продовжується, про що заявнику надсилається повідомлення.	4. Where the requirements of parts one and two have not been met with, or the he paid fee for filing of the request for extension the relevant time has not been paid or non-compliance of the fee paid with the established requirements, the request for extension shall be refused and the time limit shall not be extended; the applicant shall be notified accordingly.	
560.	5. Якщо встановлений цим Законом строк: подання на вимогу НОІВ додаткових матеріалів (відповідно до частини четвертої статті 21 Закону); надання відповіді на попередній висновок (відповідно до частини сьомої статті 23 та частини третьої статті 27 цього Закону); подання заяви про проведення кваліфікаційної експертизи та сплати збору за її проведення (відповідно до частини третьої статті 27 цього Закону); сплати збору за видачу патенту (відповідно до частини четвертої статті 31 цього Закону), пропущено ненавмисно, права заявника щодо патентної заявки відновлюються в разі, якщо протягом дванадцяти місяців після спливу зазначеного строку буде подано відповідне клопотання разом з додатковими матеріалами, відповіддю або виконанням відповідної дії та сплачено збір за його подання. Права заявника щодо патентної заявки стосовно пропущених строків можуть бути відновлені незалежно від того, чи продовжувалися такі строки в порядку, встановленому частинами першою, другою та третьою цієї статті.	5. If any of the following time limits established by this Law: – furnishing additional materials upon request of the NIPA (pursuant to part four of Article 21 of this Law); – responding to a provisional conclusion (pursuant to part seven of Article 23 and part three of Article 27 of this Law); – filing a request for substantive examination and paying the relevant fee (pursuant to part three of Article 27 of this Law); – paying the fee for grant of a patent (pursuant to part four of Article 31), has been missed unintentionally, the rights of the applicant with respect to the patent application shall be re-established if, within twelve months from expiry of the relevant time limit, a corresponding request is filed with attachments, the omitted act is completed and the prescribed fee for the request is paid. The applicant's rights to the patent application in relation to the missed time limits may be re-established regardless of whether the relevant time limit had previously been extended under part one, two and three of this Article.	
561.	6. У клопотанні про відновлення прав заявника щодо патентної заявки повинні бути вказані поважні причини, з яких зазначені в частині п'ятій цієї статті строки пропущені. При цьому поважними причинами вважаються обставини, що виникли незалежно від волі заявника (ненавмисно), які не могли бути передбачені заявником або наслідків яких не можна було уникнути. До клопотання додаються документи або наводяться в ньому відомості, про необхідність надання яких було	6. A request for re-establishment of the applicant's rights in respect of a patent application shall state the legitimate reasons for which the time limits referred to in part five of this Article were missed. Legitimate reasons shall mean circumstances which arose independently of the applicant's will (i.e. unintentionally) and which could not have been foreseen by the applicant or the consequences of which could not have been avoided. The request shall be accompanied by documents or contain information, the submission of which was indicated as necessary	

	зазначено в повідомленні, попередньому висновку експертизи за патентною заявкою чи рішенні НОІВ.	in the relevant notification, provisional conclusion of the examination of the patent application or decision of the NIPA.	
562.	7. За подання клопотання про відновлення прав заявника щодо заявки сплачується збір. Датою подання клопотання про відновлення прав заявника щодо патентної заявки вважається дата подання його до об'єкта поштового зв'язку чи безпосередньо до НОІВ, якщо збір сплачено не пізніше цієї дати. Якщо клопотання про відновлення прав заявника щодо заявки подано до об'єкта поштового зв'язку чи безпосередньо до НОІВ до дати сплати збору за подання цього клопотання, датою подання клопотання вважається дата сплати відповідного збору.	7. A fee shall be paid for filing a request for re-establishment of the applicant's rights. The date of filing of the request shall be deemed to be the date of its receipt by a postal operator or directly by the NIPA, provided that the fee has been paid no later than that date. Where the request for re-establishment of the applicant's rights is filed to the postal operator or directly to the NIPA before payment of the prescribed fee, the date of filing of the request shall be deemed to be the date on which that fee is paid.	
563.	8. У разі дотримання вимог частин п'ятої, шостої та сьомої цієї статті, відповідності сплаченого збору за подання клопотання про відновлення прав заявника щодо патентної заявки встановленим вимогам і визнання того, що недотримання строку відбулося з поважних причин, права заявника щодо патентної заявки відновлюються, про що заявнику надсилається повідомлення.	8. Where the requirements of part five, six and seven of this Article have been met with, the prescribed fee for filing the request for re-establishment of the applicant's rights in respect of a patent application has been paid and the failure to observe the time limit is recognised as having occurred for legitimate reasons, the applicant's rights in respect of the patent application shall be re-established, and the applicant shall be notified accordingly.	
564.	9. У разі недотримання вимог частин п'ятої, шостої та сьомої цієї статті та/або відсутності сплати збору за подання клопотання про відновлення прав заявника щодо патентної заявки чи невідповідності сплаченого збору встановленим вимогам, та/або невизнання причин, з яких строк пропущено, ненавмисними, клопотання про відновлення прав заявника щодо патентної заявки не задовольняється, про що заявнику надсилається повідомлення.	9. Where the requirements of parts five, six and seven of this Article have not been met with and/or the fee for filing the request for re-establishment of the applicant's rights in respect of a patent application has not been paid, or the fee paid does not meet the prescribed requirements, and/or the reasons for missing the time limit are not recognised as unintentional, the request for re-establishment of the applicant's rights in respect of the patent application shall be refused, and the applicant shall be notified accordingly.	
565.	Стаття 90. Витрати	Article 90. Costs	
566.	1. У справах щодо визнання патенту чи корисної моделі недійсною Апеляційною палатою витрати сторін складаються зі збору за подання заяви про визнання патенту недійсним або збору за подання заяви про визнання корисної моделі недійсною, а також витрат, пов'язаних з розглядом справи.	1. In proceedings regarding a recognition of invalidity a patent or utility model, invalid or proceedings regarding a complaint filed with the Appeals Chamber, the costs of the parties consist of a fee for filing a declaration of invalidity of the patent or a fee for filing a declaration of invalidity of the utility model, as well as the costs associated with the consideration of the case.	

567.	2. Збір, сплачений за подання заяви про визнання патенту недійсним або заяви про визнання корисної моделі недійсною, покладається на сторони пропорційно розміру задоволених вимог.	2. The fee paid for filing the declaration of invalidity of the patent or the declaration of invalidity of the utility model shall be apportioned between the parties in proportion to the extent to which their claims were satisfied.	
568.	3. Порядок вирішення питання про розподіл витрат сторін та виконання рішень про встановлення розміру витрат встановлюється центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.	3. The procedure for resolving the issue of allocation of parties' costs and the execution of decisions establishing the amount of such costs shall be determined by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.	
569.	Стаття 91. Захист персональних даних	Article 91. Protection of personal data	
570.	1. Опрацювання будь-яких персональних даних, що здійснюється під час виконання повноважень НОІВ у сфері охорони прав на винаходи відповідно до цього Закону, регулюється Законами України "Про інформацію", "Про доступ до публічної інформації" та "Про захист персональних даних" згідно з Регламентом Європейського парламенту і Ради Європейського Союзу (ЄС) № 2016/679 від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб у зв'язку з опрацюванням персональних даних і про вільний рух таких даних, та про скасування Директиви 95/46/ЄС (Загальний регламент про захист даних).	1. The processing of any personal data carried out during the exercise of the NIPA's powers in the field of patent rights protection under this Law shall be governed by the Laws of Ukraine "On Information", "On Access to Public Information", and "On Personal Data Protection" in accordance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation).	
571.	Стаття 92. Захист комерційної таємниці та інформації з обмеженим доступом	Article 92. Protection of trade secrets and information with limited access	
572.	1. Якщо у зв'язку з виконанням процедур, передбачених цим Законом, особи надають НОІВ документи, які містять комерційну таємницю чи інформацію з обмеженим доступом (конфіденційну, таємну або службову) і позначає їх як таку, НОІВ за заявою такої особи або за власною ініціативою, вживає заходи, необхідні для захисту такої інформації, зокрема: 1) визначає, що ознайомлення з документами, які містять комерційну таємницю чи інформацію з обмеженим доступом, здійснюється особами в приміщенні НОІВ в присутності посадової особи НОІВ без можливості виготовлення з них копій та лише в обсязі, що є об'єктивно необхідним для розгляду справи або захисту прав осіб; 2) не допускає ознайомлення з документами третіх осіб, крім випадків, коли ознайомлення виправдане	1. Where, in connection with the procedures provided for in this Law, a persons provide the NIPA with documents containing trade secrets or information with limited access (confidential, secret or service information) and marks it as such, NIPA, at the request of that person or on its own motion, shall take the measures necessary to protect such information, including: 1) determining that access to documents containing trade secrets or information with limited access shall be granted to persons only on NIPA's premises in the presence of a NIPA official, without the possibility of making copies, and only to the extent objectively necessary for the examination of the case or the protection of the rights of the persons; 2) preventing third parties from accessing the documents, except where access is justified by overriding legitimate interests of the person requesting access;	

	переважними законними інтересами особи, яка звернулася з заявою про ознайомлення; 3) визначає особливості зберігання таких документів, а саме що документи, які містять комерційну таємницю чи інформацію з обмеженим доступом, зберігаються у справі запечатаними в окремому конверті, який може бути відкритий лише в приміщенні НОІВ з обов'язковим наступним повторним запечатуванням в новий конверт із зазначенням про те, що документи були перевірені, коли і ким.	3) establishing special conditions for storing such documents, namely, that documents containing trade secrets or information with limited access shall be kept in the case file sealed in a separate envelope, which may be opened only on NIPA's premises and must be resealed afterwards in a new envelope with an indication of when and by whom the documents were inspected.	
573.	2. Перед наданням документів, що містять комерційну таємницю чи інформацію з обмеженим доступом, для ознайомлення НОІВ попереджає осіб, які мають право на ознайомлення зі справою та документами, що містять вказану інформацію, про обов'язок дотримання конфіденційності. Особи, які ознайомилися з матеріалами справи, підписують заяву про те, що вони ознайомлені із зобов'язанням дотримуватись конфіденційності.	2. Before granting access to documents containing trade secrets or information with limited access, the NIPA shall warn persons entitled to inspect the case file and documents containing such information of their confidentiality obligations. Persons who have inspected the case file shall sign a statement acknowledging that they are aware of and agree to comply with the confidentiality obligation.	
574.	Розділ XX ПРИКІНЦЕВІ ТА ПЕРЕХІДНІ ПОЛОЖЕННЯ	Section XX FINAL AND TRANSITIONAL PROVISIONS	
575.	1. Цей Закон набирає чинності одночасно з набранням чинності Угоди про вступ України до Європейського Союзу.	1. This Law shall enter into force simultaneously with the entry into force of the Agreement on the Accession of Ukraine to the European Union.	